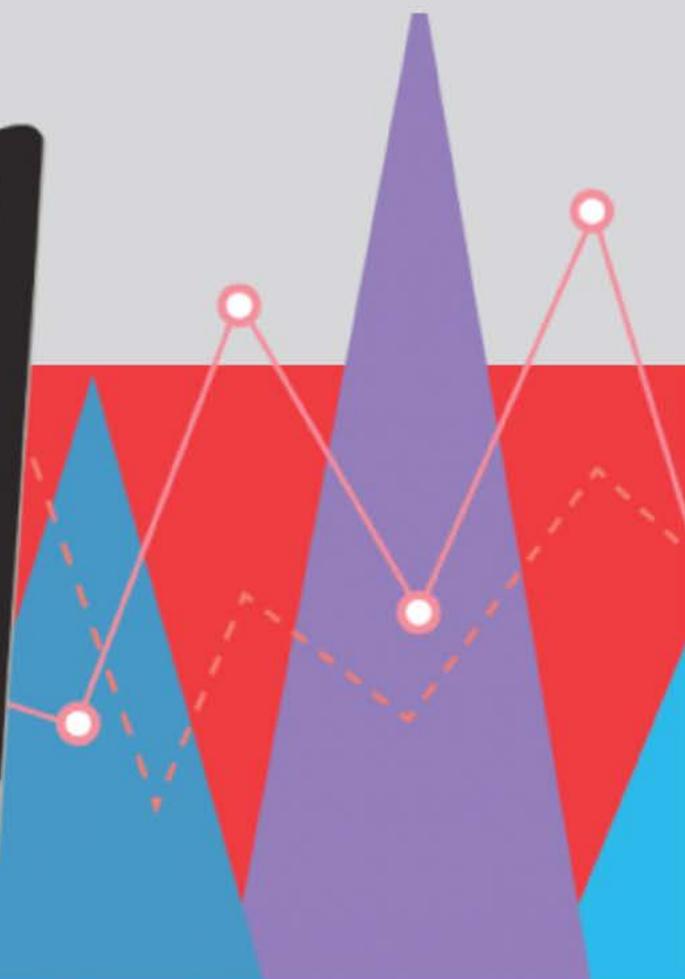




Revista Científica de Comunicación Social BAUSATE

Vol. 1 | N° 1 | JULIO - DICIEMBRE 2019

Universidad Jaime Bausate y Meza



- La comunicación como dinamizadora del desarrollo
- Eufemismos y disfemismos en el discurso político de la prensa escrita de Lima
- El aporte de la teoría del cambio
- Del texto al hipertexto
La creciente lectura arbórea



Revista Científica de
Comunicación Social
BAUSATE

Vol. 1 | N° 1 | JULIO - DICIEMBRE 2019

Universidad Jaime Bausate y Meza

Universidad Jaime Bausate y Meza
Revista Científica de Comunicación Social Bausate

Cuerpo Directivo de la Universidad

Consejo Universitario:

Rector:

Dr. Roberto Mejía Alarcón

Vicerrector Académico:

Dr. José García Sosaya

Director(e) del Instituto de Investigación:

Dr. Cluber Fernando Aliaga Lodtmann

Comité Editorial de la Revista

Editor:

Amaro La Rosa Pinedo, Universidad Jaime Bausate y Meza (Perú)

Editores adjuntos:

Cluber Fernando Aliaga Lodtmann, Universidad Jaime Bausate y Meza (Perú)

Prisea Vilchez Samanez, Universidad Jaime Bausate y Meza (Perú)

Consejo Consultivo de la Revista

Dra. Mónica Pérez Alaejos - Universidad de Salamanca (España)

Dra. Fátima Roumate - Institut International de la recherche scientifique (Marruecos)

Dra. Adriana Amado - Universidad de La Matanza (Argentina)

Dr. Jorge Acevedo Rojas - Pontificia Universidad Católica del Perú

Dr. Ramón Reig - Universidad de Sevilla (España)

Dr. Ángel Badillo Matos - Real Instituto Elcano (España)

Revista Científica de Comunicación Social Bausate

Vol. 1. N° 1 – Enero-Julio 2019

Universidad Jaime Bausate y Meza – Instituto de Investigación

ISSN Edición impresa:

E-ISSN Edición digital:

Diseño y diagramación - Aldo Flores Ramos

Hecho el depósito legal en la Biblioteca Nacional del Perú N°

Correo electrónico: revistacientifica@bausate.edu.pe

Jr. Caracas N° 2332, Jesús María, Lima-Perú

Teléfono: (511) 319 3500 – anexo 274

Contacto: 997 744 695

Contenido

Presentación

Roberto Mejía Alarcón 7

La comunicación como dinamizadora del desarrollo

Cecilia Mendiola Vargas 9

El aporte de la teoría del cambio

Max Tello Charún 16

Del texto al hipertexto

La creciente lectura arbórea

Beatriz Ontaneda Portal 25

La comunicación y el desarrollo como praxis cultural:

Adolescentes construyendo su desarrollo humano desde sus significados culturales

Mariana Carranza Ancajima 34

Eufemismos y disfemismos en el discurso

político de la prensa escrita de Lima

Úrsula Velezmoro Contreras 44

El Mercurio Peruano y el pensamiento colonial ilustrado

Rafael Ojeda 52

El lenguaje del cuerpo en el break dance:

Un baile formado en las calles

Alison Sullón Ramos 60

Presentación

Decía Albert Einstein: “La medida de la inteligencia es la capacidad de cambiar”. Frase inolvidable que debemos tener presente en estos tiempos, que obligan a pensar seriamente en el desarrollo del país. Es evidente que el mejor camino para poner en práctica lo aconsejado se da en el campo de la producción científica, hoy por hoy, fundamental en el quehacer universitario. Así lo practican, y con pasión, las instituciones de estudios superiores de mayor prestigio en el mundo y, en general, los centros académicos que tienen presente tal preocupación. En nuestro país esta necesidad se ha plasmado en la Ley N° 30220 (Ley Universitaria), que consagra su vital importancia para mejorar los más altos niveles en la educación superior y, consecuentemente, en provecho del progreso del Perú.

En la Universidad Bausate y Meza nos sentimos estimulados por este tipo de reflexiones. Por eso apreciamos los cambios verdaderamente trascendentales que se producen en este siglo de la información y la comunicación, tanto en la teoría como en la práctica. La acción de la academia es visible. Y ello deviene, ahora, como el principal elemento motivacional para la producción de la Revista Científica de Comunicación Social Bausate.

Ya tenemos el antecedente de la edición en papel de dicha publicación. Agradecemos la acogida que tuvo en su momento, al igual que una serie de textos impresos que han servido de sustento para otros trabajos, tanto en esta casa de estudios como en otras instituciones universitarias. Ahora se trata de dar un nuevo paso adelante, recurriendo a la moderna tecnología y con la firme decisión de contribuir al avance de la ciencia en nuevos y mayores escenarios.

El Perú es un país de talentos. La historia republicana, con casi 200 años de proclamación emancipadora, nos hace rendir homenaje y reconocimiento a ciudadanos paradigmáticos que le han dado a la humanidad descubrimientos e inventos como contribución valiosa para elevar la dignidad de la convivencia humana.

Sin embargo, es necesario que este proceso logrado por peruanos se globalice. Eso implica escribir y divulgar, por un adecuado medio de comunicación social, contenido científico. En ese cometido surge nuestra revista digital, un emprendimiento editorial a cargo del Instituto de Investigación de nuestra universidad. Docentes y discentes forman parte de la plana que hace factible este esfuerzo comunicacional. A ellos se sumarán cuantos quieran formar parte de la comunidad bausatina, en la condición de cooperantes que requieren que sus investigaciones reciban el apoyo editorial y la difusión en nuevos escenarios tanto del país como del extranjero. Por lo demás, y con la gratitud que se merecen, son bienvenidos los investigadores cuajados en la disciplina, acostumbrados a escribir con frecuencia en revistas especializadas.

La revista Científica de Comunicación Social Bausate está abierta para acoger a cuantos anhelan que, a través de nuevos conocimientos, el Perú alcance la grandeza que sus hijos agradecidos esperan que no se quede en una simple utopía. La Universidad Bausate y Meza nació para participar en ese proceso y desde ahora llevará a cabo más emprendimientos de esta naturaleza. Aspira a cumplir con la obra social de fortalecer la relación armoniosa que debe existir entre semejantes. En esta casa de estudios comprendemos que el ser humano, como todo ente finito, es ópticamente carente en su existencia física, real u objetiva y que, además, es consciente de esa insuficiencia. Sabe de ella y en razón de la misma posee el impulso profundo que radica en su dimensión interior y en el llamado que le proyecta a trascender más allá del espacio-tiempo para superarla.

Lo anterior nos permite guardar la firme esperanza que cuantos comparten el convencimiento de que la medida de la inteligencia es la capacidad de cambiar serán los que privilegien con sus aportes el mejor contenido de esta obra editorial.

Dr. Roberto Mejía Alarcón
Rector

La comunicación como dinamizadora del desarrollo

Cecilia Mendiola Vargas*

Resumen

El propósito del presente artículo es revisar el contexto histórico que explica el surgimiento de la comunicación como herramienta para dinamizar el desarrollo en países de extrema pobreza, aplicado por diferentes tipos de organizaciones que han dejado un rico legado de experiencias que tuvieron gran impacto. Se explicará los diferentes enfoques y modelos surgidos a partir de la práctica especialmente en los países denominados del Tercer Mundo. Analizaremos las corrientes que inspiran las dos vertientes comunicacionales a partir de los años 50. La primera, que se inspira en la teoría de la modernización, que es de corte institucional, vertical y que deriva de las técnicas informativas del gobierno y las grandes empresas de los Estados Unidos; y la segunda, que surge de los movimientos sociales como respuesta al colonialismo y las dictaduras de los años 60 y se nutre de la teoría de la dependencia.

Palabras clave

Comunicación para el desarrollo, comunicación para el cambio social, comunicación alternativa, participación.

Abstract

The purpose of this article is to review the historical context that explains the emergence of communication as a tool to boost development in countries of extreme poverty, applied by different types of organizations that have left a rich legacy of experiences that had great impact. The different approaches and models that emerged from the practice will be explained, especially in the so-called Third World countries. We will analyze the currents that inspire the two communicative aspects from the 50s. The first, which is inspired by the theory of modernization, which is institutional, vertical and derived from the information techniques of the government and large companies of the United States; and the other, which emerges from social movements as a response to colonialism and the dictatorships of the 60s and is nourished by the dependency theory.

Keywords

Communication for development, communication for social change, alternative communication, participation.

El contexto global en que surge la comunicación del desarrollo

Después de la Segunda Guerra Mundial, los triunfadores -Estados Unidos de América y la Unión Soviética- rompen su alianza y se inicia una carrera armamentista sin precedentes y el mundo se divide en dos ejes. Además, se inicia un proceso de descolonización donde imperios, como el inglés y francés, se desprenden de territorios en África, Oriente Medio y Asia.

Estados Unidos profundiza el desarrollo industrial y genera una nueva cultura que propicia el consumismo que va a cambiar la forma cómo la gente construye su identidad, cómo las personas se alimentan, se divierten y viven. Se crea el estilo de vida americano que va a extenderse a la mayor parte del globo y se erige como el paradigma del progreso y el bienestar.

A partir de los años 50, años de posguerra, el mundo sufre cambios profundos. Es la era del *baby boom* que hace surgir nuevas ciudades y

nuevas formas de habitarlas, con edificios multifamiliares y nuevas formas de usar los espacios públicos. Se desarrolla la televisión a colores. Nace el movimiento por los derechos civiles en Estados Unidos.

En 1953 se descubre la estructura de doble hélice del ácido desoxirribonucleico (o ADN) por los genetistas estadounidenses James Watson y Francis Crick y la investigación genética se dispara no sólo en el ámbito de la salud humana, la agricultura sino en otras esferas del conocimiento.

La URSS lanza el primer satélite empezando así la carrera por la conquista del espacio exterior entre Estados Unidos y Rusia. Se realiza el primer trasplante de un riñón en 1954 donde el donante fue un gemelo.

En la agricultura se desarrollaron las semillas híbridas, que lograrían rendimientos sin precedentes en la gran agricultura en los *plains* norteamericanos, pero no por largo tiempo. Los insumos de la guerra se trasladan al campo y se crean fertilizantes y plaguicidas para lograr abundantes cosechas, especialmente en los países desarrollados. El DDT se erige como la panacea para la lucha contra las plagas que atacan a los cultivos y a los humanos.

Estaban dadas las condiciones para el escalamiento de los avances tecnológicos y científicos y del modelo imperante. Es en este contexto de *posguerra* que se inicia el uso sistemático de los medios de comunicación para fomentar el desarrollo en aquellas naciones que acababan de alcanzar su independencia y se convierten en objetivo de las políticas expansionistas de las grandes potencias mundiales en el terreno económico.

La Comunicación para el Desarrollo se origina en la teoría de la modernización¹ y, a partir de los años 50, ha jugado un rol fundamental en la comprensión, diseño y puesta en marcha de planes y programas de desarrollo.

Definición de Comunicación para el Desarrollo

En el Siglo XX surge la Comunicación para el Desarrollo (CpD) y se conceptúa en sus inicios como aquellas estrategias de comunicación utilizadas en los llamados países del Tercer Mun-

do, buscando vencer los obstáculos que no les permitían encaminarse al desarrollo económico y social. Cuando la comunicación está ligada al desarrollo, nos dice la peruana Rosa María Alfaro (1993), lo hace no solo como aporte auxiliar y metodológico, sino como objeto mismo de transformación de la sociedad, constituyéndose, por lo tanto, en medio y fin.

La idea central se apoyaba en que los medios de comunicación podrían generar cambios sociales que coadyuvarían a mejorar la calidad de vida de los pobladores. En tal sentido, los mensajes educativos en el campo de la nutrición, planificación familiar, salud, agricultura, fueron utilizados por los organismos de desarrollo, incorporando posteriormente otros temas como los ideológicos, culturales, de identidad, entre otros.

Cuando los organismos supranacionales como la ONU, el Banco Mundial, UNICEF, UNESCO, PNUD, FAO, centran su atención en los países del Tercer Mundo, con el fin de implementar planes de desarrollo, utilizan la CpD como una herramienta fundamental para la consecución de los objetivos propuestos, que buscan la mejora de las condiciones de vida de dichos países.

La importancia de la CpD como herramienta para el desarrollo se expresa cuando las Naciones Unidas deciden adoptar una definición a través de la Resolución 51/172 de la Asamblea General (1997), donde los países acuerdan que la CpD es aquella que "... destaca la necesidad de apoyar los sistemas de comunicación recíproca que propicien el diálogo y permitan que las comunidades se manifiesten, expresen sus aspiraciones e intereses y participen en las decisiones relacionadas con su desarrollo".

A partir de esta definición, el concepto ha ido evolucionando y tomando diferentes caminos de tal forma que exprese de manera clara y diversa su papel en los procesos de desarrollo y las peculiaridades de su aplicación.

En el año 2006, el Banco Mundial reúne a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y The Communication Initiative (CI), en Roma, Italia, para llevar a cabo el Primer Congreso Mundial sobre Comunicación para el Desarrollo que busca probar, con evidencia basada en la experiencia, que la comunicación es un factor fundamental

para enfrentar los retos más críticos que plantea el desarrollo.

En esa oportunidad se formula el llamado Consenso de Roma y se define la CpD como aquel “proceso social basado en el diálogo, que utiliza una amplia gama de instrumentos y métodos. Tiene que ver con la búsqueda de un cambio a distintos niveles, lo que incluye escuchar, crear confianza, compartir conocimientos y habilidades, establecer políticas, debatir y aprender, a fin de lograr un cambio sostenido y significativo. No se trata de relaciones públicas o comunicación empresarial”.

El Consenso de Roma, trabajado de manera colectiva y consensuada con representantes políticos, detalla la forma en que se puede utilizar la comunicación y los medios para impulsar de manera eficaz y más rápida los esfuerzos que buscan mejorar los indicadores de la pobreza tales como la educación, seguridad alimentaria, la nutrición y la salud. Asimismo, plantea que la comunicación es esencial para el desarrollo humano, social y económico y establece que el centro de la CpD es la participación y la apropiación de los medios por las comunidades, en el sentido de tomarlos y aplicarlos desde su propia realidad y perspectiva. Estos planteamientos fueron respaldados por abundante evidencia que reafirman el valor de la comunicación cuando se trata de impulsar el desarrollo.

Algunas experiencias presentadas en este Foro muestran el impacto de la CpD: a) Los foros con agricultores a través de radios rurales en la India, que tuvo como resultado el aumento de su productividad; b) Disminución significativa de las amputaciones genitales femeninas en Senegal; c) Disminución de las infecciones respiratorias agudas en Camboya; d) En Tanzania, el uso de celulares y otras técnicas comunicativas por agricultores para informarse sobre los precios en el mercado se tradujo en un aumento significativo del precio que recibieron los agricultores por tonelada de arroz.

América Latina y la Comunicación para el Desarrollo

América Latina resulta pionera en la práctica antes que la teorización de la Comunicación para el Desarrollo (CpD). Se reportan dos iniciativas que

tuvieron un papel protagónico y de gran impacto en los países donde se aplicaron y, además, caracterizaron el enfoque y carácter ideológico de la comunicación en América Latina. Se trata de las Radioescuelas de Colombia y las Radios Mineras de Bolivia.

Las Radioescuelas de Colombia

Las Radioescuelas surgen en Colombia en el año 1947 creadas por el sacerdote José Joaquín Salcedo. Las emisiones se realizan desde un apartado y pequeño municipio de Boyacá, que le dio el nombre a Radio Sutatenza, por la cual esta iniciativa fue ampliamente conocida. Su impacto social fue de gran alcance y favoreció la educación de 8 millones de campesinos que, además de alfabetizarse, adquirieron destrezas y habilidades en áreas vinculadas a su trabajo, mejorando su calidad de vida. En los años 80 desaparecen pero se considera que fue una de las industrias culturales de mayor impacto social en América Latina.

La Unesco incluyó las Radioescuelas en el Registro Regional del Programa de Memoria del Mundo de la Unesco, que “reconoce el valor patrimonial de la colección y su importancia para la concreción de una memoria mundial común” y recomendó que la colección forme parte del Registro Internacional de la Memoria, paso crucial para que sea considerado Patrimonio Documental de la Humanidad.

Este legado cultural se encuentra en el Banco de la República, en la biblioteca Luis Ángel Arango de Bogotá, propietario de este acervo.

Las Radios Mineras de Bolivia

Bolivia es un país con una gran población originaria aymara y quechua donde la minería representa un rubro importante de su economía, especialmente en la década de los 40 y 50, donde surgieron los barones del Estaño, con gran poder económico y político, y época de grandes tensiones sociales y políticas.

En este contexto surgen las radios mineras organizadas por un grupo de mineros bolivianos quechua hablantes, que con su propio y escaso peculio logró una radio propia con el objetivo de darle voz al pueblo, adelantándose a la propuesta de Paulo Freire unos veinte años.

Sin ninguna experiencia en el oficio, optaron por micrófonos abiertos donde los mineros de los alrededores, dado su corto alcance, pudieron expresarse con libertad y sobre los temas que los preocupaban tanto en español como en quechua. La experiencia salió de los centros mineros donde operaban o de los sindicatos. Logró ingresar a las iglesias, escuelas, hogares. Se convirtió en la voz de los más vulnerables y la gente la llamó "la radio del pueblo". Hacia fines de los 50 se había conformado la Red de Radios Populares con 33 emisoras según reporta Luis Ramiro Beltrán (2005).

La Red de emisoras se convierte en el espacio ganado por el pueblo y donde el pueblo se expresaba tanto en quechua como en español. La importancia de las Radios Mineras fue tal que el gobierno y los grupos de poder trataron de silenciarlas dada la libertad con la que planteaban la problemática de los mineros. Las comunidades aymaras rurales y urbanas, al decir de Raúl Zibechi (2008) "... se apropiaron de las radios y las usaron como medio para intercambiar mensajes entre los comuneros que vivían en El Alto, ciudad del departamento de La Paz, y quienes permanecieron en las áreas rurales. Más que mensajes, transmitían estados de ánimo, emociones, vivencias que de ese modo se reproducían en sitios muy alejados".

La radio fue el conducto a través del cual se organizó la resistencia contra los intentos de acallarlos. La radio permitió coordinar y promover acciones que causaron una de las rebeliones más importantes de la historia aymara. Fue un verdadero proceso de insurrección donde a través de la radio se coordinaba, alentaba y organizaba a la población para atender a los heridos, los actos de resistencia, las movilizaciones. Esta experiencia marcó un quiebre en el rol de los medios de comunicación dando paso a la comunicación alternativa. Actualmente no solo se utiliza la radio sino se ha escalado a la televisión. "Los medios comunitarios han fortalecido la cultura, la visión del mundo y las formas de vida de la población boliviana" (Zibechi, 2008).

Principales Modelos de Comunicación para el Desarrollo en América Latina

De acuerdo con Gumucio (2011) existen dos tipos de comunicación, una que surge de las teorías de la modernización y estrategias informativas prac-

ticadas por el gobierno de Estados Unidos en la Segunda Guerra Mundial y en las prácticas publicitarias de la gran industria de ese país. Otra, originada en las luchas sociales que se rebelaron ante los intentos colonialistas de los grupos de poder y las posturas dictatoriales de los gobiernos, especialmente en el Tercer Mundo, que se apoya en la teoría de la dependencia.

El modelo inspirado en la modernización promovió el escalamiento de mercados y el consumismo en sectores marginales de la población que antes no habían tenido acceso a los nuevos productos y servicios que mediante técnicas de persuasión y estrategias de información llegaron a todos por igual.

En este modelo basado en la modernización, la información y el conocimiento son factores primordiales del desarrollo. Las culturas nativas son caracterizadas como escollos para que las poblaciones del Tercer Mundo puedan salir de su situación de pobreza y alcanzar el desarrollo. Este modelo fue utilizado en las intervenciones de la cooperación técnica tanto norteamericana como europea.

En el Perú, el caso típico fue la introducción de especies híbridas o mejoradas del maíz y la papa, que alcanzaban grandes rendimientos pero con un paquete tecnológico que incluía fertilizantes y agro tóxicos que, una vez terminada la cooperación, era insostenible para la economía de los agricultores altoandinos. Eran productos grandes pero de poco sabor. Además, al cabo de los años los rendimientos fueron disminuyendo.

Los conocimientos ancestrales, las estrategias frente a los riesgos y la división del trabajo entre hombres y mujeres no fueron considerados en estas intervenciones, menos aún el papel de la mujer en la agricultura y manejo de las semillas. Más aún, se corrió el riesgo de perder la rica variabilidad genética y de especies de papas y maíces, que, gracias a la sabiduría de los agricultores y agricultoras altoandinos intervenidos, se conservaron y protegieron y ahora constituyen patrimonio nacional como recursos genéticos con gran potencial a futuro.

Por su parte, las experiencias apoyadas en la teoría de la dependencia están ligadas al movimiento social, la lucha política y a la identidad cultural. Es un modelo que busca el cambio social en for-

ma colectiva, participativa y no individual. Según Gumucio (2011), la situación de pobreza de los países del Tercer Mundo tiene causas estructurales como la concentración de la tierra, la falta de libertades colectivas, el olvido y explotación de las culturas nativas e indígenas, la injusticia social, la desigualdad, y no la carencia de información y conocimientos.

Para uno de los modelos las personas eran sujetos individuales pasivos receptores de información y traspaso de conocimientos, y para el otro, las personas como colectividad, como parte de una comunidad con identidad propia, eran protagonistas de la comunicación, donde las personas y sus circunstancias están en el centro de la misma. En el primer caso la comunicación para la gente y en el último la comunicación desde la gente.

Ambos modelos han seguido desarrollándose y muchas veces confrontando enfoques desde la práctica y la teoría, y promoviendo debates enriquecedores hasta que en la década de los 90 surge la llamada comunicación para el cambio social, que al decir de Gumucio (2011) "aparece como un paradigma reformulado, que rescata y profundiza el camino recorrido por la comunicación para el desarrollo y por la comunicación participativa, mientras incorpora algunas nociones innovadoras y progresistas de los modelos de modernización".

Comunicación alternativa

La comunicación alternativa, o también denominada popular, surge a partir de los movimientos sociales como el de París e Italia (1968) y en general en muchos lugares del mundo. Las luchas sociales de obreros, campesinos, mujeres, mineros, encontraron en la comunicación una forma de irrumpir en el espacio público, que estaba dominado por el Estado o los grupos de poder vinculados a la información pero vetado a los grupos vulnerables de la sociedad. Las radios populares emergen en sociedades reprimidas y cumplen un rol contestatario frente a la represión, el neocolonialismo y la concentración de la información.

La comunicación alternativa que surge frente a la situación de exclusión y marginación, aglutinados por su ideología, representó un desafío a los grandes poderes que utilizaron la represión para

acallarla, como en el caso de las Radios Mineras de Bolivia.

Gumucio (2011) considera que no llega a ser un modelo y no tiene carácter institucional. Es mucho después que Downing (1984) intenta elaborar una teoría que respalde este fenómeno que se dio a lo largo y ancho del planeta pero desapareció rápidamente.

Es interesante notar que contaron con sus propios medios de comunicación, financiados por los propios interesados, dada la imposibilidad de acceder a los medios de la empresa privada o el Estado.

Cuando la Unesco publica el Informe de Sean McBride (1980) que visibiliza la alarmante situación de la comunicación e información en el mundo, donde unas pocas agencias de noticias norteamericanas controlaban la mayor parte de los flujos de información (Gumucio (2011) sin que hubiese un contrapeso que emergiera de las regiones política y económica inestables, el impacto fue mayúsculo, a tal punto que, ante la toma de acciones para revertir esta situación, los representantes de Estados Unidos e Inglaterra se retiran de la Unesco.

Los grupos que desarrollaron la comunicación alternativa se apropiaron del medio, esto es, de la gestión, el proceso de auto creación e incorporaron la participación de la comunidad y le dieron voz propia, a partir de sus propias necesidades y anhelos. Como lo expresa Gumucio (2011) la comunicación alternativa no era un medio sino un fin.

Comunicación para el cambio social

El Consorcio de la Comunicación para el Cambio Social - CCS (2003) la define como "un proceso de diálogo y debate, basado en la tolerancia, el respeto, la equidad, la justicia social y la participación activa de todos". Este nuevo paradigma se basa en el enfoque de derechos y en realidad ha estado siempre presente en los distintos enfoques y modelos comunicacionales.

Conceptualmente surge a partir de una reunión promovida por la Fundación Rockefeller en 1997, donde especialistas en comunicación y participación social analizan la importancia de la comu-

nicación respecto a los cambios sociales que se avecinan con el advenimiento del nuevo siglo y como respuesta a las experiencias pasadas y los resultados alcanzados. Sin duda, las propuestas de Paulo Freire de los años 70 sobre los procesos de educación y la comunicación dialógica, están incorporados en la CCS, especialmente respecto a la participación, el proceso de acción-reflexión como motor para concienciar sobre la responsabilidad de informarse y actuar.

Este modelo es un proceso dialógico entre los actores sociales, tanto públicos como privados, vinculados por intereses comunes, para conocerse, definirse, saber quiénes son, a qué aspiran, qué necesitan y cómo pueden organizarse en forma colectiva para caminar juntos y lograr sus metas. Este proceso centra el foco en las relaciones equitativas que surgen en el proceso de activación social que es el que permite el cambio social.

La CCS es una forma de ver el mundo y de actuar. Las comunidades deben tomar conciencia de sí mismas, sus problemas, sus recursos y potencialidades a fin de elaborar escenarios posibles para diseñar estrategias para el cambio (Mendivil 2015).²

La CCS ha sido crítica del modelo CpD, por ser un modelo institucional, vertical, diseñado previamente y replicable; sin embargo, rescata su interés por proponer que la comunicación es fundamental para conducir al desarrollo a poblaciones vulnerables, beneficiar y fortalecer el diálogo entre los promotores y los sujetos del desarrollo, aumentar la participación ciudadana y proponer la sostenibilidad.

La CCS no define previamente ni el medio, ni los mensajes ni las técnicas, pues supone que es a partir del proceso mismo dentro de la comunidad, de donde van a proponerse estos elementos y estrategias comunicacionales. Es por tal razón que en este modelo el proceso es más importante que el producto, como en el caso de la comunicación alternativa o popular. Los comunicadores resultan los actores sociales claves que son los que promueven, ejecutan y dan vida a la comunicación, generando un cambio social que se sostiene en el tiempo y se replica con los aprendizajes y vivencias surgidas en el calor de la práctica.

Conclusiones

En el presente trabajo hemos revisado la información sobre el contexto donde se genera la comunicación vinculada al desarrollo y los diferentes modelos y experiencias que han dejado una huella importante y que constituyen un valioso legado para los nuevos enfoques de desarrollo.

De este somero análisis queda claro que la comunicación es parte esencial del ser humano y un elemento fundamental en las relaciones de poder, entre los gobernados y gobernantes; entre pares, entre diferentes sectores de la ciudadanía. Por el contrario, la pobreza no es condición del ser humano, no es natural, al decir de Nelson Mandela, y puede ser superada y revertida para encaminarse a un modo de vida sostenible, justo, saludable, humano.

Cuando las propuestas de desarrollo para los países del Tercer Mundo decidieron usar la comunicación como una herramienta dinamizadora del mismo, abrieron el camino al surgimiento de diferentes enfoques y modelos que posibilitaron la generación de un legado de experiencias que constituye un repositorio indispensable para las nuevas estrategias y acciones de desarrollo.

Por su parte, las luchas sociales de corte social, político o reivindicativo también fueron semilleros de experiencias de gran impacto que jugaron un papel fundamental en cambios trascendentes en su momento y que constituyen hitos en el desarrollo de la comunicación como elemento dinamizador de transformaciones sociales, con peculiaridades que les dan su carácter innovador.

La comunicación como herramienta para el desarrollo pasó de ser un medio para luego convertirse en un fin. Pasó de un modelo en que el receptor era un sujeto pasivo, a convertir al individuo y la comunidad en el centro de la misma, y un actor principal. Se pasó de un proceso de comunicación bien planificado y estandarizado, a un proceso surgido de la reflexión de las comunidades, donde lo importante no eran las formas, ni los medios, ni dónde o cómo se ejecutaba el proceso de comunicación, lo importante era el proceso mismo, donde la participación y el intercambio de saberes era esencial, y no provenía de los desarrolladores sino de las comunidades involucradas en las acciones del desarrollo.

Pasamos de la búsqueda de la modernización al estilo del norte al desarrollo basado en derechos, en la participación activa de todos los actores y en el diálogo y la construcción desde la realidad de las comunidades y los individuos y no desde la mente de los expertos.

Sin duda, cualquier intento de superar la pobreza y encaminar al desarrollo sostenible, necesariamente debe considerar una estrategia de comunicación desde las comunidades y las personas para lograr cambios y transformaciones sostenibles.

Referencias

- Bula, J. I. (1994). John Rawls y la Teoría de la Modernización. Ponencia presentada en el Primer Simposio Nacional de Profesores de Ciencias Económicas, Medellín, agosto 4-6.
- Alfaro, R. M. (1993). Una Comunicación para otro Desarrollo. Calandria, Lima, 1993, Págs. 27-39.
- PNUD (2011) New York, Resolución 51/172 de la Asamblea General (1997). www.un.org/es/documents/ag/res/51/list51.htm. Consultado el 14/05/19.
- Congreso Mundial sobre Comunicación para el Desarrollo (2006). Consenso de Roma (2006) <http://www.comminit.com/node/196336>. The Communication Initiative Networking. Consultado el 15/05/19.
- The Communication Initiative Networking. Resumen de las discusiones del Consenso de Roma. <http://www.comminit.com/node/196336>. Consultado: 16/05/19.
- Radio Sutatenza, una revolución cultural en el campo colombiano. <https://www.vidanuevadigital.com/2017/11/13/radio-sutatenza-una-revolucion-cultural-campo-colombiano-1947-1994/> Consultado el 22/05/19.
- UNESCO. Memory of the World Programme Preservation of documentary. www.unesco.org/.../memory-of-the-world-programme-preservation-of-documentary. Consultado el 15/05/19.
- Las Radios Mineras en Bolivia. <https://tucomunidadinfo.wordpress.com/2011/07/21/las-radios-mineras-de-bolivia-primeras-radios-de-pueblo>. Consultado el 16/05/19.

- Beltrán, L. R. (2005). La Comunicación para el desarrollo en Latinoamérica: un Recuento de Medio Siglo, Buenos Aires, 2005, p. 6.
- Albornoz, M. B. y Cerbino, M. (compiladores) (2008). Los Movimientos Sociales como sujetos de la Comunicación. Comunicación, cultura y política, FLACSO, Ecuador, 2008, p. 105.
- Gumucio-Dagron, A. (2011). Comunicación para el Cambio Social: Clave del Desarrollo Participativo. Editorial Pontificia Universidad Javeriana, 2011.
- Mendivil Calderón, J. et al. (2015). El papel de la Comunicación para el cambio social: Empoderamiento y Participación en Contextos de Violencia. *Revista Encuentros*, Universidad Autónoma del Caribe, 13 (1), pp. 11-23.

Notas

- 1 Jorge Iván Bula Escobar (1994), en su libro John Rawls y la Teoría de la Modernización, dice que ésta, “en tanto proceso evolucionista de las sociedades humanas, se basa en lo que algunos autores llaman evolucionismo social [Tipps 1976, Hulme y Turner 1990] o darwinismo social [Huntington 1976, Mazrui 1968], concepto que se insinúa, ya en los siglos dieciocho y diecinueve, en los trabajos de Kant y Hegel [Smart 1991, 17]”.
- 2 Consorcio surge en 1997 a raíz de la reunión convocada por la Fundación Rockefeller. Es una red que aglutina comunicadores, investigadores y académicos que han acordado como misión “incrementar la capacidad de usar la comunicación para el cambio social entre los especialistas de la comunicación, los trabajadores del desarrollo, las agencias de cooperación, las organizaciones de la sociedad civil y las comunidades, con el objetivo de mejorar las condiciones de vida de aquellos que han sido excluidos durante mucho tiempo”. El Consorcio es un catalizador de innovaciones en comunicación, se basa en principios que incluyen voz y participación para todos; equidad en el acceso a contenidos, medios y canales de comunicación; justicia y tolerancia. Es un reservorio de conocimientos, aprendizajes, investigaciones y experiencias exitosas de comunicación. Fuente: *Folleto informativo del Consorcio de Comunicación para el Cambio Social*.

*Cecilia Mendiola Vargas

Socióloga y Comunicadora, especialista en educación y comunicación ambiental. Fue consultora de FAO, la GIZ, COSUDE, USAID; Cooperación Holandesa en Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú, Venezuela.
Correo electrónico: cmendiolavargas@gmail.com

El aporte de la Teoría del Cambio

Max Tello Charún*

Resumen

El artículo presenta una revisión detallada del Modelo socio-ecológico, desarrollado como un enfoque para el logro del cambio social. Se desarrollan los cinco niveles jerárquicos del modelo: entornos individuales, interpersonales, comunitarios, organizativos y de políticas. Mostrando casos y experiencias cotidianas en el ámbito de la Comunicación para la salud se visualiza el papel que puede desempeñar en la promoción del cambio en la sociedad. Existe la convicción de que la Radio Comunitaria cuenta con una amplia cobertura. Sin embargo, no se sabe a ciencia cierta si es concretamente el medio el que está produciendo el cambio en los conocimientos, en las actitudes, así como en las conductas, o es solamente uno de los factores que estarían contribuyendo al mismo.

Palabras clave

Cambio social – modelo – comunidad – Comunicación para la salud.

Abstract

The article presents a detailed review of the Socio-ecological Model, developed as an approach to the achievement of social change. The five hierarchical levels of the model are developed: individual, interpersonal, community, organizational and policy environments. Showing cases and everyday experiences in the field of Communication for health, the role it can play in promoting change in society is visualized. There is a conviction that Community Radio has a wide coverage. However, it is not known for sure if it is specifically the medium that is producing the change in knowledge, in attitudes as well as in behaviors or is only one of the factors that would be contributing to it.

Keywords

Social change – model – community – Communication for health.

El problema

Una teoría del cambio es una manera de pensar que nos permite entender cómo podrían producirse los cambios en cada contexto. En este caso, cómo nos podríamos movilizar desde la Radio Comunitaria para lograr los cambios conductuales que podrían interesarnos producir. La situación actual es: Sabemos que existe una exposición masiva a los mensajes de Radio Comunitaria y conocemos cuál es el cambio de comportamiento en las comunidades a través de la investigación y los estudios nacionales. Pero el problema al que nos enfrentamos es que no sabemos si la exposición a los mensajes de Radio Comunitaria está contribuyendo o causando el cambio.

Modelo Socio Ecológico

El Modelo Socio Ecológico (SEM) es un marco basado en la teoría para la comprensión de los efectos multifacéticos e interactivos de los factores personales y ambientales que determinan los comportamientos así como para identificar los puntos de comportamiento y organización para la promoción de la comunidad. Hay cinco niveles jerárquicos anidados de SEM: entornos individuales, interpersonales, comunitarios, organizativos y de políticas. El enfoque más efectivo para la prevención y el control de la salud pública utiliza una combinación de intervenciones en todos los niveles del modelo (McElroy et al, 1988).

Modelo socio económico



¿Una Teoría del cambio de comportamiento nos permite entender cómo podemos mejorar el uso de la radio comunitaria como recurso para el cambio de comportamiento?

La situación actual es:

a) conocemos que existe una actitud positiva hacia las radios comunitarias,

b) limitada información de su impacto específico sobre el conocimiento, actitudes y prácticas,

c) hay que llenar una brecha de conocimiento.

Varios niveles de variables explican cómo funciona el cambio:

Nivel	Descripción
<p>Individual</p>	<p>El proceso individual o intrapersonal es una dinámica que va desde la conciencia de la exposición al mensaje y la conciencia del problema, a la adopción de una innovación y su continuación. Por ejemplo, ¿los usuarios realmente saben los beneficios de la inmunización? ¿Es este conocimiento completo? ¿Conocen el beneficio de la inmunidad?</p> <p>Podemos medir el conocimiento. A veces, un buen conocimiento conduce al cambio de comportamiento. A veces esto no sucede. Y hay muchas oportunidades cuando el cambio de comportamiento puede producir buenos resultados sin el conocimiento real. Por ejemplo, muchas madres, padres y cuidadores llevan a sus hijos a vacunar sin saber cómo funciona la inmunización. Solo la fe en la medicina los ayudará.</p> <p>La actitud es nuestra disposición hacia los objetos que nos rodean. Por ejemplo, las madres y los cuidadores tienen actitudes positivas hacia la inmunización, las vacunas en gotas o las inyecciones de vacunas. Pero eso no significa que vayan a pasar a este cambio de comportamiento. Es el contexto que le permite pasar de la actitud al comportamiento. La comunicación interpersonal con los activistas polivalentes elementales (APE) es clave para avanzar en la actitud conducente al comportamiento.</p> <p>En el modelo socioecológico del Fórum Nacional de Radios Comunitarias (FORCOM) referido al matrimonio temprano, los factores individuales se denominan "conscientes de hombres y mujeres" y, al referirse al matrimonio precoz, hablan sobre el conocimiento y la conciencia de los derechos, las habilidades y el compromiso con los derechos individuales de los niños y las niñas.</p>

Nivel	Descripción
Interpersonal	<p>Por ejemplo, hay cuidadores que tienen ciertas actitudes negativas hacia algunas vacunas. Si fuera su decisión, no llevarían a los niños a la vacunación. Pero la presión social los empuja a llevar a los niños.</p> <p>La comunicación interpersonal es lo que ayudará a la persona a permanecer en el comportamiento que queremos promover. Pero no es solo la comunicación interpersonal con personas que promueven una causa social, estamos hablando de toda comunicación interpersonal.</p> <p>La adopción es el momento inicial de algo que debe durar. No es suficiente que los niños tomen solo la primera vacuna contra la polio. Deben tener todo el conjunto de vacunas. El usuario debe devolver tantas veces como sea necesario, ser referido de un servicio a otro. Los niños deben ir al centro de salud todos los meses hasta que alcancen un año y luego cada seis meses.</p>
Comunitario	<p>La continuación es un reto. Una persona puede postergar por diferentes factores. Siempre hay competidores para nuestros objetivos. En el caso de Mozambique, algunas veces es solo el costo de mantener el comportamiento, otras veces es la cultura tradicional, una iglesia o una causa social contra la nuestra. La presencia de la radio comunitaria en la comunidad reduce los costos de comportamiento, fortalece la presión social y estimula la tendencia exploratoria al cambio.</p> <p>En el proceso de comunicación interpersonal, la persona tiene que hablar sobre el asunto. La información circulará a través de redes sociales reales de manera completa o incompleta, correcta o incorrecta.</p> <p>Hablar de cambio es necesario. Es importante hablar con el profesional de la salud, llamar a la radio, conversar con amigos, participar en redes sociales de la comunidad real, en la escuela, con líderes, en la iglesia.</p> <p>Hablando de conciencia de la vacunación de rutina, poniéndolo en conocimiento público, modifica las actitudes y comportamientos.</p> <p>Si todo va bien, la gente adoptará la vacunación de rutina. Si no, deberíamos mirar las diferentes dinámicas intrapersonales y comenzar a comunicarnos nuevamente. Porque las personas cambian, pero no solo por un mensaje, no por una sola fuente. Las personas cambian y adoptan el comportamiento porque hay una orquestación de mensajes de diferentes fuentes para crear las condiciones para adoptar.</p> <p>En el modelo FORCOM, estas se llaman normas sociales informales e incluyen prácticas tradicionales e injustas.</p> <p>Los trabajadores de la salud, los APE, los mensajes de radio comunitarios y los mensajes de texto no son suficientes. Las personas en las redes sociales, que van a repetir y defender el mensaje, son importantes. Así que los activistas polivalentes elementales (APE), los comités de salud, los líderes locales, los líderes religiosos, las mujeres, las organizaciones, desempeñan este importante papel.</p>

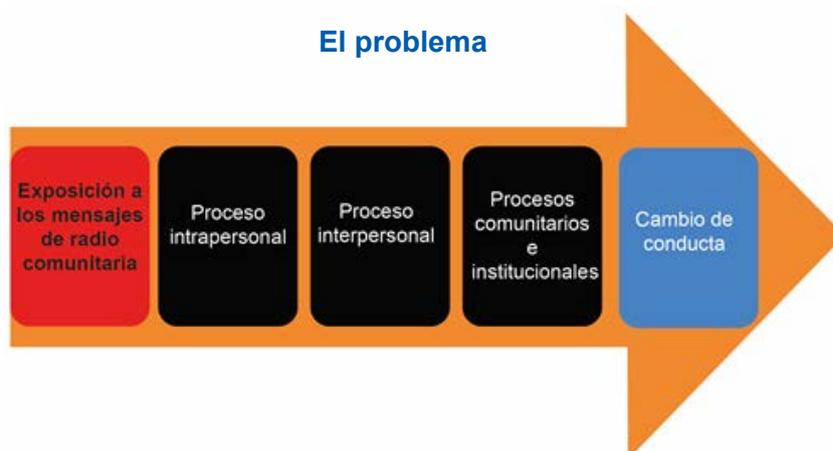
Nivel	Descripción
Organi- zacional	<p>Por ejemplo, la persona que solicita el servicio de salud del niño está explorando. Lo que sucederá a continuación depende en gran medida de la interacción entre el profesional de la salud y el usuario. La calidad del servicio es la clave para mantener a la persona en el sistema. Esa es una razón por la que no todas las personas se quedan. La forma en que el proveedor de atención médica interactúa con el cliente determinará qué pasará con esa persona.</p> <p>En el modelo FORCOM que se refiere al matrimonio temprano, aquí se incluyen los líderes y la visión para prevenir y combatir los matrimonios precoces, el conocimiento y las habilidades de las organizaciones, las relaciones de poder y la estructura de las intervenciones.</p>
Políticas	<p>El Ministerio de Salud quiere que todos los recién nacidos vayan a sus chequeos de salud mensuales, para evaluar su desarrollo, así como la vacunación. Pero para producir estos cambios se necesita calidad de servicio y mensajes para cambiar comportamientos. Toda la comunidad debe apoyar estos mensajes. Los líderes locales, tradicionales y religiosos deben construir su liderazgo en el desarrollo del soporte de mensajes. Cuanto más se muestren interesados en las necesidades de las personas, más autoridad tendrán. Las redes sociales deben hablar y apoyar estos temas. Los Comités Culturales de Salud deben combatir las prácticas que van en contra de la salud y el desarrollo de los niños y las mujeres. Y finalmente, las radios comunitarias pueden apoyar con mensajes para motivar a las personas. En el modelo FORCOM se denominan "instituciones formales" e incluye leyes, políticas sobre familia, empleo, comunidad y gobierno.</p>

¿Pero qué pasaría si las personas estuvieran expuestas a los mensajes correctos? Desarrollarán la actitud adecuada y los alentarán a ir al centro de salud. ¿Y si encuentran un servicio inadecuado? Luego tendrían dudas sobre el cambio y probablemente volverían a la vieja conducta. Peor aún, tendrán una evaluación negativa de las instituciones y serían disuasorias para otras personas.

En conclusión, el cambio de comportamiento no es solo un producto de los mensajes. También es el producto de actitudes desarrolladas en una si-

tuación o entorno específico. La opinión pública es un tipo de comportamiento. Las personas expresan una opinión basada no solo en sus propias actitudes, sino también en el entorno en el que están integradas, incluidos los mensajes que reciben.

Por lo tanto, para producir un cambio en el comportamiento, es necesario entender lo que sucede en el sistema completo en base a los datos básicos de lo que sucede en: a) Factores intrapersonales, b) Factores interpersonales, c) Factores comunitarios e institucionales.



Proceso Intrapersonal

El Proceso Intrapersonal es una dinámica que va desde la conciencia de la exposición al mensaje y la conciencia del problema, a la adopción de una innovación y su continuación (Prochaska et.al. 1988).

La conciencia tiene dos dimensiones: (a) Una persona es consciente de que existe un problema específico. (b) Una persona es consciente de que las radios comunitarias y otras fuentes presentan este problema.

La conciencia significa que de alguna manera las personas “saben” un poco o más sobre un tema específico. Pero el conocimiento puede ser completo, incompleto, correcto o incorrecto. Entonces, el segundo nivel es cómo las personas saben sobre un problema específico. Por ejemplo ¿Saben realmente los beneficios de la lactancia materna exclusiva? ¿Qué tan completo es este conocimiento? ¿Conocen el beneficio de la inmunidad?

Procesos Intrapersonales



Podemos medir el conocimiento. A veces el conocimiento conduce a un cambio de comportamiento adecuado. A veces no lo hace. Y hay muchas oportunidades cuando el cambio de comportamiento puede producir buenos resultados sin un conocimiento real. Así, las personas toman anti-retrovirales sin saber cómo funcionan. Solo la fe en la medicina los ayudará.

La actitud es nuestra disposición hacia los objetos que nos rodean. Tenemos actitudes positivas y negativas hacia casi todo. Podemos gustar, disgustar o permanecer en el medio. Las actitudes tienen muchos matices. Tenemos actitudes positivas hacia el lavado de manos, el envío de niños a la escuela o el uso de condones. Pero eso no significa que avancemos hacia ese cambio de comportamiento. Es el contexto en el que vivimos lo que nos permite pasar de la actitud al comportamiento. No mostramos nuestras actitudes reales. Mostramos lo que consideramos que debemos mostrar de acuerdo con nuestro entorno social y cultural.

Ir a un servicio de salud, o ir a la escuela, es el primer momento del comportamiento de exploración. Una persona que solicita una prueba está explorando. Lo que sucederá después de mucho depende de la interacción entre el proveedor de salud y el paciente. La calidad del

servicio es la clave para mantener a la persona en el sistema. Esa es una de las razones por las cuales no todas las personas permanecen. La forma en que el proveedor de servicios de salud maneje un resultado positivo al VIH determinará qué sucederá con esa persona. De la misma manera, cómo los maestros de escuela manejan la relación con los padres, cómo eduquen a los padres, determinarán la permanencia de los niños en la escuela. Siempre enfrentamos creencias culturales tradicionales que no son funcionales a nuestros objetivos. La comunicación interpersonal lleva a una persona del escepticismo a la adopción a mano.

La comunicación interpersonal es lo que apoya a la persona para mantener la conducta que deseamos promover. Pero no es solamente ello, sino deberíamos referirnos a la comunicación en su conjunto. Si un niño le dice a otro en la escuela que se lave las manos, esto resulta más efectivo que si se lo dice un adulto, si lo escucha en la radio o lo ve en la pantalla de su teléfono móvil. Por cierto, el primer niño puede haber tomado la información que transmitió la radio comunitaria sobre la importancia del lavado de manos.

La adopción es el momento inicial de algo que debe durar. Las niñas que toman solo la primera vacuna contra el virus del papiloma no son

suficientes. Deben llevarse todo el conjunto de vacunas. El cliente debe regresar tantas veces como sea necesario, debe ser referido de un servicio a otro. Los niños de la escuela deben asistir todos los días a lo largo de muchos años. La continuación es un reto. Una persona puede posponer las cosas por diferentes factores. Siempre hay coincidencias contra nuestros objetivos. Algunas veces es solo el costo de mantener el comportamiento, otras veces es la cultura tradicional, una iglesia o una causa social en contra de la nuestra.

Proceso interpersonal

El apoyo o la concurrencia al cambio que estamos promoviendo proviene de la interacción social. En el proceso de comunicación interpersonal, las personas tienen que hablar sobre los temas que estamos promoviendo. La información correrá a través de las redes sociales de manera completa o incompleta, correcta o incorrecta.

Conversar sobre el cambio es importante. Hablando con el trabajador de salud, el programa de radio, amigos, redes sociales de la comunidad, la escuela, con los líderes, en la iglesia, la unidad móvil. Hablar de la conciencia de un problema, ponerlo en una agenda, crear actitudes y modificar comportamientos.

Si todo va bien, las personas cambiarán a un comportamiento saludable. Si no, debemos observar los diferentes dinamos intrapersonales y comenzar a comunicarnos nuevamente. Las personas cambian debido a la comunicación, pero no solo un mensaje ni una fuente. Las personas cambian y adoptan un comportamiento porque hay una orquestación de mensajes a través de diferentes fuentes que crean condiciones para adoptar.

Los mensajes de la radio comunitaria solos no son suficientes. Los enlaces en las redes sociales que repetirán y abogarán por el mensaje después de que la radio cambie su programa son importantes.

Procesos comunitarios e institucionales

No es suficiente el mensaje de la radio comunitaria. Es importante saber quiénes son los enlaces en la red social que repetirán y abogarán por el mensaje después de que la radio cambie su

programa. Por lo tanto, los padres y cuidadores, los comités de salud, los líderes comunitarios, los líderes religiosos, las organizaciones de mujeres tienen este importante papel (Glanz et.al., 1988).

El Ministerio de Justicia quiere que todos los nacimientos de niños sean registrados. El Ministerio de Salud quiere que todos los bebés recién nacidos vayan a sus controles de salud mensuales, para la evaluación de su desarrollo, así como la vacunación. El Ministerio de Educación quiere que todos los niños vayan a la escuela hasta que terminen la secundaria, al menos. Pero para producir esos cambios se necesitan más regulaciones y mensajes institucionales. Toda la comunidad debe apoyar estos mensajes. Los líderes locales, tradicionales y religiosos deben construir su liderazgo en apoyo de los mensajes de desarrollo, cuanto más se muestren interesados en las necesidades de la gente, más autoridad tendrán. Las redes sociales deben hablar sobre esos temas y apoyarlos; Los comités de salud deben tener un papel preponderante que enfrentan las prácticas culturales que van en contra de la salud y el desarrollo de los niños y las mujeres. Incluso los curanderos tradicionales pueden aumentar su conocimiento en la ciencia si están interesados en mantener su autoridad en las comunidades. Y finalmente, las radios comunitarias pueden apoyar el reenvío de los mensajes principales a las personas de una manera atractiva, comprensible, aceptable y dirigida a la acción. No es posible decir que el cambio de comportamiento es un producto completo solo por las acciones de las radios comunitarias.

¿Pero qué pasaría si las personas estuvieran expuestas a los mensajes correctos? Desarrollarían la actitud apropiada e irían al centro de salud o a la escuela. ¿Y si encontraban el servicio inadecuado? Luego tendrían dudas sobre el cambio y probablemente volverían al comportamiento anterior. Lo peor, tendrían una opinión negativa, el comportamiento verbal de las instituciones y sería disuasivo para otras personas.

Teoría del cambio, Monitoreo y Evaluación

En conclusión, el cambio de comportamiento no es solo un producto de los mensajes, sino también de las actitudes que las personas desarrollan en

Procesos comunitarios e institucionales



una situación o entorno específico. La opinión es un tipo de comportamiento, comportamiento verbal, dicen algunos autores, porque es producto del mismo tipo de condiciones. Las personas expresan una opinión basada tanto en sus propias actitudes, como también en el entorno en el que interactúan, incluidos los mensajes que reciben.

Entonces, para monitorear y evaluar la intervención de la radio comunitaria, es necesario comprender lo que sucede en el sistema completo en base a los datos básicos de lo que sucede en las tres cajas negras que mencionamos al principio: a) Factores intrapersonales, b) Factores interpersonales, c) Factores comunitarios e institucionales.

Por el momento son limitados los datos disponibles (UNICEF, 2016b):

- Número de personas expuestas a mensajes de radio comunitarios. Es un indicador de comportamiento que sería la base de la conciencia, pero los datos son solo una estimación. No es relevante si es discriminado por género, porque realmente no hay un sistema en el campo que proporcione datos precisos.
- Número de personas que utilizan los servicios de planificación familiar; básicamente la distribución de condones. Los datos formales están disponibles en el Ministerio de Salud, pero no sabemos nada sobre conocimientos, actitudes o comportamientos.
- Número de personas sometidas a la prueba del VIH. Normalmente, la persona que realiza las pruebas proviene de una ONG que trabaja en el distrito o del Ministerio de Salud. También estos

datos formales podrían estar disponibles en el Ministerio de Salud.

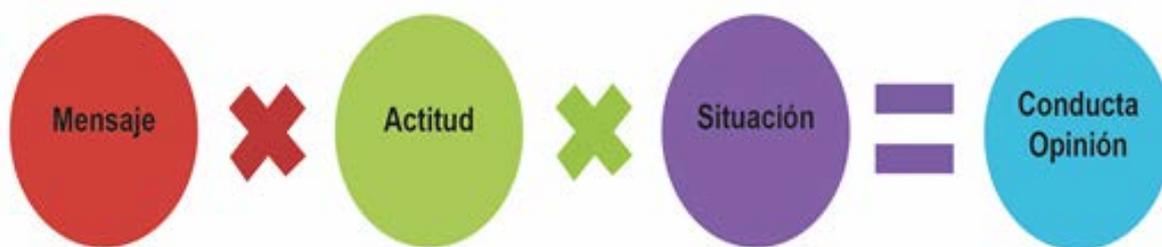
La restricción es que FORCOM e ICS no tienen acceso a los datos de los Ministerios para monitorear lo que sucede después de las intervenciones de la radio comunitaria. Sería importante comprender si hubo algún cambio en la demanda de servicios (ICS, 2016).

La otra restricción es que a estas alturas, con estos datos, no sabemos qué sucede en las tres cajas negras de manera que podamos entender la relación entre los comportamientos y los diferentes factores. Por ejemplo tomando en cuenta a INE (2014), sí tenemos un indicador como bebés de 0-5 meses de edad que reciben lactancia materna exclusiva, con un 43% de referencia y una meta del 50% para 2020. Esta información puede estar disponible en la Encuesta Nacional de Nutrición; para entender cómo nos dirigimos hacia este objetivo, necesitamos conocer alguna información crítica:

- ¿Cuál es la conciencia real?
- ¿Cuál es el conocimiento actual?
- ¿Cuál debería ser el conocimiento esperado?
- ¿Cuál es la actitud actual?
- ¿Cuál debería ser la actitud esperada?

Una investigación más profunda sobre los factores intrapersonales, interpersonales y comunitarios puede proporcionar esta información.

Lo mismo para otros indicadores como: Porcentaje de personas que defecan al aire libre: Rural-52%; Urbano-13%; Total-39% (2015). Objetivo para 2020: Rural-30%; Urbano-8%. Necesitamos co-



nocer información crítica como:

- ¿Se percibe esto realmente como un problema o peligro para la salud? (Conciencia)
- ¿Cuántas personas realmente conocen el ciclo del cólera? (Conocimiento)
- Para alcanzar un comportamiento del 30% en las áreas rurales, ¿cuál debería ser el porcentaje de conocimiento del ciclo del cólera? (Conocimiento)
- A pesar de los niveles de conocimiento, ¿cuál es la actitud real ante la defecación al aire libre? ¿Es el comportamiento normal? ¿Es inevitable en la percepción de las personas? ¿Cuál es la susceptibilidad percibida? ¿Cuál es la severidad percibida? (Actitud).

Referencias

Bart Van den Boom, 2011. Análise da pobreza em Mozambique. SOW – VU University Amsterdam, The Netherlands.

Cecilio Adorna, et al 2012. Evaluation of Child and Youth Participation Initiatives in UNICEF Mozambique Alcanz Consulting Group Incorporated (AlcanzConsult).

FORCOM 2014. Estudo de base: Aumentando a consciência política e ampliando as vozes dos cidadãos nos processos electorais e democráticos.

FORCOM 2016. Avaliação externa do projecto “aumentando a consciência política e ampliando as vozes dos cidadãos nos processos eleitorais e democráticos”.

FORCOM 2016. Relatório Anual de Projeto. Campanha para a prevenção e Combate aos Casamentos Prematuros em Mozambique.

FORCOM 2017. Campanha para a prevenção e Combate aos Casamentos Prematuros em Mozambique.

FORCOM. Plano de Produção de Programa de Adultos “Saude e vida” UNICEF 2017.

FORCOM. Plano de Produção de programa de criança-UNICEF 2017.

Fórum Nacional de Rádios Comunitárias – FORCOM (2015). Estudo de Base para Avaliação do Nível/Grau de Implementação do Estrategia 2011-2015.

GABINFO-UNICEF. 2015. Annual workplan for 2015 – Communication, advocacy, Participation and Partnership. Maputo, Mozambique.

ICS 2016. Plano Estratégico 2015-2019. Maputo, Mozambique.

ICS, 2015. RELATÓRIO DA VISITA DE MONITORIA DAS UMS E PROGRAMAS RADIOFÓNICOS NA PROVÍNCIA DE NAMPULA. 19 a 23 de Outubro de 2015. Nampula, Mozambique.

ICS. Ficha de registro das sessões das unidades móveis. Mozambique.

ICS. Lista de frequências e canal das radio e televisões comunitárias do Instituto de Comunicação Social. 2017.

ICS. Map of Rede de Radios, televisões e tecentros comunitários do ICS, 2017.

ICS. Plano de Produção de Programa de Adultos “Saude e vida” UNICEF 2017.

ICS. Plano de Produção de programa de criança-UNICEF 2017.

ICS. Projecto de comunicação educativa para o apoio a sociedade civil na promoção dos direitos da criança em Mozambique (ICS/ASD/UNICEF), Mozambique

ICS, 2009. Pesquisa de impacto das actividades da Unidade Móvel Projecto “Comunicação Educativa”. Relatório.

Instituto Nacional de Estatística de Mozambique (INE). Estatísticas e indicadores sociais 2014. [Online] Available in: [http://www.ine.gov.mz/estatisticas/estatisticas-demograficas-e-indicadores-sociais/estatisticas-e-indicadores-sociais-2014/view](http://www.ine.gov.mz/estatisticas/estatisticas-demograficas-e-indicadores-sociais/estatisticas-e-indicadores-sociais/estatisticas-e-indicadores-sociais-2014/view)

Instituto Nacional de Estatística, 2015. RELATÓRIO FINAL DO INQUÉRITO AO ORÇAMENTO FAMILIAR - IOF-2014/15. Maputo, Mozambique.

James O. Prochaska, Colleen A. Redding and Kerry E. Evers (1988) *The transtheoretical model and stages of change*. In Health Behavior and Health Education. Theory, Research, and Practice 4TH EDITION. John Wiley & Sons, Inc. USA.

Karen Glanz, Barbara K. Rimer, K. Viswanath. (1988) Ed. Health Behavior and Health Education. Theory, Research, and Practice 4TH EDITION. John Wiley & Sons, Inc. USA.

McElroy, KR, D Bibeau, A Steckler, K Glanz (1988). *An ecological perspective on health promotion program*. Health Ed Q 1988 15(4):351-377. USA.

República de Mozambique 2012. Plano Nacional de Accao para a criança II (PNAC).

UNFPA Mozambique, 2001. Avaliacao final da componente do IEC. Instituto de Comunicacao Social. Maputo, Mozambique.

UNICEF (2014) *MODULE 1: What are the Social Ecological Model (SEM), Communication for Development (C4D)?*. NY, USA.

UNICEF 2013. Guia de orientacao para as actividades da unidade móvel e rádios comunitárias do ICS. Mozambique.

UNICEF 2014. Child Participation programme Quarter 1 implementation report January to April 2014.

UNICEF 2016. Adolescents and Social Norms Change Strategy Note 2017 – 2020- Mozambique.

UNICEF, 2012. Country Programme Document and Resources and Results Framework 2012-2015.

UNICEF, 2012. Evaluation of Child and Youth Participation Initiatives in UNICEF Mozambique.

UNICEF, 2014. Situation Analysis of Children in Mozambique. Maputo, Mozambique.

UNICEF, 2016a. Country Programme Document and Resources and Results Framework 2017-2020.

UNICEF, 2016b. Evaluability Assessment of the Community Radios Initiative (draft).

United Nations 2016. Mozambique UNDAF 2017-2020.

***Max Tello Charún**

Ha trabajado durante los últimos 30 años como consultor internacional y ha realizado varias consultorías en África y América del Sur en nombre de UNICEF, UNFPA, OMS, EII y la Universidad Johns Hopkins / Centro de Programas de Comunicación.

Correo electrónico: maxtello@maxtello.com

Del texto al hipertexto

La creciente lectura arbórea

Beatriz Ontaneda Portal*

Resumen

Durante siglos, la lectura lineal constituyó el estándar para los seres humanos, quienes leían e interpretaban los textos desde la estructura significativa del idioma. Con el desarrollo de Internet y la creación del hipertexto por Tim Berners-Lee, la modalidad de lectura en la pantalla se modificó, al hacerse posible aclarar, complementar o renovar datos de la temática tratada, a los cuales puede accederse con un solo click en el hipervínculo. Esta lectura arbórea es en la actualidad un recurso invaluable para la búsqueda inmediata de información en la web, facilitando la comprensión de los no iniciados, y de los propios nativos digitales quienes revisan información.

Palabras clave

Internet hipertexto lectura arbórea

Abstract

For centuries, linear reading was the standard for human beings, who read and interpreted texts from the meaningful structure of the language. With the development of the Internet and the creation of the hypertext by Tim Berners-Lee, the reading mode on the screen was modified, making it possible to clarify, complement or renew data on the subject, which can be accessed with a single click on the hyperlink This tree reading is currently an invaluable resource for the immediate search for information on the web, facilitating the understanding of the uninitiated, and of the digital natives themselves who review information.

Keywords

Internet hypertext tree reading

En estos tiempos de internet, el libro y la prensa se están transformando de manera vertiginosa y exponencial. No solo por la aparición de los e-books y la prensa digital, sino sobre todo porque está trayendo una alteración de la manera de leer, afectando los modos tradicionales de lectura secuencial del texto. Lo que está ocurriendo no es solamente un simple cambio de soporte, sino, como afirma Ordoñana (2017) estamos asistiendo a una profunda modificación en el modo de organizar contenidos. Ahora, además de libros y prensa de papel, leemos y miramos pantallas, donde construimos nuestro propio itinerario lector. . Eso es un cambio histórico, pues nunca antes se había dado. Y son los jóvenes los que mejor y más rápidamente se han adaptado.

¿En qué forma se está dando el cambio? La lectura en las pantallas ya no es lineal sino arbórea

(es decir, en red), porque utiliza hipertextos (hipervínculos, enlaces). Es decir, un texto que remite a otros textos. Según la definición del programa PISA, el hipertexto es una serie de fragmentos textuales vinculados entre sí, de tal modo que las unidades puedan leerse en distinto orden, permitiendo así que los lectores accedan a la información siguiendo distintas rutas. Los hipertextos son como distintos caminos que se bifurcan en la lectura. De esta forma, el lector tiene la posibilidad de recorrer el texto a través de variados itinerarios en función de la finalidad de su actividad lectora, haciendo barridos visuales y búsquedas de fragmentos de interés, sin remitirse a una estructura pre-determinada. De esta manera, fomenta una lectura nerviosa siguiendo el hilo de múltiples ramificaciones. Cuando el hipervínculo deja de funcionar, se dice que está roto. Obviamente, en los

libros no existen hipervínculos. Tal vez intuyendo esta falencia, Julio Cortázar, en su novela *Rayuela*, buscaba romper la estructura rígida libresco, sugiriendo al lector que lea los capítulos siguiendo el orden que desee.

El cerebro y la lectura

Pero antes de hablar de la lectura, hablemos de la inteligencia. ¿De dónde proviene? Para responderlo veamos la teoría del *Cerebro Triuno* de Mc Lean (1990), la cual sostiene que tenemos tres cerebros. El primero es el reptiliano, que tenemos en común con los reptiles. Allí residen los instintos como comer, dormir, sexo, defenderse y atacar. El segundo cerebro, el sistema límbico, lo compartimos con los mamíferos y es donde se alberga las emociones y los sentimientos, ya sean buenos o malos. El tercer cerebro, también llamado *neocórtex*, es el más grande y es donde se halla el raciocinio, la capacidad de pensar de manera abstracta y creativa, realizar análisis críticos y operaciones matemáticas, resumir ideas y tomar consciencia. Si bien la inteligencia se encuentra en su mayor parte ubicada en esa zona, no olvidemos la inteligencia emocional, situada en el sistema límbico.

Con este cerebro, que en verdad son tres, el humano se diferenció de las otras especies al lograr pararse en sus dos pies y, de esa forma, obtuvo una mejor visión del panorama que lo rodeaba. Otras diferencias fueron tener el pulgar oponible para poder manejar herramientas, poseer un lenguaje complejo y conciencia.

En los últimos años, la neurociencia ha avanzado a pasos agigantados en el estudio del cerebro. Así, se ha descubierto que cuando se lee el cerebro simula la acción que lee. De esta manera, estaríamos, en cierta forma, viviendo lo que leemos. Y al identificarnos con algún personaje estamos generando empatía y “experimentando” lo que éste hace. Según Raymond Mar, doctor en Psicología de la Universidad de York, cuando leemos una historia cuyo protagonista enfrenta una situación peligrosa o temerosa, nosotros sentimos miedo como si fuéramos él.

Véronique Boulenger, investigadora en Neurociencia Cognitiva del Laboratorio de Dinámicas de Idioma en Lyon, señala que las regiones moto-

ras del cerebro que se activan cuando leemos en silencio una palabra de acción, están muy cerca de las regiones que se activan cuando se lleva a cabo el movimiento físico. Si se lee una acción realizada con la pierna como patear, caminar o correr, el cerebro activará esa misma región motora.

Remarcando lo dicho, Keith Oatley, profesor de Psicología Cognitiva de la Universidad de Toronto, refiere que el cerebro no distingue claramente entre leer sobre la experiencia de un personaje de ficción y vivir esa actividad en la vida real. Cuando una persona lee que un personaje ficticio está realizando determinada actividad, las áreas del cerebro que se activan son las mismas a las que esa persona utiliza para llevar a cabo esa acción.

Sin embargo, leer no es un acto natural. Pinzás (2001) dice que a pesar de que, tras su aprendizaje, la lectura parece un proceso que ocurre de forma innata en nuestra mente, leer es en realidad una actividad antinatural. El humano lector surgió de su constante lucha contra la distracción, porque el estado natural del cerebro tiende a despistarse ante cualquier nuevo estímulo. En cambio, la lectura requiere esfuerzo y alta concentración.

En esa línea, Maryanne Wolf, neurocientífica cognitiva y directora del Centro de Investigaciones sobre Lectura e Idioma de la Universidad de Tufts, Massachusetts, asegura que el cerebro humano no está diseñado para leer. Cada nuevo lector tiene que volver a crear el circuito cerebral de la lectura, ya que no lo posee genéticamente. La capacidad de concentrarse en una sola tarea sin interrupciones representa una anomalía en la historia de nuestro desarrollo psicológico.

¿Y cómo llegamos a esto?

Hagamos ahora una breve retrospectiva de la historia del libro y la lectura hasta nuestros días, para responder esa pregunta.

Cuando el humano se diferenció de las otras especies, tuvo que adaptarse al medio si quería satisfacer sus necesidades y sobrevivir. Por eso, recolectaba frutos, dormía en cuevas y comunicaba sus pensamientos a través de gestos y sonidos guturales. Así nació la palabra hablada. Mucho después sobrevino la escritura. Fue al final del paleolítico cuando se buscó plasmar los pensamientos

de manera duradera, ya que, como dice el dicho, las palabras se las lleva el viento, en cambio lo que se escribe queda registrado. Así, se comenzó a dibujar lo que se quería representar. A esos dibujos los especialistas los llamaron "pictogramas" y el mejor ejemplo son las pinturas rupestres. Más adelante vinieron los primeros ideogramas, que representaban ideas abstractas. A eso se le ha denominado "protoescritura", que son los primeros esbozos de signos grabados (en caparazones de tortuga y en piedra) que antecedieron a la escritura, propiamente dicha. Ejemplos hay varios. Desde la escritura *Jiau* en China, los petroglifos de Toro Muerto en Perú hasta las runas eslavas, entre muchas otras más. Con el inicio de la escritura, junto con la revolución de la agricultura, finaliza la prehistoria y nace la historia actual. Cuando el ser humano empezó a escribir dio un salto cualitativo en su evolución.

Según lo que se conoce hasta ahora, la escritura oficialmente surgió en Mesopotamia, alrededor del 3 mil a.C. con la escritura cuneiforme en tablillas de cerámica. Relataban historias míticas, pero también la contabilidad de la vida cotidiana. En esos mismos tiempos aparecieron también los jeroglíficos en el Antiguo Egipto donde solamente los sacerdotes y los escribas podían leer y escribir. Más adelante, el primer alfabeto conocido provino de los fenicios, que luego los griegos adoptaron, y más tarde, los romanos. En Grecia ciertos esclavos leían en voz alta los textos a sus amos. Siglos más tarde, la lectura se volvió una actividad silenciosa, intimista, personal, y se comenzó a leer hacia el interior de uno mismo. Según Gabilondo (2013), los romanos agregaban la lectura a la lista de actividades que había que hacer cada día. Así convirtieron un pasatiempo esporádico en un ejercicio disciplinado: el sano ejercicio de leer. De allí el dicho: *nulla dies sine linea* (ni un día sin [leer] una línea).

En cuanto al soporte de la escritura, de las tablillas de barro se pasó al uso del papiro, que era mucho más fácil de transportar, no obstante, era muy frágil. Por eso, han quedado pocos manuscritos en este material. Por el contrario, el pergamino, que se comenzó a emplear alrededor del siglo I, era más resistente porque estaba hecho de cuero. Los mensajes se transportaban en rollos, que eran los papiros y pergaminos enrollados. Luego, en la edad media se popularizó

un nuevo formato para leer: el libro, que se le conocía como "códice" (codex). Eran escritos que se cosían en forma de cuaderno, colocándole una carátula de madera y cera. Las hojas eran de pergamino, pero poco a poco, fueron sustituidas por el papel, porque era mucho más barato. El libro que más se leía en el medioevo era la Biblia. Los sacerdotes se encargaban de leerla en voz alta en las plazas públicas para que el pueblo, que era analfabeto, escuchara. Pero esos libros todavía eran manuscritos, es decir, escritos a mano. Ese es el inicio del libro, tal como lo conocemos hoy.

En el siglo XV apareció la imprenta en Europa. Su antecedente fue la xilografía que era un invento chino de finales del primer milenio. La imprenta fue dejando sin trabajo a los copistas, que eran los curas encargados de transcribir libros a mano. Gutenberg imprimió la primera Biblia en alemán, ya no en latín, lo que conllevó una gran revolución que desembocó en el cisma protestante. Con la Biblia impresa en el propio idioma de cada región ya no era necesario escuchar la interpretación de los sacerdotes, los intermediarios de la palabra de Dios. Uno mismo podía sacar sus propias conclusiones y comunicarse con Dios de frente. Es así que a partir del renacimiento, los libros empiezan a imprimirse. Con la imprenta nace la prensa, aunque sumamente artesanal. Es recién cuando la Revolución Industrial ya estaba instalada en el siglo XIX, que las ciudades se llenaron de luz con la electricidad y aparecieron inventos como el telégrafo, el teléfono y la radio, así como la máquina de escribir y la rotativa, una imprenta automática, lo que llevó a la democratización de la educación (antes la población no sabía leer ni escribir). Estas fueron las condiciones que trajeron el auge acelerado de la prensa, haciéndola crecer como la espuma.

Pero lo mejor estaba por venir. Es a mediados del siglo XX, con la Segunda Guerra Mundial, que se crean las computadoras, aquellas máquinas que piensan y dan cálculos astronómicos en minutos. Las primeras eran enormes, pero con muy poca potencia. Luego aparecieron las computadoras personales con IBM en 1975 y Apple en 1976 que multiplicaron la efectividad de un ordenador. Justo alrededor de esos años se crea también Arpanet (*Advanced Research Projects Agency Networks*), que era un proyecto secreto de los militares y universidades norteamericanas,

que buscaba establecer una red interconectada para comunicarse entre computadoras, en caso de ataque de guerra.

En los 90, coincidiendo con la finalización de la Guerra Fría, Arpanet se transformó en Internet. Fue cuando nació la *World Wide Red*, que es una red de sitios que pueden ser buscados con un protocolo llamado *HyperText Transfer Protocol* (HTTP), lo cual permite compatibilizar a todas las computadoras del planeta, hablando un mismo idioma, un lenguaje común. De esta forma, se facilita una comunicación fluida para un público más amplio. De inmediato, los *mass-media* y sus industrias culturales también se digitalizaron. Desde entonces, las computadoras han ido potenciándose más, utilizando cada vez menos espacio físico, hasta llegar al 2007 en que salieron los conocidos *smartphones*, que son mini computadoras con más de dos millones de transistores en sus circuitos, que les permite realizar todo tipo de funciones de escritorio, como si fuera una oficina ambulante.

El mar de datos

Antes de Internet, la información se encontraba en las bibliotecas físicas. Había que cruzar un espacio geográfico para ir a una de ellas y recabar la información requerida. Después, con Internet, ya no fue tan necesaria tal acción. Se puede seguir yendo a bibliotecas, como no, pero ahora existe una manera más inmediata, eficaz y rápida de conseguir información. Solo haciendo *click* en un enlace. Así se consigue con creces cualquier dato que se desee.

Si el problema antes era la escasez de información, en nuestros días tenemos el problema contrario. Existe una sobreabundancia de información. Ordoñana refiere: "Nunca antes había habido un corpus lingüístico tan grande como el que ofrece Internet, que contiene más lenguaje escrito que todas las bibliotecas del mundo juntas. Nunca antes habíamos estado tan informados". Si bien hay mucho que leer, no todo, como sabemos, es verdadero. Por eso, la confiabilidad de la fuente en el ciberespacio se ha convertido en una prioridad, un gran valor a tomar en cuenta a la hora de navegar y saltar entre las olas de ese mar proceloso de unos y ceros. Hay que tener mucho cuidado. Por razones obvias. No se puede

confiar en un emisor que miente o dice medias verdades. Pero, no todos se dan cuenta de ello. De ahí que proliferen los *fake-news* y sean tan tristemente populares, siendo un dolor de cabeza para los periodistas y para el lector que quiere estar genuinamente informado. Los internautas tienen que aplicar su criterio, su lógica y su discernimiento propio para lograr dilucidar qué es cierto en todo ese océano inmenso de datos que cada día crece más frente a nosotros.

Hoy en día la información ha crecido de manera monstruosa. En un artículo de *The Clinic* del 2017, el periodista Daniel Hopenhayn (2017) lo explica bien: "¿Cuánta información hay en el mundo? La última vez que actualicé este estudio, hace dos años, había 5 zetabytes. Un ZB es un 1 con 21 ceros, lo cual no te dirá mucho. Pero si tú pones esta información en libros, convirtiendo las imágenes y todo eso a su equivalente en letras, podrías hacer 4500 pilas de libros que lleguen hasta el sol. O sea, hay mucha información. ¿Y a qué ritmo está creciendo? A un ritmo exponencial. Se duplica cada dos años y medio. Entonces, ahora probablemente son 10 ZB. O sea, ocho mil pilas de libros que llegan al sol. Ocho o nueve mil pilas, sí. Piensa en esto: desde el 2014 hasta hoy, creamos tanta información como desde la prehistoria hasta el 2014. Y lo más impresionante, para mí, es que la información digital va a superar en cantidad a toda la información biológica que existe en el planeta. La vida es procesamiento de información, ¿no? Toma del ambiente moléculas normalmente muertas, toma fotones del sol, y los convierte en estructuras complejas de información con un código base que es el ADN. Y ya existe más información digital que código genético humano. Aun contando cada copia de ADN en las trillones de células de cada persona en el mundo, en la humanidad hay como 1 ZB de información. Y durante este siglo, la información digital va a superar a toda la información genética que existe en la biósfera. Todo lo cual lleva a muchas preguntas sobre el futuro de la humanidad, ¿no? Parece que la pregunta existencial más importante va a ser cómo interpretamos tantos datos".

Ante este ritmo impresionante con que se está incrementando la masa de información en el ciberespacio, ha nacido una nueva rama del periodismo denominada "Periodismo de Datos" la cual procesa y maneja ingentes cantidades de in-

formación, a través de bases de datos y *Big Data* filtrado.

El *Big Data* es el registro de todos los movimientos digitales de los usuarios del planeta. Desde sus cuentas de banco, pasando por sus compras, cámaras de la calle hasta el contenido de sus redes sociales y video juegos. Incluye todo lo que tenga lenguaje binario, lo cual puede convertirse en algoritmos, es decir, patrones de comportamiento. Esta información sirve para que las empresas tomen decisiones inteligentes y no a ciegas. En realidad, al usuario no le importa exponer su vida y por ello, la red es susceptible de ser espiada. La privacidad, cada vez más, está siendo obsoleta en el ciberespacio, porque existe la posibilidad de ser viralizada y ser vista ante los ojos de todo el mundo. Urge ser responsables ya que cualquiera puede vigilar a cualquier otro. Se podría resumir las dos grandes tendencias de la red. Por un lado, la creciente corriente de vigilancia militarizada que traería un totalitarismo digital versus la corriente de libertad de expresión que traería la transparencia total de información. ¿Cuál ganará?

Las redes sociales son las redes neuronales de la sociedad. Pero, no nos engañemos, es una selva salvaje. Ahí, la gente pierde su timidez. Cada persona opina lo que quiere, aunque no sepa nada. Se han democratizado los amigos y los *trolls*. Se han empoderado las pequeñas empresas y el periodismo ciudadano (que no es periodismo). Vemos a nuestros amigos que habíamos dejado de ver y conocemos a nuevos de distintas partes del mundo globalizado. Leemos noticias plagadas de *Sex*, *Scandal* y *Sports*. Nos envuelve por todos lados el rumor, la calumnia, la *posverdad*, las *Fake-News*, los *click-bait*, los memes, los psicosociales, el linchamiento mediático, el exhibicionismo y la banalidad, sazonada con la adicción por los *like*. Nuestros seguidores son nuestra burbuja, nuestra tribu urbana, donde no entra nadie que piense diferente. Tal escenario puede desembocar en la polarización, el odio y la intolerancia digital.

Se dice que las redes son un baile de máscaras, un nido de impostores, puro exhibicionismo, opiniones viscerales, una realidad ficticia, un escape. Veamos qué opinan los especialistas. Según Castells, las redes sociales son una oportunidad para el cambio social. A través de la colaboración, se puede lograr lo que parecía imposible. Sin em-

bargo, Chomsky afirma que las redes crean una sensación equivocada de pertenencia, una falsa idea de amistad. En ese sentido, Bauman dice que el éxito de *Facebook* se debe al temor de estar solo y ser rechazado. Internet ha creado una doble vida: *on line* y *off line*. Para Eco es una sensación de acompañamiento falsa. Sin embargo, Giddens sostiene que Internet es uno de los fenómenos más grandes de la comunicación que ha concebido la humanidad. Igualmente, Levy asegura que es un salto gigantesco para producir y compartir conocimiento.

Internet no es buena ni mala. Solo es el reflejo de nosotros mismos. Nuestro espejo. La Aldea Global que Mac Luhan avizoró. Hay una tormenta pasando frente a nuestros ojos. Las señales son claras: están cambiando los soportes tecnológicos demasiado rápido: de los discos a los cassettes, de los videos Betamax a los VHS, de los diskettes a los CD, de los *Iphone* a los *Smartphone*, del USB a la nube. Internet nos ha cambiado el chip. Antes los Medios eran los únicos que tenían el poder y el dinero para construir opinión pública. Poseían el control elitista de la información. Hoy, millones de personas tienen su propio Medio de Comunicación (*Whatsapp*, *Instagram*, *Facebook*, *YouTube*, *Twitter*, etc.). Cada uno tiene su micro-poder. Se ha empoderado a la gente de a pie. Internet es un furioso hervidero de la comunicación, con nativos e inmigrantes digitales enfrentados. Un océano de contenidos en movimiento perpetuo. Explosión de incontables puntos de vista. Multiplicidad de lenguajes y estilos periodísticos. Un laberinto de ideas que pululan en la superficie de la red y en su parte oscura. La brecha digital cada vez se acorta más. Todo es inmediatez, el momento, la primicia. La información en tiempo real. Lo que genera un *cocktail* de adrenalina mezclada con dopamina y serotonina. La velocidad con la que penetran las diferentes tecnologías es cada vez mayor. El teléfono fijo necesitó 75 años en alcanzar 100 millones de usuarios. El móvil, 16 años. Internet, 7 años. *Whatsapp*, 4. *Instagram*, 2. *Candy Crush*, 1 año y dos meses. Todo es cada vez más rápido.

Igualmente, ha cambiado el ritmo de la lectura. Si bien es cierto que no se puede leer sosegadamente un libro cuando hay que estar constantemente chequeando el correo, leer mensajes, contestar, *twittear*, postear en *Facebook*, consultar titulares y saltar de un enlace a otro. Leer frustra el sentido

de estar en todas partes a la vez. Solo puedes estar en un solo momento: el que dicte el libro. Entonces, se generan hábitos relacionados con la dispersión: rápidos cambios de atención, lectura de información rápida, resumida, abundante y heterogénea, que apartan de la concentración que impone el libro.

Para Pinzás (2001), ahora está proliferando el llamado *multitasking*, es decir, dividir la atención en muchas tareas a la vez. Esto es tremendamente perjudicial desde el punto de vista de la lectura, asegura, porque para leer te focalizas en un solo objetivo a partir de prestar atención sostenida en un solo conjunto de estímulos. Los alumnos están perdiendo la capacidad de concentrarse en una sola tarea, y de repente por eso no les gusta la lectura, porque ello implica esfuerzo mental en un solo enfoque.

Según Cassany (1995) hoy con Internet se entra en contacto con millones de textos escritos por personas de todo el planeta. Pero también hay mucha más basura: Internet no es una biblioteca, es una cafetería. Tanta información a tanta velocidad, abruma en esta Babel del siglo XXI. Por eso es que se dice que nos encontramos en la Era de la Información. Dicho término se basa en el libro *La Tercera Ola* de Alvin Tofler, donde se señala que han existido tres grandes olas o revoluciones en la humanidad. La primera fue cuando Oose inventó la agricultura, la segunda cuando surgió la industria y la tercera sería ahora con la sobreabundancia de información.

Alain Touraine y Daniel Bell afirman que nos hemos convertido en una sociedad post-industrial. El poder ya no está en la propiedad o en la administración política. Ahora el poder se halla en la iniciativa de aplicar nuevos conocimientos. Es una sociedad en la que el sector de servicios está generando más riqueza que el sector industrial de la economía. Se observa en estos años un aumento exponencial de las telecomunicaciones (sistema de comunicación a distancia que se realiza por medios electromagnéticos), de la omnipresente informática (en su hardware y software) y de las TICs. Especialmente, los bienes intelectuales y simbólicos, en otras palabras, las industrias culturales.

Características de la red

A continuación, veremos algunas características de la masa de información que pulula en el ci-

berespacio. Primero, no hay jerarquías. No existe un documento principal en Internet. Es una red, como fue concebida desde sus inicios: si había un ataque a uno de los nodos, la red continuaba trabajando porque no había un centro. Todo está descentralizado. La prioridad depende del objetivo del que busca, el cual tiene que hacer una lectura inteligente que esté en función de sus intereses particulares, cualesquiera que sean, donde lo aleatorio es un componente básico para moverse. No sabemos lo que traerá la búsqueda en Google. Elegimos al azar los *links* para indagar. Así, recorremos el propio camino hacia la información que queremos encontrar.

Segundo, no se puede pensar en saberes acabados, cerrados. El inicio, desarrollo y final de una búsqueda la decide exclusivamente el usuario. En cierta forma, él es una especie de creador, porque está decidiendo qué leer y que no, qué discriminar y qué no en su búsqueda de conocimiento. El crea su propia lectura.

Tercero, se difuminan los límites entre autor y lector. Por eso, se ha creado un nuevo término: el *prosumer*, es decir, aquel que consume y a la vez genera contenidos en el espacio virtual. No es un pasivo receptor, como lo era antes con los medios de comunicación masivos tradicionales. Ahora interviene creando sus propios textos, que son multimedia, es decir, que se pueden leer, escuchar y ver. El lector no solo lee, también tiene la posibilidad de escribir su propio texto e incluso comunicarse de manera bidireccional, compartiendo sus ideas en las redes sociales.

Cuarto, no solo el usuario crea su propia lectura y escritura, sino que Internet abre la puerta del trabajo colaborativo, la creación colectiva. Existe la posibilidad de agregar, alterar, editar el texto de otro. Para ello, se requiere un lector activo y versátil que se adapte a lo que tenga en frente de la pantalla. Todo está continuamente rehaciéndose. El blog de alguien puede servir de insumo para el texto de otra persona. Y eso multipliquémoslo por millones. Así, existe una dimensión social, donde nosotros podemos relacionarnos con el resto del mundo, haciéndonos conscientes de nuestra responsabilidad y limitaciones de esta multiculturalidad y globalización que nos ha tocado vivir.

Quinto, la pantalla se ha convertido en uno de los principales dispositivos de lectura, la cual da una

aparición de tridimensionalidad, por el lenguaje multimedia y los hipervínculos, mientras que el libro, siendo un artefacto tridimensional, da una sensación bidimensional.

Sexto, en Internet no hay páginas como en el libro. El lector se puede perder si no tiene una meta bien clara. Cassany (1995) afirma: "En Internet todo parece igual. En papel, tú distingues perfectamente un diario de una enciclopedia, un catálogo. Los lees en lugares distintos y en momentos distintos, haciendo cosas distintas. En Internet no: todo es una superficie plana con bytes de distintos colores, y tú lo estás leyendo desde la pantalla de tu computadora. Entonces se requiere una capacidad superior de contextualización y de discernimiento: saber que estás tratando con gente muy variada y que lo que estás leyendo no necesariamente es verdad. Los chicos son ingenuos, porque la escuela enseña que lo que lees es verdad. Hay que entender que leer es comprender, pero comprender significa hacerlo críticamente". Nosotros somos el filtro.

Séptimo, en la actualidad la gente consume más noticias que antes. Además, a veces olvidamos que las redes sociales también suponen una forma de lectura, aunque sea desestructurada.

Las nuevas capacidades

En la actualidad el concepto de alfabetización y competencia lectora han variado sustancialmente. Ahora es más amplio. Ordoñana sostiene que hasta hace poco se consideraba una persona alfabetizada cuando sabía leer, escribir y realizar operaciones básicas de cálculo. Hoy podríamos ir más allá y hablar alfabetización digital.

Ahora hay que enfrentarse a la enorme cantidad de información, por eso, se requieren nuevas habilidades como saber buscar, saber seleccionar y saber gestionar eficazmente la información para convertirla en conocimiento y no perdernos en el laberinto. De esa forma se va conformando la identidad digital del lector, una imagen pública con sus propios intereses y opiniones. La etiqueta "nativos digitales" no determina necesariamente un nivel alto de alfabetización digital. Ello exigirá la formación en nuevas competencias para la información.

El docente tiene que ser consciente que su palabra ya no es la última palabra. Ahora la última

palabra la tiene Internet. El profesor tiene que enfrentarse no solo a los estudiantes, sino a Google. Ordoñana dice: "¿Cómo ha evolucionado todo, desde aquella lejana Edad Media en que el libro jugaba un papel fundamental en la educación -esencialmente elitista- y donde la palabra del maestro era sagrada! Hoy hemos pasado del *magister dixit* al *Google dixit*". De ahí que lo relevante ya no sea la acumulación de información sino las metodologías y recursos que utilicen para lograrlo.

El lado oscuro

No se refiere a la *deep web*, sino a la forma cómo estamos percibiendo el mundo en la red. El problema, como dicen Cavallo y Chartier (2001), es que en Internet percibimos la lectura como fragmentos desvinculados y dispersos, derramados como una miscelánea, sin un marco que le dé un sentido global. En la lectura digital prevalece el análisis, fracturado, inquieto y rápido, mientras que en la lectura convencional se prioriza la contemplación y la síntesis meditativa, así como las deducciones y conclusiones propias, por lo tanto, su asimilación es más lenta. Son dos ritmos diferentes, pero ambos complementarios y necesarios. No se puede suprimir ninguna de las dos lecturas.

Otro punto en contra, es la dependencia a una fuente de energía. Sin electricidad, no existe la lectura digital. En cambio, el libro de papel no necesita enchufarse para ser visualizado.

McLuhan y Fiore (1967) declaraban que las nuevas tecnologías de comunicación del momento influían no sólo a través del mensaje (el contenido que transmiten) sino que también a través del medio de comunicación en sí mismo. Aseveraban que el medio nos moldea lo que vemos y cómo lo vemos, alterando los patrones de percepción y con el tiempo, si lo usamos suficientemente, nos cambia como individuo y como sociedad. Esta influencia es continua y no perceptible ya que el sujeto está ocupado en analizar y procesar la información que se le transmite, y no se da cuenta que el medio está cambiando nuestros pensamientos.

Por eso, Carr (2011) se muestra pesimista ante la utilización de las TIC pues afirma que estamos perdiendo competencias, no ganando. Por ejem-

plo, la capacidad de leer con profundidad y concentración textos largos. Enfatiza que estos tiempos representan el triunfo de la superficialidad y la distracción. "Las nuevas tecnologías nos instan a buscar, pero no a reflexionar".

No obstante, es innegable que la alfabetización digital viene a hacer la vida más fácil en un mundo donde la tecnología marca la pauta y la sobreinformación es la norma. Porque consigue que el lector adquiera conocimientos necesarios que le ayuden a moverse, buscar, evaluar e interpretar de forma crítica y autónoma, la información de internet. En suma, uno mismo tiene que unir las piezas que están desperdigadas en la red, atando los cabos y sacando sus propias conclusiones. Ello impone una madurez en la lectura, al apelar a la plasticidad del cerebro y al pensamiento lateral. Atreviéndose de buscar nuevas maneras de ver las cosas.

Referencias

Carr, N. (2011). *Superficiales. ¿Qué está haciendo Internet con nuestras mentes?* Madrid: Taurus.

Cassany, Daniel, (1995). *La cocina de la escritura*. Barcelona: Editorial Anagrama.

Cavallo, G. y Chartier, R. (2001). *Historia de la lectura en el mundo occidental*. Madrid: Taurus.

Gabilondo, A. (2013). *Darse a la lectura*. Madrid: RBA Libros

Lamarca, M. (2006). Hipertexto: el nuevo concepto de documento en la cultura de la imagen, Tesis (Doctorado en Información) Madrid: Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid. Recuperado de: <http://www.hipertexto.info/>

MacLean, P. (1990) *The triune brain in evolution: Role in paleocerebral functions*. New York: Plenum Press

McLuhan, M. y Fiore, Q. (1967), *The medium is the message: An inventory of effects*, New York: Bantam

Ordoñana, M. (27 de junio de 2017). Ser escritor. *El Diario Vasco*. Recuperado de: <https://blogs.diariovasco.com/ser-escriptor/2017/06/27/la-lectura-en-el-siglo-xxi/>

Pinzás, J. (2001). *Leer pensando*. Lima: Fondo Editorial PUCP

Hopenhayn, D. (19 de enero de 2017). Martin Hilbert, experto en redes digitales: "Obama y Trump usaron el Big Data para lavar cerebros". *The Clinic*. Recuperado de: <https://www.theclinic.cl/2017/01/19/martin-hilbert-experto-redes-digitales-obama-trump-usaron-big-data-lavar-cerebros/>

*Beatriz Ontaneda Portal

Docente de la Universidad Jaime Bausate y Meza

La comunicación y el desarrollo como praxis cultural

Adolescentes construyendo su desarrollo humano desde sus significados culturales

Mariana Carranza Ancajima*

Resumen

Este trabajo se basa en un estudio etnográfico cuyo propósito fundamental fue conocer el significado cultural de las adolescentes sobre su propio desarrollo. La metodología empleada fue cualitativa, las técnicas utilizadas fueron la observación directa de la participante y la entrevista etnográfica. Las categorías o dominios identificados, analizados e interpretados fueron dos: significado del desarrollo humano para las adolescentes y razones de las adolescentes para alcanzar el desarrollo humano. Los sujetos de investigación fueron 15 mujeres entre 12 y 19 años. Los resultados indican que, según las adolescentes, el desarrollo es "recibir apoyo" o "recibir orientación", lo que alude a un medio, a una vía que permite fortalecer sus conocimientos y agenciarse de recursos o intangibles para saber cómo actuar. Asimismo, creen que es un fin en sí mismo, un resultado como consecuencia de una serie de etapas. Asimismo, identificaron que la principal razón de su desarrollo humano es "ser feliz", esto como la suma de una serie de fundamentos y motivaciones que se relacionen con ser mejor persona y tener un oficio o profesión. Vinculado a estos significados, se encuentra el cumplimiento de metas: "cumplir con lo que uno se propone".

Palabras clave

Adolescentes, cultura, desarrollo, significados.

Abstract

This work is based on an ethnographic study whose fundamental purpose was to know the cultural significance of adolescent girls about their own development. The methodology used was qualitative, the techniques used were direct participant observation and ethnographic interview. The categories or domains identified, analyzed and interpreted were two: meaning of human development for adolescents and reasons for adolescents to achieve human development. The research subjects were 15 women between 12 and 19 years old. The results indicate that, according to adolescent girls, development is "receiving support" or "receiving guidance", which refers to a medium, to a way that strengthens their knowledge and uses resources or intangibles to know how to act. They also believe that it is an end in itself, a result as a result of a series of stages. They also identified that the main reason for their human development is "to be happy", this as the sum of a series of fundamentals and motivations that relate to being a better person and having a trade or profession. Linked to these meanings, there is the fulfillment of goals: "fulfill what one proposes".

Keywords

Adolescents, culture, development, meanings.

Introducción

Abordar comunicacionalmente una situación de desarrollo significa conocer y analizar principalmente su contexto, sus interlocutores, relaciones y significados, es decir, sus prácticas culturales en relación a su entorno. Es por ello que la presente investigación asocia la comunicación, el desarrollo y la cultura en un vínculo indisoluble que influenciará en la forma de percibir y actuar de las adolescentes.

Para conocer el grado de desarrollo de las adolescentes, en términos de oportunidades y capacidades, necesitamos conocer de qué manera sus prácticas culturales contribuyen (o limitan) a este proceso multidimensional del desarrollo humano a través de sus relaciones y significaciones, considerando además la diversidad de culturas reunidas en un solo territorio, como es el caso del caserío Conache, que está conformado en gran parte por migrantes de la sierra del departamento de La Libertad.

El presente artículo se basa en la etnografía, que es una investigación de tipo cualitativa, ya que nuestro propósito fue familiarizarnos con los fenómenos sociales, explicarlos y profundizar en ellos. Específicamente, nos interesó la vida de las adolescentes, poniendo énfasis en sus pensamientos, significados, perspectivas, comportamientos, experiencias y acciones relacionadas a su cultura y desarrollo humano.

La cultura en el desarrollo

Muchas veces se diseñan programas y políticas para la gestión del desarrollo, sin considerar la importancia de la cultura y el significado cultural que tiene para las personas los distintos aspectos de sus vidas. Esto se torna de manera particular cuando hablamos de las adolescentes mujeres.

En el país las personas más vulnerables son las mujeres, niñas y niños. Existen más mujeres pobres que varones pobres en el mundo. Por ello, se eligió este tipo de público, con la finalidad de entender sus expresiones culturales y prácticas ligadas a las oportunidades de desarrollo en la medida que se insertan a esta *conquista de libertades* que nos propone Amartya Sen, citado por Iguíñiz (2003).

En la medida que el proceso de desarrollo se va produciendo en un contexto social determinado, se torna más profundo, es decir, además del nivel de complejidad que supone la multidimensionalidad del ser humano, la dinámica histórica de la sociedad plantea una serie de interrelaciones que podrían obstaculizar o viabilizar dicho proceso. Por tanto, el desarrollo no debe dejar de ser visto ni entendido desde una mirada holística, que no solo explique al sujeto como ente individual, sino también como ser social, comunicacional y cultural.

Es esta complejidad del desarrollo que ha llevado a teorizarlo y asumirlo en la práctica como libertad (Iguíñiz 2003), tomando en cuenta los planteamientos de Amartya Sen, quien propuso entender el desarrollo como un proceso de conquista de libertades, las cuales son un medio y un fin a la vez. Según sus palabras, “el desarrollo puede concebirse como un proceso de expansión de las libertades reales de que disfrutaban los individuos”.

El Informe del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) de 1990 define desarrollo humano como un proceso que “ofrece a las personas mayores oportunidades” y que “pone énfasis en la libertad del ser humano para tener salud, educación y disfrutar de condiciones de vida dignas”. Pero también hace hincapié que el desarrollo y el bienestar humano son mucho más que la suma de esas dimensiones y que se traducen en un “abanico más amplio de capacidades, que incluyen la libertad política, los derechos humanos y la capacidad de interactuar con otros sin sentirse avergonzado de aparecer en público” (PNUD, 2010, p. 2).

Sobre el particular, Gustavo Gutiérrez propuso utilizar el término liberación, en vez del término desarrollo.

Este enfoque de tipo humanista intenta colocar la noción de desarrollo en un contexto más amplio: en visión histórica, en la que la humanidad aparece asumiendo su propio destino. Pero esto lleva justamente a un cambio de perspectiva, que preferiríamos designar con el término de liberación (Iguíñiz, 2003, p. 17).

De otro lado, es inevitable dejar de mencionar la innegable relación entre cultura y desarrollo. Como afirma Romero (2005), “no es posible, entonces, separar la cultura de las actividades eco-

nómicas, y menos aún pensar el desarrollo fuera de la cultura, ya que constituiría un contrasentido. El desarrollo, necesariamente, emerge y se proyecta dentro de un determinado contexto cultural, y en tanto no se reconozca como un proceso anclado en dicho contexto, no podrá ser aplicado a otros contextos con una alta seguridad de éxito o aprobación”.

Con esta afirmación, nos queda claro que el desarrollo es un proceso particular, es decir, que pensar el desarrollo en términos culturales implica, absolutamente, pensarlo desde el contexto específico, considerando características de la zona, población e influencias recibidas de pueblos periféricos.

La UNESCO, citada por el mismo autor, también se hace partícipe de la convicción de que, en este sentido, “todas las formas de desarrollo, incluido el desarrollo humano, están finalmente determinadas por factores culturales” (Romero, 2005, p. 22).

La comunicación como praxis cultural

“La comunicación es inseparable de la cultura.

Es el otro lado de la misma moneda.

No puede existir la una sin la otra.

La cultura es comunicación y la comunicación es cultura”.

(Hall and Hall, citado por López, López y López (2012)

Las investigaciones y avances de la comunicación han trascendido la limitada definición que la reducía a un acto de difusión (visión instrumental) para poner énfasis en la cultura (relaciones y significados).

Según Alejandro Ulloa (1994), el concepto de la comunicación ha ido cambiando y evolucionando de acuerdo a enfoques, teorías y a la historia misma:

Uno que corresponde a la teoría de la información emparentada con la ingeniería y la cibernética, desarrolladas con la Segunda Guerra Mundial y basada en el esquema de un emisor que transmite información a un receptor. Otro momento corresponde al análisis de contenido y el estudio de audiencias, característicos de la Communication Research, en la Norteamérica

de los años 50. Un tercer momento nos sitúa en las décadas del 60 y 70 con los estudios de inspiración marxista y corte ideológico que terminaban en la denuncia política de los medios y sus mensajes y dejaban como lección la expectativa de cambiar el contenido del mensaje como alternativa para transformar la comunicación. El cuarto y último momento, rico en investigación empírica y deberes conceptuales, plantea la comunicación en relación con la cultura, respaldado con la importante contribución de las ciencias sociales (p. 45).

La comunicación ha sido tratada desde diversos puntos de vista: a) *la acción de hacer partícipe a otros de algo*, b) *la interacción entre dos o más personas*, c) *la unión que se establece entre los elementos*, d) *los medios a través de los cuales se produce esta unión y*, por último, e) *el mensaje transmitido* (Igartua, 2004, p. 34).

Hay otras definiciones que incorporan elementos nuevos en el proceso comunicativo, tal es el caso de Dobkin (2003), quien menciona que es posible definir a la comunicación como el proceso de crear y compartir significado a través del uso de símbolos. Comprende un conjunto de habilidades que deben dominarse.

La cultura y la experiencia personal también forman parte del complejo comunicacional. Fernández (2001), tomando como referencia a Lande, considera que la interpretación es una característica importante del proceso comunicativo, porque es resultado de la cultura y la experiencia individual de una persona. Además, se toma en cuenta el contexto y situación en la que se desarrolla.

Asimismo, la comunicación humana es el:

Proceso por el cual los individuos se influyen mutuamente, a través de los mensajes que recíprocamente envían y reciben, en forma permanente, por los diferentes canales de un contexto temporal, espacial, etc. y que, en su conjunto, construyen una historia que los vincula (Fernández, 2000, p. 181).

Este concepto evidencia el carácter social de la comunicación. La influencia de los sujetos aparece como parte importante en este proceso, desde el cual construyen permanentemente su cultura.

De otro lado, Calderón (2008) considera que la comunicación “es un fenómeno inherente a la relación grupal de los seres vivos por medio del cual éstos obtienen información acerca de su entorno y de otros entornos y son capaces de compartirla haciendo partícipes a otros de esa información” (p. 20). Esto quiere decir que la comunicación es parte de la vida social del hombre, siendo transversal en su proceso de evolución social, de desarrollo humano, a través de la cual tiene apertura al conocimiento e involucra a otros sujetos a través de ésta.

En esta línea, Alfaro (1996) afirma que lo comunicativo es una dimensión básica de la vida, de las relaciones humanas y socioculturales, es el reconocimiento de la existencia de actores con quienes cada sujeto individual o colectivo establece interacciones objetivas y principalmente subjetivas; por tanto, toda acción de desarrollo se sitúa entonces en relaciones intersubjetivas diversas y complejas.

A propósito de este conjunto de definiciones y recorrido histórico, es necesario replantearnos la pregunta que Uranga (2009) se hizo: ¿desde dónde debemos pensar el proceso comunicacional? Dando respuesta, el autor nos dice que esto supone, inevitablemente, articularlo con la dimensión de lo local. Los actores se constituyen y adquieren identidad en el espacio de lo local. Luego se proyectan e interactúan. Pero es en el espacio local donde “son”, es decir, donde adquieren una determinada identidad. Es en el espacio de la cultura donde se construyen modos de entender y de entenderse, donde cada parte adquiere una determinada personalidad e identidad en función de un todo contextual que genera sentidos interpretativos y que atraviesa cada una de las particularidades.

Como se ha comprendido, la comunicación y sus relaciones dialogantes se gestan y desarrollan en marcos culturales que a la vez son base determinante para brindar sentido al devenir o al desarrollo de cada persona. Es a través de la comunicación y en la comunicación en sí misma, que es posible la comprensión del escenario cambiante y complejo, de la localidad contextual y, al mismo tiempo, la construcción del presente y el futuro. Según Prieto (2011), comunicar es apropiarse de uno mismo, ello significa ser dueño de las propias posibilidades, sean éstas físicas o intelectuales.

Métodos

La metodología empleada fue cualitativa a través de la etnografía. Hernández, Fernández y Baptista (2010) refieren que la investigación cualitativa se enfoca a comprender y profundizar los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en un ambiente natural y en relación con el contexto.

Específicamente se utilizó el abordaje de Spradley (1980), quien considera que “la etnografía es el estudio de sistemas de significado cultural, es la búsqueda de todas las relaciones entre los símbolos”.

Este planteamiento nos permitió analizar dominios culturales (significados), hacer análisis taxonómicos y concluir en temas culturales. Los dominios identificados, analizados e interpretados fueron cinco: significado del desarrollo humano para las adolescentes; formas de desarrollo humano; problemas de las adolescentes que impiden o limitan su desarrollo humano; razones de las adolescentes para alcanzar el desarrollo humano; y lugares donde las adolescentes pueden desarrollarse. Sin embargo, para este artículo se abordaron dos.

Las técnicas utilizadas fueron la observación directa participante y la entrevista etnográfica. Por medio de la observación propiamente dicha y el diálogo con las adolescentes y pobladores, nos involucramos en distintas situaciones para conocer los patrones culturales y condiciones de vida de las adolescentes.

Con la entrevista etnográfica semiestructurada, se conoció el pensamiento y las prácticas de las adolescentes, sus limitaciones y oportunidades, a partir de una batería de preguntas establecidas con anterioridad, sobre las cuales se construyeron otras que fueron necesarias para la recopilación de información. Se utilizaron la guía de preguntas y la hoja de registro como instrumentos de recopilación.

Esta investigación tuvo como unidades-sujeto de estudio a 15 adolescentes mujeres del caserío Conache, del distrito de Laredo en Trujillo, La Libertad. La muestra fue de tipo autoseleccionada o también denominada de participantes voluntarios. Este tipo de muestreo cualitativo es frecuentemente utilizado en las ciencias sociales y médicas. “Las personas se proponen como participantes en el estudio o responden activamente a una invitación” (Hernández et al., 2010, p. 396).

Resultados

En la medida que el proceso de desarrollo se va produciendo en un contexto social determinado, se torna más profundo, es decir, además del nivel de complejidad que supone la multidimensionalidad del ser humano, la dinámica histórica de la sociedad plantea una serie de interrelaciones que podrían obstaculizar o viabilizar dicho proceso. Por tanto, el desarrollo no debe dejar de ser visto ni entendido desde una mirada holística, que no solo explique al sujeto como ente individual, sino también como ser social y cultural.

Es esta complejidad del desarrollo que ha llevado a teorizarlo y asumirlo en la práctica como libertad. Amartya Sen -citado por Iguíñiz (2003)- propuso entender el desarrollo como un proceso de conquista de libertades, las cuales son un medio y un fin a la vez.

Significado del desarrollo humano para las mujeres adolescentes

Esto lo podemos corroborar, en la práctica, a través de las diversas interpretaciones, experiencias y concepciones que las adolescentes tienen de su desarrollo. Por un lado, consideran que el desarrollo es “recibir apoyo” o “recibir orientación”, lo que alude a un medio, a una vía, que permite fortalecer sus conocimientos y agenciarse de recursos o intangibles para saber cómo actuar. Asimismo, creen que desarrollo es “tener estudios”, “tener orientación”, “ayudar a los demás” y “crecer como persona”. Estas respuestas nos indican un fin en sí mismo, un resultado como consecuencia de una serie de etapas.

De otro lado, existe una concepción biológica del desarrollo, es decir, lo consideran como “etapas que cada persona debe vivir” o “todo lo que va viviendo una persona durante los cambios que va teniendo”. Para ilustrar de mejor manera, a continuación, se presenta una tabla con los resultados.

Tabla 1
Resultados del significado del desarrollo humano para las mujeres adolescentes
Dominios culturales identificados
Es tener oportunidades
Recibir apoyo
Recibir orientación
Tener estudios
Son etapas
Tener una profesión
Tener desarrollo
Pasar por etapas
Ayudar a los demás
Crecer como persona
Cambio
Vivencias de cada persona
Desarrollarse en sí mismo
Etapas que cada persona debe vivir
Todo lo que va viviendo una persona durante los cambios que va teniendo

Nota: Carranza, M. (2015). *Estudio Etnográfico: Significado cultural del desarrollo humano en las mujeres adolescentes del caserío Conache* (tesis de postgrado). Universidad Nacional de Trujillo, Trujillo.

Razones de las adolescentes para alcanzar el desarrollo humano

La cultura es una forma de comunicación, en la que el ser humano vive resignificando todo lo que recepciona y construye, por lo que existe un constante aprendizaje. Así pues, lo que el hombre es, hace, siente o produce está sujeto a ser modificado por la interinfluencia del medio y sus elementos, pero que guarda la esencia histórica o tradicional para identificarse como parte de una colectividad y diferenciarse de otra dentro de su comunidad o fuera de ella.

Las adolescentes, en su proceso de significación, identificaron que la principal razón de su desarrollo humano es “ser feliz”, esto como la suma de una serie de fundamentos y motivaciones que se relacionen con ser mejor persona y tener un oficio o profesión. Vinculado a estos significados, se encuentra el cumplimiento de metas: “cumplir con lo que uno se propone”. En la siguiente tabla se puede observar la totalidad de las respuestas, muchas de ellas fueron coincidentes.

Tabla 2

Resultados sobre las razones de las adolescentes para alcanzar el desarrollo humano

Dominios culturales identificados

Ser alguien en la vida
Para ser mejor persona
Lograr lo que uno quiere
Ser feliz
Cumplir con lo que se propone
Ser mejor
Estar más preparada

Nota: Carranza, M. (2015). *Estudio Etnográfico: Significado cultural del desarrollo humano en las mujeres adolescentes del caserío Conache* (tesis de postgrado). Universidad Nacional de Trujillo, Trujillo.

Discusión

Significado del Desarrollo Humano: “Es tener oportunidades”

El significado cultural de las adolescentes mujeres de Conache sobre el desarrollo humano es diverso y evidencia una rica ideología a su temprana edad.

Ellas consideran que el desarrollo humano está relacionado con la *educación*, con un conjunto de actividades en un tiempo establecido, es decir, lo consideran como un *proceso* (ellas mencionan *etapas*), con la *orientación* y el *consejo* que puedan recibir.

Además, no solo miran su contexto y obtienen elementos para su beneficio, sino que, atribuyen que el *ser solidarios* y *ayudar a los demás* es parte del desarrollo. Por último, creen que desarrollo humano es *tener oportunidades* (principalmente de estudios y salir adelante).

Castro y Ruíz (2011) nos indican que el mayor acceso al sistema educativo y la mayor permanencia en él han sido los principales cambios para las mujeres rurales. La educación es considerada uno de los caminos que permite a las personas alcanzar el desarrollo humano, superar la pobreza y lograr la seguridad alimentaria.

Considerando esta base teórica, presentamos algunas de las afirmaciones de las mujeres adolescentes en relación a su educación como desarrollo:

“Para mí estudiar es lo mejor que nos puedan dar nuestra familia, a veces no tienen mucha plata

pero lo poco que nos dan hay que aprovecharlo, eso es desarrollarnos, estudiar”.

“Algunas no estudian, porque por ejemplo algunos programas del ministerio o del gobierno no llegan hasta aquí, y si llegan, llegan con muchas dificultades. Por eso es que algunas no optan por estudiar, por ser profesionales”.

“Algunas se siguen preparando para que ingresen a la universidad, por su propia cuenta, pero otras se quedan en su casa y simplemente hasta que tengan su esposo”.

“Quizá no todas quieran dedicarse a estudiar, pero deben trabajar en la chacra o en la ganadería acá en Conache”.

Como podemos observar, tenemos cuatro opiniones en relación a los estudios y la dedicación o uso de su tiempo para la profesionalización o para el trabajo, que se resume -a fin de cuentas- en tener oportunidad de hacer una u otra actividad. Una de ellas (como lo podemos notar en el segundo testimonio) evidencia la intervención del Estado a través de sus ministerios, a quienes atribuye la responsabilidad de tener oportunidad para seguir estudiando, en caso los padres o la familia no tengan la posibilidad.

Vásquez (2008), en torno al tema, nos menciona que la importancia de la educación como mecanismo de superación de pobreza es innegable. Diferentes estudios empíricos en países en desarrollo han demostrado que las mejoras en los niveles educativos tienen efectos positivos en la capacidad de generación de ingresos de la población.

Esto lo comprenden culturalmente las adolescentes al mencionar: “yo quiero estudiar siempre para llegar a ser profesional, aunque sea seguir una carrera técnica, quiero salir a trabajar a Trujillo o cerca de Conache y tener dinero para ayudar a mis hermanos”.

La libre opción que tienen y sienten las adolescentes, se ve reflejada en su mayoría en la decisión de estudiar en secundaria y, al culminar, seguir estudiando para llegar a ser profesional. De esta manera, podemos traer a colación lo que nos menciona Sen respecto al desarrollo como libertad, haciendo distinción entre la “libertad de” y la “libertad para”. Sen nos dice que la “liber-

tad para" trata de escoger entre maneras de vivir y actividades (Iguíñiz, 2003, p. 77). Afirmación que, contextualizando, podríamos decir que las adolescentes de Conache hacen ejercicio de esta libertad al escoger seguir estudiando.

Además, equiparamos esta libertad como una forma de empoderamiento de las mujeres adolescentes. Aumentar la autoridad y el poder del individuo sobre los recursos y las decisiones que afectan su vida. Las mujeres adolescentes deciden, entre las múltiples oportunidades que se les presenta, fortalecer sus capacidades, competencias, habilidades a través de la educación.

Buendía-Martínez y Carrasco (2013) refuerzan esto, al mencionar que el empoderamiento femenino facilita y refuerza de manera evidente la actividad emprendedora femenina y el desarrollo de los países, y de manera indirecta, el desarrollo rural.

El hecho de concebir su propio desarrollo humano como el acceso a oportunidades, es ya un signo de empoderamiento y cuestionamiento dentro de las concepciones tradicionales, pues responde a la necesidad de propiciar cambios dentro de las asimetrías de poder entre géneros (Organización Panamericana de la Salud, 2010) frente a las desventajas de progreso y desarrollo con sus pares masculinos, a quienes suelen preferir para educar por concepciones machistas.

De otro lado, las participantes, en especial las de menor edad, consideraban que el desarrollo tiene que ver con las "etapas que se tienen que seguir". Algunas lo asumían desde una perspectiva biológica al considerarlo como etapas, desde el nacimiento hasta la muerte, crecimiento y desarrollo como ser humano que pasa por edad cronológica y madura física y psicológicamente.

"Para mí desarrollo humano son etapas que se tienen que seguir, desde que nacemos y vamos creciendo poco a poco. Todo lo que va viviendo una persona durante los cambios que va teniendo".

Asimismo, hay otras adolescentes que tienen la misma idea pero con un significado diferente: *"Son etapas que se desarrollan poco a poco, por ejemplo cuando uno va al colegio de chiquita y todo lo que aprende hasta que se casa".*

De alguna manera, esta concepción de desarrollo se liga con la primera idea sobre los estudios, pero

también deja entrever el tener una pareja como el fin del desarrollo o el inicio de otra etapa.

Sobre el consejo y la orientación tenemos las siguientes afirmaciones:

"Yo creo que es la orientación que recibimos, lo que nos dicen en el colegio".

"Nuestros padres y profesores nos aconsejan, pero ya depende de nosotros si tomamos esto que nos dicen o no, al menos recibir apoyo y orientación para lo que queremos o hacemos mal".

"Hay algunas chicas conformistas que les dan orientación pero no buscan más oportunidades, al menos en el colegio, porque algunos padres paran trabajando y no hablan mucho".

Con estos testimonios, conocemos las posiciones de las adolescentes, quienes creen necesaria la participación de personas adultas para sus decisiones o formación, pero, de otro lado, muestran discrepancias con aquellas adolescentes que, pese a la orientación, no salen adelante.

Ya nos lo dice *El Informe del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)* de 1990, el desarrollo humano "pone énfasis en la libertad del ser humano para tener salud, educación y disfrutar de condiciones de vida dignas" (pág. 2), pero esto dependerá en gran medida de las personas y su libertad para decidir.

Pero, de otro lado, la limitante económica sale a relucir en la opinión de una participante:

"Yo sé que sí tienen esa orientación o ganas de querer estudiar, pero la deficiencia económica tal vez es lo que deja ver ese sueño imposible o muy lejano y con ese apoyo, ya pues, ellas sí podrían lograr lo que su objetivo es, lo que quisieran" (MA 01 -17).

Un aspecto interesante en las respuestas sobre el significado de Desarrollo Humano es el referente a la ayuda, lo cual evidencia el lado solidario de las mujeres adolescentes:

"Es también ayudar a los demás, hay compañeras que necesitan de nuestro apoyo, a veces no tienen a sus padres, a veces confían en uno y también darle buenos consejos, a veces hay una joven que es más despierta que otra".

"Hay que ayudar, esto también es importante porque no podemos ser egoístas o nosotras te-

ner oportunidades y otras no, al menos ver qué se puede hacer, hablar con los profesores y nuestros vecinos”.

“Es ayudar, porque también nosotros podemos necesitar ayuda algún día, acá se ven a veces varios casos, algunas sí se acercan a conversar, otras no”.

Como leemos, para ellas la ayuda es parte del desarrollo que les permite estar bien consigo mismas al ver que sus compañeras también avanzan, pero siempre con la participación de alguien más. En este caso de los profesores o vecinos.

En su concepción de desarrollo ligado a la libertad, Iguíñiz (2003) se refiere a la libertad que propone Gutiérrez, como *práctica de ella misma* y no solo como *ausencia de impedimento*, y más específicamente *la libertad para amar*, lo que coloca a la libertad ante la exigencia de **responsabilidad hacia los demás**.

Esta *responsabilidad hacia los demás* es la que, en su significado cultural, las adolescentes tienen arraigado en su pensamiento y accionar, quienes sienten esa *libertad para amar* de la que nos habla Gutiérrez, desde un sentido de amor social o solidaridad con sus pares (a quienes ellas se refieren).

Complementando esta idea, Gutiérrez nos dice que “la libertad es una relación entre dos personas, ser libre significa “ser libre para el otro”; ya que el otro me liga a él. Solo en relación con otro, yo soy libre” (Iguíñiz, 2003, p. 77).

El PNUD (2010) define desarrollo humano como un proceso que “ofrece a las personas mayores oportunidades” (p. 2). Pero también hace hincapié que el desarrollo y el bienestar humano son mucho más que la suma de esas dimensiones y que se traducen en un “abanico más amplio de capacidades, que incluyen la libertad política, los derechos humanos y la capacidad de interactuar con otros sin sentirse avergonzado de aparecer en público” (p. 2).

Al respecto, las adolescentes nos brindaron opiniones en relación a lo que afirma este organismo internacional:

“Es más oportunidades, ingreso económico, porque hay muchos padres que se van a trabajar a la chacra, las mamás también asumen ese rol, yo tengo a mis tías que trabajan así, entonces sería una oportunidad grande para la población de Conache”.

“Faltan más oportunidades para que puedan seguir estudiando y tener metas más claras y llevar al progreso a Conache”.

“Para mí es tener oportunidades, al menos de estudiar, de ser alguien, trabajar en algo si sus padres no tienen para la matrícula, aquí piden chicas para restaurantes en Laredo o en Quirihuac, pero algunas no se van, no se acostumbran y se quedan sin estudiar o ya están con marido”.

“Creo que las adolescentes sí tienen (oportunidades) pero depende de ellas que no lo aprovechan también, porque tienen el apoyo de sus padres, de toda su familia, pero no lo aprovechan, se quedan en su casa o a veces salen por allí a trabajar a otra parte”.

“Yo creo que su rendimiento académico está bien, pero en cuanto apenas terminan el colegio, cada una no sabe qué estudiar, o sea, no tienen ni siquiera la más mínima idea por qué estudiar. Acá no es como otras instituciones que van y les proponen qué carreras tienen, para que sepan más o menos qué pueden estudiar”.

Es evidente que las adolescentes se inclinan fuertemente por la educación en el presente y en el futuro, al equiparar oportunidades con el acceso a la educación; y, a la vez, equiparar desarrollo con el hecho de tener más oportunidades (para estudiar).

Amartya Sen, citado por Iguíñiz (2003), nos dice que *la concepción de la libertad que se adopta, entraña tanto los procesos que hacen posible la libertad de acción y de decisión como las oportunidades reales que tienen los individuos, dadas sus circunstancias personales y sociales* (Iguíñiz, 2003, p. 82).

Referente a lo que nos menciona Sen, la situación de las mujeres adolescentes es influenciada por las nuevas características que va adoptando el caserío de Conache, por su cercanía a los pueblos urbanos y la Nueva Ruralidad presente, que va exigiendo –en el intercambio de opiniones con sus pares urbanos- un ideal más allá del campo.

“Los individuos deben verse como seres que participan activamente –si se les da oportunidad- en la configuración de su propio destino, no como meros receptores pasivos de los frutos de ingeniosos programas de desarrollo” (Iguíñiz, 2003, p. 40).

¿Para qué “alcanzar” el desarrollo humano?: Para “Ser feliz”

Entre las razones que las adolescentes poseen para alcanzar el desarrollo o continuar en este proceso encontramos la simple, pero a la vez, compleja respuesta: ser feliz. Además, para ellas, el desarrollo se traduce en distintas maneras o razones, como por ejemplo: ser alguien en la vida, ser mejor persona, lograr lo que uno quiere, cumplir con lo que se propone, ser mejor y estar más preparada.

Pero, existe una particularidad entre sus respuestas. Ellas perciben la felicidad como la principal razón, pero la ven concretada en un futuro, no hoy en el presente, en este momento de vivencia en su adolescencia, sino cuando hayan cumplido sus metas, cuando logren ser profesionales o mejores personas.

Así lo notamos en sus testimonios:

“Cuando seamos profesionales seremos felices”

“Logrando todo lo que me proponga seré feliz”

“Estudio y trabajo para ser feliz, para ser mejor persona”

“Quiero ir a la universidad para ser mejor persona, como se dice ser alguien en la vida”

“Creo que soy feliz porque voy logrando lo que quiero, he salido bien en mis notas y me alegra”

“Todas pueden ser felices si quieren y si se lo proponen, si cumplen con lo que se proponen, cada año hay un reto y así vamos siendo felices”.

Haciendo un análisis nos podemos percatar que entre las razones para alcanzar el desarrollo encontramos temas ligados una vez más a la educación, pero también al trabajo, a la calidad como persona (ser mejor), a la profesionalización, al cumplimiento de metas diversas.

Ellas sienten la libre opción de decidir lo que quieren para ellas, se sienten capaces de superarse y marcar diferencia en su historia como mujeres y en sus familias.

“La capacidad de una persona es una noción derivada. Refleja las varias combinaciones de lo que uno es y hace que ella puede lograr. Esto supone una visión de la vida como combinación de lo que uno es y hace. La capacidad refleja la libertad de una persona para esco-

ger entre diferentes maneras de vivir” (Iguíñiz, 2003, p. 26).

Sin embargo, también tenemos opiniones contrarias, que dejan entrever la falta de atención, incertidumbre o abandono en las que se encuentran algunas adolescentes:

“Muchas veces no me siento feliz, porque a veces pienso qué voy a hacer luego que termine el colegio, o sea no tenemos oportunidades claras para decir ¡ya esto voy hacer!, a veces hay dificultades para lograr cada cosa”.

De otro lado, también encontramos opiniones que se alejan o amplían la razón del desarrollo, vinculando con el trabajo en su propio territorio, así tenemos:

“Bueno, no específicamente por decir todas quieren estudiar una profesión, pero dedicarse también a lo que es Conache, dedicarse a la ganadería, a la cría de cuyes, a la siembra, algo propio, lo nuestro, de la localidad, ya después su familia, porque de todos es ideal tener una familia, tener nuestros hijos, creo que depende de cada uno para ser felices”.

Como notamos, esta jovencita vincula la felicidad con el desarrollo de las actividades rurales, que por tradición y cultura sus padres y familia le han inculcado.

Conclusiones

El significado cultural de las adolescentes sobre su desarrollo humano está vinculado a condiciones favorables para lograr sus metas; es decir, tener oportunidades generadas por su familia, la escuela o el gobierno. Las adolescentes relacionan las oportunidades con la educación y el cumplimiento de metas. Por tanto, el desarrollo humano para ellas se centra en la educación y en sus aspiraciones personales realizadas. Todo ello, visto desde un enfoque occidental, donde se valoran las competencias profesionales y la inserción en el mercado laboral, por lo que la influencia de la urbanidad se hace presente entre sus percepciones. Sin embargo, no descartan del todo las faenas propias de un territorio rural como dedicarse a la agricultura o crianza de animales, pero de modo complementario. Ello evidencia y corrobora el enfoque de nueva ru-

ralidad donde el campo y la ciudad confluyen en sus fenómenos, en este caso determinando el significado de las adolescentes en relación a su desarrollo humano.

El "ser feliz", es la principal razón para que las adolescentes logren su desarrollo humano. Lo perciben como consecuencia de sus acciones de desarrollo, en un tiempo futuro. Además, para ellas, el desarrollo se traduce en distintas razones como ser alguien en la vida, ser mejor persona, lograr lo que uno quiere, cumplir con lo que se propone, ser mejor y estar más preparada.

La comunicación como relación permanente y proceso de producción de sentidos y significados, determina la forma de concebir la ideología de vida, construye la propia identidad, marca un referente y ayuda a delinear el futuro. Las relaciones de las adolescentes en los escenarios rurales y urbanos, han fomentado la construcción de los significados, a partir de sus experiencias y aprendizajes, lo que evidencia, que la comunicación -anclada en la cultura- es parte indisoluble de los procesos sociales y de desarrollo.

Referencias

- Alfaro, R. (1996). *La comunicación como una relación. En Una Comunicación para otro desarrollo* (pp. 23-29). Lima: Asociación de Comunicadores Sociales Calandria.
- Buendía-Martínez, I. y Carrasco, I. (2013). *Mujer, actividad emprendedora y desarrollo rural en América Latina y el Caribe*. Cuaderno de Desarrollo Rural [online]. Recuperado de: <http://www.scielo.org.co/pdf/cudr/v10n72/v10n72a03.pdf>
- Calderón, J. (2008) *Propuesta de plan de comunicación intercultural en salud para fortalecer la atención del embarazo, parto y puerperio en zonas alto andinos del distrito de Usquil, región La Libertad* (pp. 20-22). Universidad Nacional de Trujillo.
- Carranza, M. (2015). *Estudio Etnográfico: Significado cultural del desarrollo humano en las mujeres adolescentes del caserío Conache* (tesis de postgrado). Trujillo: Universidad Nacional de Trujillo.
- Castro M. y Ruíz, P. (2011). *La situación de las mujeres rurales en América Latina. En Mujer rural: Cambios y persistencias en América Latina* (pp. 3-7). Lima: Centro Peruano de Estudios Sociales.
- Dobkin, B. (2003). *Comunicación en un mundo cambiante*, segunda edición, Mc Graw Hill editores, México.
- Hernández, R. Fernández, C. & Baptista, P. (2010). *Metodología de la investigación*, quinta edición, México: Editorial Mac Graw Hill.
- Igartua, Juan J. (s/a) *Teoría e investigación en comunicación social*, Editorial Síntesis, España.
- Iguíñiz, J. (2003) *Desarrollo, libertad y liberación en Amartya Sen y Gustavo Gutiérrez*. Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima: PUCP Fondo Editorial.
- López Herrera, M.; López Arística, M. y López Herrera, L. (2012) "Cultura y comunicación: una relación compleja", en *Contribuciones a las Ciencias Sociales*, Recuperado de <http://www.eumed.net/rev/cccss/19/hah.html>
- Prieto, D. (2011). *La comunicación en la educación* (pp. 53-54). Buenos Aires: La Crujía.
- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (2012). *Informe de Desarrollo Humano 2010*, Nueva York: Ediciones Mundi prensa.
- Romero, R. (2005). ¿Cultura y desarrollo? ¿Desarrollo y cultura? Propuestas para un debate abierto, Lima: Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.
- Spradley, J. (1980). *La Entrevista Etnográfica*. Nueva York: Holt, Rinehart and Winston Editorial.
- Spradley, J. (1980). *La Observación Participante*. Nueva York: Holt, Rinehart and Winston Editorial.
- Ulloa, A. (1994). *Cultura, identidad y comunicación*, Diálogos de la Comunicación, N° 38, Lima.
- Uranga, W. (2000). "La Comunicación Comunitaria: proceso cultural, social y político". En *ÁREA DE COMUNICACIÓN COMUNITARIA (COMPILADORES). Construyendo comunidades. Reflexiones actuales sobre comunicación comunitaria*. Buenos Aires: La Crujía, pp. 177-186.
- Vásquez, E. (2008). ¿Por qué y cómo acortar la brecha de género en educación de las niñas y adolescentes rurales en el Perú? Tercera edición, Lima: Movimiento Manuela Ramos.

*Mariana Carranza Ancajima

Es comunicadora, Maestría en Ciencias Sociales con mención en Administración y Gestión del Desarrollo Humano, así como en Gestión Pública. Creadora y Directora del Proyecto colaborativo Comuniteca.

Correo electrónico: marianacomunicadora@gmail.com

Eufemismos y disfemismos en el discurso político de la prensa escrita de Lima

Úrsula Velezmoro Contreras*

Resumen

Esta investigación tiene como objetivo analizar los eufemismos y disfemismos empleados en el discurso político de la prensa escrita de Lima, para lo cual se ha realizado un estudio detallado de los diarios *El Comercio*, *Perú21*, *Publimetro Perú* y *Trome*, de las ediciones impresas del 1 de octubre de 2015 al 30 de junio de 2016, desde el punto de vista lexicográfico, morfosintáctico, semántico y sociolingüístico. Es un análisis descriptivo que sigue el método inductivo, pues parte de un corpus constituido por palabras y expresiones de la prensa escrita de Lima y busca establecer generalizaciones pertinentes. Este trabajo correlaciona las expresiones lingüísticas con algunos aspectos socioculturales, a fin de establecer los significados correspondientes. Se evidencia que la producción de los eufemismos es la más rica, con una evidente predilección por la metáfora. Sin embargo, estos tienen una vida muy corta y se convierten rápidamente en disfemismos. En el caso de estos últimos, se prefieren las designaciones jocosas.

Palabras clave

Eufemismos, disfemismos, discurso político, prensa.

Abstract

This research aims to analyze the euphemisms and dysphemisms used in the political discourse of the written press of Lima, for which a detailed study of the newspapers *El Comercio*, *Perú21*, *Publimetro Perú* and *Trome*, of the printed editions of 1 from October 2015 to June 30, 2016, from the lexicographic, morphosyntactic, semantic and sociolinguistic point of view. It is a descriptive analysis that follows the inductive method, as part of a corpus consisting of words and expressions from the written press of Lima and seeks to establish relevant generalizations. This work correlates linguistic expressions with some sociocultural aspects, in order to establish the corresponding meanings. It is evident that the production of euphemisms is the richest, with an obvious predilection for metaphor. However, these have a very short life and quickly become dysphemisms. In the case of the latter, jocular designations are preferred.

Keywords

Euphemisms, dysphemisms, political discourse, press.

Introducción

En la actualidad, los medios de comunicación impresos se caracterizan por emplear eufemismos y disfemismos en sus publicaciones, especialmente en el discurso político —que es motivo de esta investigación—. Las diferencias en el uso de estas expresiones dependen de diferentes factores, como el contexto, el repertorio lingüístico, la intención comunicativa, lo políticamente correcto, el presti-

gio social, el periódico (tradicional o popular), el tipo de noticia (nota informativa, sección de datos, crónica, reportaje de investigación), el público al que va dirigido (jóvenes o adultos) y el tipo de medio (diario político, de espectáculos o, simplemente, de actualidad). Por ello, es interesante reconocer cuáles son los procesos lingüísticos que intervienen en la formación de eufemismos y disfemismos en el discurso político de la prensa escrita de Lima (DPPL); así como determinar

cuáles son las características lexicográficas de los eufemismos y disfemismos desde el punto de vista lexicomorfológico.

Al no existir antecedentes nacionales sobre este tema, se ha hecho un contraste con el *Diccionario de peruanismos* (2015), de la Academia Peruana de la Lengua; el *Léxico peruano, español de Lima* (2008), de Luisa Portilla Durand, estudio que «contiene palabras y acepciones que no figuran en el *Diccionario de la Lengua Española* (2001), y que han sido recogidas de diarios limeños [...] de una muestra de léxico actual»; y *Voces del español del Perú*, de Luis Portilla y Marco Ferrell, que presenta un léxico de carácter contrastivo y diferencial.

En cuanto a los antecedentes extranjeros, se ha revisado *El eufemismo y el disfemismo/Procesos de manipulación del tabú en el lenguaje literario inglés* (2007), de Eliecer Crespo, obra que «confirma una tendencia generalizada de los estudios en torno a la interdicción lingüística: las referencias a la lengua literaria como fuente de análisis eufemístico y disfémico resultan insuficientes»; el *Diccionario de eufemismos* (2000), de José Lechado, que «puede utilizarse de forma similar a un glosario de sinónimos. Incluye casi todo tipo de eufemismo»; *Lo que nunca se aprendió en clase/Eufemismos y disfemismos en el lenguaje erótico inglés* (2000), de Pedro Chamizo y Francisco Sánchez, estudio teórico sobre estos fenómenos lingüísticos y registra un corpus léxico; *La interdicción lingüística/Mecanismos del eufemismo y disfemismo* (1986), de Miguel Casas, el cual se «centra en la esfera central de la prostitución, una de las parcelas léxicas de mayor relieve sociológico, particularmente en las designaciones peninsulares de “prostituta” en el español moderno, siglos XIX (especialmente a partir de la segunda mitad) y XX».

Como señala el *Diccionario de lingüística*, de Theodor Lewandowski (1986: 209), la lexicología es la «doctrina del estudio del vocabulario o del léxico de una lengua, la descripción de su estructura; la doctrina de la palabra y el vocabulario, del subsistema léxico (abierto) de la lengua, su articulación y su cambio. El objeto principal de la lexicología es la palabra como elemento del vocabulario. Según Schippan (1972, pág. 7), esta estudia la relación dialéctica del desarrollo social y los cambios de vocabulario, la estructu-

ra del subsistema léxico y las relaciones entre sus elementos, las causas y condiciones de la adaptación del léxico a las nuevas necesidades comunicativas. [...] Ullman (1967) divide la lexicología en *morfología léxica* (la palabra en su propiedad como símbolo para un *designatum* - raíz y sufijos, derivados, contaminación, etimología popular) y *semántica léxica* (significado de las palabras, aspecto semántico de la formación de palabras)».

Para el análisis de esta investigación, se ha tomado la metodología utilizada por José Manuel Lechado García en su *Diccionario de eufemismos* (2000: 15-22) y por Eliecer Crespo Fernández en *El eufemismo y el disfemismo/Procesos de manipulación del tabú en el lenguaje literario inglés* (2007: 95-117).

Análisis de los eufemismos del discurso político de la prensa escrita de Lima

Definición de eufemismo

De acuerdo con Pedro Chamizo y Francisco Sánchez (2000: 25), «el eufemismo es una figura que se usa para referirnos a objetos ante los cuales sentimos algún tipo de miedo, asco, temor o repulsión». Las causas de su producción se deben a la malsonancia; motivaciones de tipo político-económico, sociales, culturales; necesidad de prestigio profesional, ignorancia, significados trasladados, marcas comerciales, voces de jerga y metáforas literarias (2000: 15-18).

Para Miguel Casas Gómez (1986: 64-65), «el juego eufemístico consta de dos fases bien diferenciadas: una primera en la que tiene lugar una sustitución del término interdicto por el sustituto eufemístico, y una segunda en la que se produce una conversión, el sustituto se va haciendo opaco hasta asumir la carga peyorativa del sustituido que, análogamente, correrá la misma suerte que su predecesor». Como bien señalan estos investigadores, el eufemismo tiene una vida efímera; por ello, su proceso de producción es muy recurrente y rápido en el discurso político de la prensa escrita de Lima.

Causas para la creación de eufemismos

De acuerdo con José Manuel Lechado (2000), las causas para la creación de eufemismos son las siguientes:

Malsonancia. Se centra en insultos y otras expresiones consideradas de mala educación (**camaleón**).

Motivaciones de tipo político-económico. Son formas diplomáticas y protocolarias (**clase media trabajadora**).

Motivaciones sociales. Depende de situaciones muy diversas, como la compasión o la presunción o cursilería (**diferencias ideológicas**).

Motivaciones culturales. Están marcados por la tradición y los usos de la costumbre que en muchos casos han caído en desuso o incluso han adquirido valores negativos alejados del eufemismo original (**populorum**).

Necesidades de prestigio profesional. Es característico de ciertas profesiones, a menudo, se trata de extranjerismos (**outsider**).

Ignorancia. Se refiere al empleo de extranjerismos innecesarios en los tecnicismos (**spot publicitario, bullying político**).

Significados trasladados. Se dan con frecuencia en el mundo político (**centroizquierda moderno**).

Marcas comerciales. Son fruto de las campañas publicitarias (**ley pulpín**).

Análisis semántico de los eufemismos del DPPL

Como indica Lechado (2000), los eufemismos pueden formarse de diferentes maneras, recurriendo a diversos procedimientos lingüísticos y figuras retóricas:

Sinonimia. Emplea palabras con significado idéntico o semejante, para reforzar un concepto (**hombre pro familia**).

Circunlocuciones y perífrasis. Consiste en utilizar más palabras de las necesarias para expresar una idea o concepto (**empleado fantasma, caminar derecho**).

Sinécdoque. Es la designación de una cosa con el nombre de otra (**mapochino**).

Antonomasia. Alude a alguien mencionando una cualidad muy característica suya en lugar de su nombre propio (**el líder de la chakana**).

Metáfora. Es un recurso propio de la literatura que también se utiliza en el DPPL (**ley seca, candidato pitufo, partido vientre de alquiler**).

Infantilismo. Crea eufemismos cursis (Toledo es el patito feo de la política).

Antífrasis. Consiste en el uso de eufemismos paradójicos, dada la inversión del significado (La candidata presidencial reiteró que su padre cometió el **grave error político** de permitir que cometieran delitos sobre su gobierno).

Lítote. Se basa en la negación para expresar la intención del hablante (**arma no letal**).

Negación. Coloca un prefijo negativo para que se invierta el significado de una palabra determinada (**despenalizar, impresentable, inseguridad ciudadana**).

Extranjerismos. Por lo general, se recurre al empleo de extranjerismos innecesarios, con el único afán de crear eufemismos de tipo social, político y económico. El idioma más influyente es el inglés (**lobby, men, service**), seguido del francés (**impasse**), del italiano (**vendetta**), del japonés (**harakiri**) y del noruego (**troll**).

Variantes del eufemismo

En el discurso político de la prensa escrita de Lima (DPPL) se han encontrado algunas variantes de este fenómeno lingüístico:

El término eufemístico. Se han hallado términos eufemísticos nominales (**psicosocial**), verbales (**despolitizar**), adjetivales (**candidato histórico**) y adverbiales (**tendenciosamente**).

La locución eufemística. Como señala Crespo, la sustitución eufemística se realiza mediante las locuciones nominales (**los de arriba**), locuciones verbales (**marcar distancia, parar la olla**), locuciones adjetivales (**bajo la lupa**), locuciones preposicionales (**en campaña**) y locuciones adverbiales (**tampoco tampoco**).

El enunciado eufemístico. Existen expresiones y enunciados con valor eufemístico (**roba, pero hace obras; no es plagio, es copia**).

Análisis de los disfemismos del discurso político de la prensa escrita de Lima

Definición de disfemismo

Según Crespo, «las definiciones más acertadas del disfemismo las proponen Casas (1986: 85-86) y Allan y Burridge (1991: 26). Para estos autores,

el disfemismo se basa en la sustitución del tabú, pero no se vincula ni al lenguaje exclusivamente malsonante, ni jocoso, ni vulgar. Para Casas Gómez, el disfemismo “busca [...] no ya la mitigación o atenuación, sino su efecto contravalente, la motivación o reforzamiento del signo interdicto”. Por su parte, Allan y Burrige incluyen en su definición una alusión al contexto discursivo y al efecto del disfemismo en el receptor, con lo que señalan el carácter pragmático del fenómeno: el disfemismo es una expresión con connotaciones que son ofensivas ya sea al objeto en mención, al público o a ambos, y es sustituida por una expresión neutral o eufemística por esa razón».

Como señalan los investigadores, el disfemismo no tiene que ser un insulto o una palabra soez, simplemente puede ser una expresión malintencionada que genere una reacción negativa y que ponga en duda la trayectoria, la honradez o el prestigio social de una persona o de un partido político.

Análisis semántico de los disfemismos del DPPL

Para Crespo, los procedimientos para crear disfemismos son los siguientes:

Insulto. Constituye la variante más evidente de la ofensa verbal (*la hija del dictador, perro de chacra y la trilogía del mal*).

Disfemismos interjetivos. Cumplen una función catártica, liberan tensiones y constituyen un medio de dar salida a frustraciones y enfados (*miss-nistra*).

Formas directas. Se emiten ciertos términos o enunciados de forma directa, sin recurrir a las estrategias de tipo eufemístico. La brusquedad de las formas imperativas, de las preguntas directas o la referencia explícita a ciertas realidades incómodas, sin la presencia de términos o fórmulas atenuadoras, pueden ofender al receptor o introducir un elemento de tensión en la conversación (***candidato de los empresarios***).

Designaciones jocosas. La intención de amplificar el tabú, propia del disfemismo, se puede conseguir también mediante el recurso del humor, que se aprecia tanto en designaciones jocosas como en chistes (***el «Darth Vader» del fujimorismo***).

Variantes del disfemismo

En el discurso político de la prensa escrita de Lima (DPPL) se han encontrado algunas variantes de este fenómeno lingüístico:

El término disfemístico. Una palabra es capaz de ofender al receptor o causar tensión en el acto comunicativo. Morfológicamente, estos son sustantivos (*chuponeador*), verbos (*facturar, lloriquear*) y adjetivos (*trucho, chamuscado*).

La locución disfemística. El hablante utiliza las locuciones nominales (*fujimorista duro, caviar conversa*), locuciones verbales (*bajar el dedo, echar barro con ventilador*), locuciones adjetivales (*doble cara, borrachita de poder*) y locuciones preposicionales (*por las patas de los caballos*).

El enunciado disfemístico. Existen expresiones y enunciados con valor disfemístico (*otorongo no come otorongo, la plata llega sola, plata como cancha, mi campaña será sin millones ni ladrones*).

Análisis lexicográfico del discurso político de la prensa escrita de Lima

De acuerdo al *Diccionario de lingüística*, de Theodor Lewandowski (1986: 208), la lexicografía es la «doctrina de la realización de diccionarios, el trabajo de diccionarios como aplicación de los conocimientos lexicológicos y la satisfacción de las exigencias o necesidades teóricas y prácticas; la representación del vocabulario de una lengua (natural), un dialecto, una especialidad».

Los periodistas de Política reconocen que tienen una lengua profesional¹ que va cambiando de acuerdo a la coyuntura política y que se refleja en el lenguaje; sin embargo, también son conscientes de que esta es diferente a la lengua de los políticos. En el ámbito periodístico, la situación, la coyuntura y –en algunos casos– el escándalo se apropian del lenguaje. No solo en los diarios populares, sino en todos, se recoge información y se reconstruye la realidad en el discurso político de la prensa escrita de Lima. Un ejemplo de ello es que ahora todo escándalo de corrupción se denomina faenón. Es ahí donde se refleja cómo la coyuntura política se apodera del lenguaje.

Como señala Luis Hernán Ramírez (1996: 136), «entre la lengua común y las especiales no existe un límite claro y preciso. Cualquiera que asome a nuevos campos de la actividad humana participará de las lenguas que corresponden a esos campos en una proporción que depende de sus dotes y habilidades y de la intensidad de su intervención. Entre la lengua común y las especiales existe un continuo intercambio de términos. [...] Las lenguas especiales son de dos tipos: abiertas (lenguas profesionales y lenguas de artesanía) y cerradas (jergas y lenguas de juventud)».

Esta investigación recoge los eufemismos y disfemismos que se emplean en el discurso político de la prensa escrita de Lima (DPPL), entradas que han sido recogidas de las notas de la sección de Política, de las columnas Cortitas y Pepitas, de las ediciones impresas de los diarios *El Comercio*, *Perú21*, *Publimetro Perú* y *Trome*, del 1 de octubre de 2015 al 30 de junio de 2016.

Para la elaboración de los artículos lexicográficos, se contrastó cada uno de los términos con el *Diccionario de la lengua española (DLE)*, el *Diccionario de americanismos (DA)* y el *Diccionario de peruanismos (DP)*.

Únicamente, se han considerado las palabras más significativas y recurrentes en los cinco medios de comunicación seleccionados. De estas palabras, treinta y tres (33) son extranjerismos, ciento cuarenta y seis (146) eufemismos y ciento nueve (109) disfemismos. En adelante, se denomina DPPL a las palabras que corresponde a esta parte de la investigación.

Características del DPPL

Se emplean las marcas de las voces técnicas procedentes de la especialidad del periodismo político (Per. Pol.); diatópica (Lim.); de valoración social (vulgar) y la marca pragmática (desp., por despectivo). Los extranjerismos crudos son voces que se registran en letra cursiva; mientras que los adaptados ajustan su escritura al uso del español y a las normas de acentuación del mismo. Las marcas registradas se hacen constar en el paréntesis etimológico.

Las entradas están dispuestas de acuerdo con el orden latino internacional. El contorno, en caso

de ser necesario, se ubica antes de la definición seguido de dos puntos. En cuanto a las formas complejas, estas se organizan en función al primer elemento compositivo: sustantivo. Además de registrar las entradas constituidas por una sola palabra, el DPPL recoge una serie de palabras que, combinadas de una determinada manera, expresan conceptos no interpretables mediante la simple adición de los significados de sus componentes. Para economizar espacio, en los artículos se emplea la virgulilla (~) como sustituto del lema.

Estructura de los artículos lexicográficos del DPPL

Al inicio de cada artículo aparece un lema escrito en negrita, tamaño de letra número 12, que presenta la unidad léxica buscada. Se indica si la entrada es una enmienda al *DLE* con el signo (E); una enmienda del *DA*, (Ea); una enmienda del *DP*, (Ep); una nueva acepción, (NA); una nueva acepción de forma compleja, (NAFC); y una nueva forma compleja, (NFC), después de la entrada. Para señalar que la entrada no está en el *DLE*, el *DA* y el *DP* se colocará el signo de más (+) antes de la entrada.

En los casos en que se necesite, se precisará la información etimológica encerrada en un paréntesis. Después, se presenta la marca gramatical para las formas simples (m., f., m. y f.) y para las formas complejas se emplea (loc. nom., loc. adj., loc. v., loc. adv., loc. prep.), seguida de la marca de extranjerismo (extr.), eufemismo (euf.) o disfemismo (disf.), la marca sociolingüística (col. y p. u.).

Todas las definiciones son lexicográficas. Aparece la acepción o acepciones correspondientes al lema, separadas por una doble pleca cuando hay más de una (||). Para indicar una cadena sinonímica, después de la definición se emplea el signo de un rombo (♦). Cuando una entrada se deba escribir con mayúscula inicial, se indicará (ORT. Se escribe con mayúscula inicial). Al final del artículo lexicográfico, se puede remitir a una definición a través del (*). Como en el *DLE*, no se presentan ejemplos de uso.

histórico. [...] || (NA) adj. *Per. Pol. Perú.* euf. Que tiene mucha experiencia y sabiduría. ♦ dinosaurio.

mermelero. [...] || (NAp) adj. *Per. Pol. Perú.* disf. Que recibe sobornos U. t. c. s.

Interpretación del análisis de los eufemismos y disfemismos del discurso político de la prensa escrita de Lima

De acuerdo con el análisis, se puede manifestar que, en el discurso político de la prensa escrita de Lima (DPPL), la construcción de las palabras y las locuciones se produce mediante procesos morfosintácticos en contextos extralingüísticos que surgen en el entorno de los periodistas de Política.

La categoría gramatical que más predomina es el nombre (*faenón*), seguido del verbo (*politizar*), el adjetivo (*picón*) y el adverbio (*tendenciosamente*).

Con respecto al nivel sintáctico, los datos muestran un predominio de locuciones nominales (*pedrita en el zapato*), seguido de las locuciones verbales (*poner paños fríos*), las locuciones preposicionales (*a boca de urna*), las locuciones adjetivales (*bajo la lupa*) y las locuciones adverbiales (*tampoco tampoco*). En las locuciones verbales, se impone la combinación de verbos más nombres (*marcar distancia, sacar chispas*).

En el nivel semántico, es más recurrente la producción de eufemismos (*desubicado*), seguida de la de disfemismos (*mermelero*) y de los extranjerismos (*vendetta*). Según el corpus, se evidencia una predilección por el uso de los extranjerismos crudos (*blooper*) en comparación con los adaptados (*kit*).

En cuanto a los disfemismos, las formas de designaciones jocosas tienen mayor presencia en los artículos de opinión o en la sección de datos (*candidato pinocho*).

Interpretación sociocultural

Para la elaboración de este aspecto de la investigación, se han escogido ediciones de cuatro diarios de Lima que corresponden a las diversas modalidades de expresión periodística. Esta selección abarca periódicos tradicionales, populares y conservadores.

El profesional de esta área es periodista de carrera, varón y, en algunos casos, el menos experimenta-

do de la redacción. Realiza su trabajo visitando el Congreso de la República, el Palacio de Gobierno, el Poder Judicial y el Ministerio Público; no obstante, aunque dependiendo del contexto y la coyuntura, también se debe incluir a la Defensoría del Pueblo, los partidos políticos, el Jurado Nacional de Elecciones, el Registro Nacional de Identidad y Estado Civil, y la Oficina Nacional de Procesos Electorales, este último sobre todo en época de elecciones –como es el tiempo de análisis del discurso político de esta investigación–.

Las personas con quien debe interactuar para conseguir la información son políticos, funcionarios públicos, servidores públicos y la duración del acto comunicativo, generalmente, es muy breve y con interferencias –salvo en las entrevistas previamente pactadas–.

Como señalan los periodistas entrevistados para este apartado de la investigación; aunque, en un primer momento, el periodismo político era considerado como la cúspide profesional, ya que para acceder a él se debía pasar por todas las demás áreas de la redacción (Locales, Internacionales, Espectáculos, Deportes, Economía); hoy, debido a la crisis internacional de los medios de comunicación, se ha optado por contratar a jóvenes profesionales, periodistas recién egresados de las facultades que, en algunos casos, no cruzan información, no tienen capacidad de análisis y desconocen los mecanismos de la especialidad.

No obstante, en algunas redacciones, todavía hay algunos periodistas de Política mayores de cuarenta años, con experiencia y con fuentes que les brindan las herramientas necesarias para obtener información y sacar notas propias; debido a que la mayoría de los medios impresos ya no cuenta con una unidad de investigación, debido a la crisis internacional.

El estilo de la redacción de los contenidos varía según el tipo de medio. De acuerdo con los periodistas entrevistados, si es un diario, se emplean notas informativas. No solamente por el espacio, sino porque el interés del lector se centra en conocer qué sucedió. Por ello, es imprescindible que el redactor tenga capacidad de síntesis.

Para los periodistas de Política, en el área, sí existe una lengua profesional que va cambiando; sin embargo, esta no debe confundirse con la jerga de los políticos. En el ámbito periodístico, el

contexto, la coyuntura, el escándalo se apropian del lenguaje. Como *repartija*, ahora todo escándalo de corrupción es denominado *faenón*. Se ve cómo un escándalo por corrupción genera un nuevo término y este forma parte del léxico de la comunidad lingüística.

Conclusiones

Los procesos morfológicos más recurrentes en la formación de eufemismos y disfemismos son el de composición sintagmática y el de derivación por sufijación.

Dentro de los procesos sintácticos que sufren estos términos, las frases verbales y las nominales son las que se producen con mayor frecuencia en el DPPL, seguida de las frases preposicionales.

Existe una predilección por el empleo de extranjerismos crudos en comparación con los adaptados en el DPPL. Los más frecuentes son los que provienen del inglés. En el caso de los extranjerismos adaptados, estos presentan problemas de acentuación y escritura españolas.

La producción de eufemismos es más rica que la de disfemismos. Sin embargo, los eufemismos -como señalan los investigadores- tienen una vida muy corta y se convierten rápidamente en disfemismos. Se ha podido observar que este fenómeno se acelera en el DPPL.

El proceso de producción de eufemismos más recurrente en el discurso político de la prensa escrita de Lima es el de la metáfora; mientras que en el de los disfemismos son las designaciones jocosas.

En el caso de las expresiones dichas por los candidatos presidenciales, aunque son reproducciones, éstas reflejan la intención disfemística de cada uno de ellos, producto de la desesperación por ganar la contienda electoral.

El discurso político en la prensa escrita es una reconstrucción de la realidad y de un repertorio lingüístico específico; sin embargo, los redactores de esta área intentan plasmar lo mejor posible cada una de las declaraciones de estos personajes, lo cual se evidencia en el tipo de redacción de las notas: con muchas citas textuales.

Los redactores de esta especialidad reconocen que existe una lengua profesional que es diferente de

la jerga política. Tanto los redactores como los editores, de acuerdo al medio de comunicación y al público al que va dirigido, buscan acercar la realidad a los lectores con un lenguaje sencillo y claro.

El diario popular es el que emplea un lenguaje más coloquial en titulares, llamadas y voladas; mientras que los denominados más tradicionales manejan un lenguaje estándar y, de ser necesario, emplean las citas para indicar que es una declaración ajena al tipo de redacción que se maneja en el diario.

Referencias bibliográficas

- Asociación de Academias de la Lengua Española. (2010). *Diccionario de americanismos*. Perú: Santillana Ediciones Generales S. L.
- Casas, M. (1986). *La interdicción lingüística / Mecanismos del eufemismo y disfemismo*. Cádiz, España: Universidad de Cádiz.
- _____. (1986). *Algunos problemas del eufemismo / disfemismo en la praxis lexicográfica española*. Actes du XVII Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (IV).
- _____. (1993). *A propósito del concepto lingüístico de eufemismo como sincretismo léxico: su relación con la sinonimia y la homonimia*. Iberoromania (37).
- Chamizo, P., & Sánchez, F. (2000). *Lo que nunca se aprendió en clase / Eufemismos y disfemismos en el lenguaje erótico inglés*. Albolote, Granada, España: Comares.
- Crespo, E. (2007). *El eufemismo y el disfemismo / Procesos de manipulación del tabú en el lenguaje literario inglés*. Alicante, España: Universidad de Alicante.
- Haensch, G. (1997). *Los diccionarios del español en el umbral del siglo XX / Problemas actuales de la lexicografía / Los distintos tipos de diccionarios; una guía para el usuario / Bibliografía de publicaciones sobre lexicografía*. España: Ediciones Universidad Salamanca.
- _____. (1982). *La lexicografía. De la lingüística teórica a la práctica*. España: Editorial Gredos.
- Lechado, J. (2000). *Diccionario de eufemismos / El primer Diccionario de Eufemismos del español actual*. Madrid, España: Verbum.
- Lewandowski, T. (1986). *Diccionarios de lingüística*. Madrid: Cátedra Lingüística.
- López, H. (2005). *Diccionario académico de americanismos/ Presentación y planta del proyecto*. Argentina: Editorial Dunken.
- Martínez de Sousa, J. (1995). *Diccionario de lexicografía práctica*. España: Bibliograf S. A.
- Miranda, L. (2000). *Semántica estructural (Lexemática)*. Perú: Juan Brito/Editor.

Portilla, L. (2008). *Léxico peruano / Español de Lima*. Lima: Fondo Editorial de la Universidad de San Martín de Porres.

Portilla, L. y M. Ferrell (2011). *Voces del español del Perú*. Lima: Editorial Universitaria de la Universidad Ricardo Palma.

Porto Dapena, J. (1980). *Elementos de lexicografía / El diccionario de construcción y régimen de R. J. Cuervo*. Colombia: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo LV.

_____. (2002). *Manual de técnica lexicográfica*. España: ARCO/LIBROS S. A.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2014). *Diccionario de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe S. A.

_____. (2009). *Nueva gramática de la lengua española. Morfología / Sintaxis I / Sintaxis II*. España: Espasa Libros, S. L. U., tomos I y II.

_____. (2010). *Nueva gramática de la lengua española/Manual*. Madrid: Espasa Libros, S. L.U.

_____. (2010). *Ortografía de la lengua española*.

España: Espasa Libros, S. L. U.

Rotaetxe, K. (1988). *Sociolingüística*. España: Síntesis S. A.

Rodríguez, S. (2016). *Introducción a la lexicografía*. Madrid, España: Síntesis.

Seco, M. (2003). *Estudios de lexicografía española*. España: Editorial Gredos. Biblioteca Románica Hispánica.

Trujillo, R. (1979). *Elementos de la semántica lingüística*. España: Ediciones Cátedra S. A.

Nota

- ¹ Como afirma Luis Hernán Ramírez, en *Estructura y funcionamiento del lenguaje* (1996: 146), «las lenguas profesionales son especializaciones de la lengua estándar que corresponden a diferentes ramas de la actividad humana. Cada profesional llega a poseer su nomenclatura propia con términos y voces y hechos específicos de la profesión cuyos significados resultan confusos y desconocidos para las personas ajenas a la profesión».

*Úrsula Velezmoro Contreras

Es máster en Lexicografía Hispánica por la Universidad de León y la Real Academia Española (RAE). Es miembro de la Comisión de Consultas Lingüísticas de la Academia Peruana de la Lengua y trabaja como correctora de estilo en el Grupo El Comercio. Correo electrónico: ursulavelezmoro@gmail.com

El *Mercurio Peruano* y el pensamiento colonial ilustrado

Rafael Ojeda*

Resumen

Durante la última década del siglo XVIII, confluyeron en la capital peruana varias publicaciones periódicas. De ellas, el *Mercurio Peruano*, publicado por la Sociedad Académica de Amantes del País, terminó por ser el más representativo de la época, debido a las dimensiones nacionales de su proyecto ilustrado. Fue elaborado desde un corpus intelectual que empezaba a inquietar los afanes sociopolíticos generados por un entorno conservador. Al catalizar esa conciencia nacional preemancipatoria y ser alcanzada por el espíritu de la ilustración colonial, el *Mercurio Peruano* se convirtió en el medio canalizador, por excelencia, de los primeros efectos de la constitución de una noción identitaria y modernista en y para el Perú.

Palabras clave

Mercurio Peruano, periódicos de la Ilustración, historia colonial, siglo XVIII.

Abstract

During the last decade of the 18th century, several periodicals converged in the Peruvian capital. Of these, the Peruvian Mercury, published by the Academic Society of Country Lovers, ended up being the most representative of the time, due to the national dimensions of its illustrated project. It was made from an intellectual corpus that began to disturb the sociopolitical cares generated by a conservative environment. By catalyzing that pre-emancipatory national consciousness and being achieved by the spirit of colonial enlightenment, Peruvian Mercury became the channel, par excellence, of the first effects of the constitution of an identity and modernist notion in and for Peru.

Keywords

Peruvian Mercury, newspapers of the Enlightenment, colonial history, 18th century.

La tendencia cultural-racionalista del pensamiento ilustrado que arribó a América Latina, se fue asentando en el Perú durante la segunda mitad del siglo XVIII, para copar sobre todo ámbitos culturales extrauniversitarios, debido a que las universidades coloniales siguieron funcionando hasta el siglo subsiguiente, como un reducto tardío del conservadurismo escolástico, por lo que la Ilustración tuvo que canalizar su ideario liberal en las páginas de periódicos como el *Mercurio Peruano*, vocero de la *Sociedad Académica de Amantes del País*, cuyos afanes ilustrados, derivaron en la irrupción de una sensibilidad territorial nueva, que, como proyecto de acción y divulgación ilustrada, terminó por trazar un plan que im-

plicaba la racionalización integral del país, tanto en sus dimensiones físicas como en sus dimensiones simbólico-conceptuales.

De ahí que, los *Amantes del País*, desde la circulación del "Prospecto" del *Mercurio Peruano*, apuntaron hacia la difusión de aquella conciencia iluminista, que deseaban remarcar en su "Prospecto", un texto que, de ser firmado por Jacinto Calero y Moreira, podemos inferir que la autoría le corresponde más bien a José Rossi y Rubí, según cita del índice del primer volumen del *Mercurio Peruano*, texto en el que se llega a afirmar que es desde la adopción de los periódicos desde donde se podría fijar los inicios de la Ilustración:

Todavía nos hallaríamos dependientes de la instrucción cenobítica, si el prodigioso y utilísimo invento de la prensa no hubiese generalizado las ideas de literatura, facilitando al mismo tiempo su estudio y su adquisición. La prensa asoció los ingenios de todo el orbe; y por medio de ella se transmitieron las meditaciones del adusto hyponense hasta los últimos britanos. (...) Entre los diversos objetos que ocuparon las prensas, ninguno fue más útil que el de los papeles periódicos. Desde la adopción de ellos se puede casi fijar la época de la ilustración de las Naciones. (*Mercurio*, "Prospecto" 1: [2]).

Tal vez por ello, una empresa tan ambiciosa como la del periodismo tardocolonial que encarnaba el *Mercurio Peruano*, tenía como prerrogativa canalizar el espíritu germinalmente peruano de la Ilustración, además de apuntar a la elaboración, publicación y divulgación de múltiples materias científicas, morales y naturales, organizadas sintéticamente con el fin de esbozar una visión didáctica y totalizadora del saber, aspiración intelectual que no tuvo un camino fácil. Por eso, resulta bastante instructivo el párrafo correspondiente a la "Introducción al tomo VII del *Mercurio Peruano*", escrito por José Rossi y Rubí, y publicado el 3 de enero de 1793, fragmento que nos introduce al complicado escenario de lectores promedio, referido al relativo al gusto y la aceptación que tenían las publicaciones e impresos de aquellos años. En este contexto, la aparición del *Mercurio Peruano* viene a funcionar como una propuesta a contracorriente, debido a las predilecciones foráneas, cosmopolitas y frívolas de los lectores no ilustrados:

Cuando empezamos a escribir para el *Mercurio*, en Lima no estaba todavía bien formado el gusto a favor de los *Periódicos*. Léanse por algunos pocos literatos el *Esíritu de los mejores Diarios*, el *Semanario erudito*, el *Mercurio Político & C.* Pero la mayor parte confundía los papeles como el nuestro, con las *Gacetas*. (...) Nos fue preciso excitar la curiosidad. Estudiábamos el gusto del público, y los complacíamos con unos escritos varios amenos y ligeros. (*Mercurio* 7: 7).

Los Amantes del País como gestores del *Mercurio Peruano*

Resulta evidente que los editores y redactores del *Mercurio Peruano* estaban conscientes de los límites que le imponía el campo periodístico y los gustos de lectura de la época -no tan excelsos y restringidos por una moda letrada que imponía la necesidad y el gusto por asuntos frívolos-, que perjudicaban los altos objetivos ilustrados de sus gestores, que, debido a esto, consideraban que hacia 1793, no habían aún producido, en su periódico, "cosas grandes o inauditas", y que, de no mediar este obstáculo, su empresa hubiera alcanzado "un mérito superior al que tiene", pues, según decían:

Los *comerciantes* querían darnos reglas sobre los rasgos de minería, y los *chacareros* nos aconsejaban sobre el modo de tratar las materias de náutica e historia eclesiástica. Como necesitábamos el sufragio de todos ellos, temíamos chocar con sus opiniones y su agrado. ¡Ah! Cuantas veces deseamos poder admitir en nuestro caso, y estampar como nuestras aquella respuesta que dio Eurípides en público teatro, a los atenienses espectadores de una de sus tragedias, de la cual querían mutilar un cierto pasaje: yo no compongo mis obras para aprender de vosotros, sino para enseñaros (*Mercurio Loc. cit.*).

La presión económico-comercial les hizo tomar conciencia de que, sin la cooperación del público, la subsistencia del *Mercurio* estaría en peligro, pues su publicación dependía del sacrificio económico voluntario de sus gestores, sobre todo porque "La mayor parte de sus gastos [del *Mercurio*] cargaban sobre nosotros directamente, y en ellos hemos invertido los sueldos y demás proventos, que ganamos con el sudor de nuestras frentes en los respectivos destinos en el que la Providencia nos ha constituido" (*Mercurio* 7: 8).

En este sentido, los miembros de la *Sociedad Académica de Amantes del País* eran jóvenes prominentes de la sociedad cuya empresa era "ser útiles a la patria" y, con excepción de sus dos protectores, pertenecían a las categorías intermedias¹ y a la jerarquía social colonial, ligados profesionalmente a la gestión del gobierno: "empleados algunos en el servicio del Rey, otros graduados en los diversos ejercicios de la universidad, otros ministros de altar" (*Mercurio* 7: 6).

Entre sus integrantes, destacan José Rossi y Rubí, consejero del Real Tribunal de Minería, italiano de nacimiento; José María Egaña, teniente de Policía de la capital virreinal; José Javier de Baquijano y Carrillo, catedrático de Derecho en la Universidad de San Marcos, conocido ya por el su discurso de bienvenida que hiciera al Virrey Jáuregui: *Elogio del excelentísimo Señor Don Agustín de Jáuregui*, y que heredó tras la muerte de su hermano mayor, en 1809, el título de conde de Vista Florida, además de ser integrante de la *Sociedad Económica Vascongada de Amigos del País*; José Hipólito Unanue, catedrático de Anatomía y Cosmógrafo Mayor del Reino en 1793, quien elaboró durante cinco años la *Guía política, eclesiástica y militar del virreinato*; Demetrio Guasque, archivero de la Secretaría de Cámara del Virreinato; Ambrosio Cerdán de Landa y Simón Pontero, nacido en Barcelona, doctor en Derecho y condecorado con la Orden de Carlos III; Fray Diego Cisneros, clérigo español de la Orden de los Jerónimos del Escorial, quien asumió los gastos de la publicación del tomo XII del *Mercurio Peruano*².

El *Mercurio Peruano* fue obra de la *Sociedad Académica de Amantes del País*. Estos albergaban, en su asociación, una identidad societaria y funcional, que le fue dando cierta homogeneidad a sus convicciones. A partir de ideales reformistas, principios ilustrados y emociones patrióticas compartidas, que extendían sus conocimientos y reforzaban unicidad y conciencia grupal: “La primera ventaja que reporta el hombre constituido en *Sociedad*, es la de ensanchar sus ideas, y pensar con más uniformidad: nosotros experimentamos esta verdad desde los principios. Soberbios de nuestra unión, y resueltos a conservarla, tratamos de darle toda la consistencia que cabe en lo humano” (*Mercurio* 1: 50).

La constitución del periodismo de la Ilustración

La “Historia de la *Sociedad Académica de Amantes del País*” nos dice que fue en agosto de 1790 cuando Jaime Bausate y Meza publica el proyecto del *Diario de Lima*, titulado *Análisis*³, éste les “franqueó” un camino plausible para que hicieran públicas y útiles sus tareas al ser llevadas a la prensa. Pues, a decir de los integrantes de la *Sociedad*, el *Diario de Lima* “dejaba un hueco

bastante grande para las materias que se agitaban en nuestros discursos académicos” (*Mercurio* 1: 51), por lo que decidieron lanzar su propio periódico. Y como los cuatro no se sintieron suficientes para afrontar una empresa editorial de tal envergadura, convocaron a Jacinto Calero y Moreira (*Crisippo*) –que refrendó el *Prospecto*–, con el que dieron inicio a la labor de publicación periódica del *Mercurio Peruano*.

A este grupo se sumaron después, en clase de socios de mérito, algunos clérigos ilustrados de la capital, como fray Tomás Méndez y Lachica (*Teagnes*), fray Francisco González Laguna (*Timeo*) y fray Francisco Romero (*Hypparco*); y en calidad de socios protectores, *Básilides* y *Paladio*, personajes de los que se desconoce sus nombres reales; además de la distinguida presencia de José Baquijano y Carrillo (*Cephalio*) y el padre Diego Cisneros (*Archidamo*), a decir de José Rossi y Rubí, autor de la “Historia de la *Sociedad Académica*”: “dos genios superiores, que nos auxilian con sus luces, y recomiendan para con el público nuestra obra” (*Mercurio* 3: 172), además de la figura de Toribio Rodríguez de Mendoza, rector del Real Convictorio de San Carlos.

Muchos suelen ver en la *Sociedad Académica de Amantes del País* únicamente al grupo editor del *Mercurio Peruano*, porque la importancia del papel periódico terminó por opacar las demás actividades de esta *Sociedad*. Ambrosio Cerdán, en su informe sobre los “Progresos y estado actual de la *Sociedad de Amantes del País*”, de 1794 (*Mercurio* 10: 145), refiriéndose a sus inicios, ha escrito: La “*Sociedad Académica de Amantes del País*... por entonces era una asociación de varios literatos que voluntariamente dedicaban sus tareas al *Mercurio*”. Esto ha reforzado afirmaciones como las de Clément, que incide en esa noción de empresa editorial:

Lo esencial de estas reuniones, su objeto casi único, es la publicación del *Mercurio Peruano*. A mediados de cada cuatrimestre, el Secretario reparte entre los académicos los temas que han de tratar y fija la fecha en la que tienen que entregar el fruto de sus reflexiones (art. XIX). Tampoco se olvida del problema financiero, aconsejando los mayores ahorros posibles (art. XX) y pidiendo a cada uno sugerencias para mejorar los ingresos (art. XXI),

puesto que, desde los primeros momentos, las suscripciones no parecen abonarse de manera satisfactoria (Clément 1997, 27)⁴.

Pero, la Sociedad de Amantes del País fue algo más que un grupo editorial⁵, pues, si bien es cierto, las habituales discusiones científicas, que fueron redactadas puntualmente, eran el material de publicación del *Mercurio Peruano*, siguiendo el camino de la *Enciclopedia francesa*, éstas obedecían también a un intento de sistematizar el saber en el Perú, como un proyecto de racionalización que buscaba construir y redescubrir la imagen del Perú para los peruanos, en una época en la que la filosofía y la ciencia parecían haber sido reintegradas, nuevamente, a su antigua unidad primaria, por el discurso positivista y renovador de la Ilustración, definiendo en sus inquietudes científicas aplicadas al Perú, su amor y preocupación por el territorio peruano.

Las Sociedades Académicas ilustradas y los Amantes del País

Debido a la particularidad del proceso peruano, con respecto a otras experiencias de sociedades de la Ilustración, como las españolas, el término que mejor se adecúa a la Sociedad limeña es *Académica*, palabra que arrastra desde su constitución en *Academia Filarmónica*, que ha sido el período durante el cual se cohesionó el núcleo base de esta asociación intelectual, que se consolidará, años más tarde, como la *Sociedad Académica* -probablemente al estilo de las sociedades económicas con favor Real, que Demetrio Guasque acababa de ver durante su viaje por España (Clément 1979, 10)-; además, porque las academias, como espacios del saber, correspondían mejor a sus inquietudes literarias, científicas, filosóficas y a la vocación pedagógica del grupo.

Evidentemente “los mercuristas, más que a las sociedades económicas peninsulares, se refieren aquí a las sociedades científicas europeas, tales como la *Royal Society* de Londres, la *Académie Royale des Sciences* de París o la *Academia Eru-ditorum* de Leipzig, que publicaban los resultados de sus trabajos en volúmenes anuales”. La *Sociedad Académica* limeña tiene un objetivo más amplio que el de las *Sociedades Económicas* peninsulares: quiere ser *Académica*, porque aspira

a ser una verdadera *Academia* para el Perú (Clément 1997 1: 30).

Esta vocación Académica puede verse en las constantes elocuciones científico-filosóficas, presentes, a manera de programa de operaciones, en el *Mercurio Peruano*, no obstante que el pensamiento científico de sus autores a diferencia de las ideas ilustradas de sus pares franceses, continuaba entrampado entre un racionalismo ideológico ilustrado y sus tesis naturalistas biológicas, caras al quehacer científico de la época, y los mostraba afectos a un paradigma organicista ya superado en tiempos de apogeo de la tradición mecanicista ilustrada. Además, sostenía una moral aún ambivalente, que no por ello dejaba de obedecer a un humanismo modernista; pues, pese a que se habían adherido a una moralidad ilustrada y burguesa, sus integrantes -tal vez debido a que varios de ellos eran sacerdotes de altar- no se habían despojado aún de los rasgos de la ética cristiana: como la práctica humanitaria, que, dicho sea de paso, no solo era considerada como un medio para conseguir el equilibrio social sino también como medio para lograr la salvación eterna.

Si bien es cierto que la *Sociedad Académica* ya existe desde los primeros meses de 1790, y el virrey Gil de Taboada había autorizado su labor mucho antes de que se hiciera efectiva la Resolución Real, porque pensaba que el papel periódico que los mercuristas editaban, hacía honor al reino por el carácter ilustrado y benéfico de sus escritos. Esta *Sociedad* se constituye como organización recién hacia los meses que van entre 1792-1793, período en el que presentan a las autoridades del virreinato los estatutos que van a regirla. La presentación se hace el 1 de marzo de 1792 (*Mercurio* 10: 143) y la aprobación virreinal se da el 19 de octubre del mismo año (*Ibíd.* 147); en tanto que la aprobación real se da recién el 11 de junio de 1793 (*Ibíd.* 163-164), con lo que ésta pasa a convertirse en *Real Sociedad de Amantes del País Limano*, bajo la protección del Superior Gobierno. Como la *Sociedad* vascongada, la de Lima, de ser iniciativa privada, obtiene también el apoyo de las autoridades reales, que promovían la creación de estos organismos que hicieron posible la propagación de las Luces en la península ibérica.

Éxitos, desventuras y didáctica de las sociedades ilustradas

Clément cita la carta de aprobación de la *Real Sociedad Vascongada*, Carta de Orden de abril de 1765, como un excelente ejemplo de la política de Estado con respecto a este tipo de organizaciones, que, en la península, pasaron a ser promovidas y auspiciadas por la Corona:

Habiendo S.M. examinado las reglas con que dichos caballeros han determinado asociarse, halla que son adaptables al loable fin de su instituto, y muy conformes a las máximas que S.M. procura introducir en sus reinos, para el adelantamiento de las Ciencias y las Artes, cuyo ejemplo quisiera S.M. que imitaran los caballeros de las demás provincias, fomentando, como lo hace la nobleza vascongada, unos establecimientos tan útiles para la gloria del Estado (Clément 1: 28).

Y, no obstante que la *Sociedad* limeña deseaba alcanzar la Superior aprobación y el patronazgo real, como estrategia de pervivencia de su papel periódico, también aspiraba -tal como sucedió con las *Sociedades* españolas- a una "oficialización" que le permitiera una mayor eficacia en su labor de ilustración y servicio a la patria, además de los beneficios que el apoyo superior implicaba. Por eso, escriben:

...nadie ignoraba la gran utilidad y adelantamiento que semejantes *Sociedades* o *Academias* habían dado siempre a la República de las Letras, y que, por las actas o historia de ellas que corren impresas, se conocía el golpe de luz que por las meditaciones y trabajo de sus ilustres individuos habían recibido las matemáticas puras y mixtas, la geografía, la medicina, la botánica y muchas otras ciencias; y que esta utilidad no había sido puro aparato o adorno, sino que había servido mucho a los progresos de la navegación, la agricultura y el comercio, emanando de aquí la predilección con que los Soberanos habían mirado estos cuerpos, honrándolos con su especial protección, y concediendo a sus individuos distinciones y premios, para alentarlos en sus tareas" (*Mercurio* 10: 145-146).

Las "distinciones y premios" que solían recibir los integrantes de estas *sociedades*, debieron favore-

cer también a los integrantes de la *Real Sociedad* limeña, pues en la carta de aprobación, fechada el 11 de junio de 1793, firmada por un representante del rey, dirigida al virrey del Perú, Francisco Gil, se estipula:

S.M. ha ofrecido atender el mérito de los autores [del *Mercurio*], y a este fin me ha mandado encargar a V.E. como lo ejecuto, que vaya proponiendo para los destinos que los considere más a propósito, según aptitud y circunstancias (*Mercurio* 10: 163-164).

Es un beneplácito que debió durar muy corto tiempo, si consideramos que el comunicado del virrey con la aprobación Real, dirigido al entonces Presidente de la *Sociedad*, Ambrosio Cerdán, está fechado el 10 de enero de 1794, en tanto, el *Mercurio* dejará de circular, debido al colapso financiero, en agosto del mismo año.

El primer tomo del *Mercurio*, que, además de contener el Prospecto, compila los números aparecidos entre enero y abril de 1791, es presentado así: *Mercurio Peruano de Historia, Literatura y Noticias Públicas que da a Luz La Sociedad Académica de Amantes de Lima y en su nombre D. Jacinto Calero y Moreira*. Tal vez por ello, Zeta Quinde ha escrito que si bien es cierto que la historiografía peruana reconoce a los gestores del *Mercurio* como *Sociedad de Amantes del País*, es importante saber que la institución recibió diversas denominaciones por parte de sus miembros. En el *Prospecto*, el editor Calero y Moreira nos habla de la *Sociedad Académica de Amantes de Lima*; en tanto que en el "artículo I de los estatutos aparece como *Sociedad Académica de Lima*⁶. El mismo presidente Ambrosio Cerdán, al informar a sus socios sobre la aprobación real de los estatutos de la sociedad, habla de la *Real Sociedad de Amantes del País Limano*⁷ (Zeta Quinde 2000, 52), además de la mención de Tomás Méndez y Lachica, de darle "nuevo ser a la *Sociedad de Jóvenes Amantes del País*" (*Mercurio* 5: 3).

Esto nos dice de la flexibilidad nominal de este tipo de asociaciones, que suelen también ser inestables entre las sociedades patrióticas españolas y americanas, algo que tal vez obedezca a un talante de época:

Tal vacilación entre dos voces [*Económica y Patriótica*] se encuentra también en América. En 1797, por ejemplo, se funda una *Sociedad*

Patriótica de amigos del país de Quito, y en 1794 se publican los estatutos de la *Sociedad Económica de Amigos del País de Guatemala*. A veces, esta oscilación entre los dos adjetivos puede observarse para calificar una misma asociación, como es el caso de la cubana *Sociedad Económica de Amigos del País de la Habana*, en otros textos llamada *Sociedad Patriótica de la Habana* (Clément 1997, 29).

Lo cierto es que este cambio o vacilación entre conceptos, que en el caso peruano tienen una carga geográfico-identitaria más fuerte, era entendido de manera diferente en aquella época en la que todavía no se había terminado de pensar el país en su globalidad. Es decir, la idea de Perú era aún un elemento abstracto que recién, a partir de ellos, empezará a generar una conciencia patriótica más abarcante, clara y definida, como extensión y diseminación de un germinal nacionalismo limeño donde -nominal y fácticamente debido a una consolidación social- la idea de Lima como país es la que se extiende hacia todo el Perú. En el caso particular del *Mercurio*, determina una suerte de punto de partida en el difícil itinerario seguido por el proyecto de nación peruana, y de constitución del Perú, lo cual nos lleva a asumir la nación como categoría cuya acepción primaria ha sido resignificada por la modernidad.

Pedagogía del *Mercurio Peruano* y la didáctica final del periodismo ilustrado

Clément ha minimizado la particularidad peruana, en la adopción de la palabra *Amantes*, en lugar de *Amigos del País*, que era la forma habitualmente española de denominar a estas sociedades, cuyo motor expreso era pugnar por la ilustración, pues gracias a la acción de éstas, se hace posible la propagación de las luces en toda España:

La *Sociedad Académica* es un organismo privado, cuyo fin primordial es la difusión de las luces. Se puede considerar, por consiguiente, que es una *Sociedad Económica de Amigos del País*, según el modelo existente en la metrópoli; la introducción de la palabra *Amantes* en el nombre, en vez del acostumbrado *Amigos*, no representa mayor interés, aunque permite recalcar el énfasis propio del español habla-

do en América. Lo esencial es que este cuerpo corresponde en todo punto a sus homólogos peninsulares (Clément 27).

Si bien es cierto que el adoptar el "lisonjero nombre" de *Amantes del País* puede "recalcar el énfasis propio del español hablado en América", la condición de "amante", cuando es referida al país, implica una exaltación mayor que el sentido de la amistad, generalizada en otros lares. Un "amor" coincidente con una constante patrióticamente "nacionalista", repetida como consigna, a manera de programa político, en el *Mercurio Peruano*. Es decir, el deseo de "amar y servir al Perú" (*Mercurio* 7:19), "El amor a la ilustración de la patria" (*Ibid.* 8: 2) o simplemente "amor al país" (2: 1); por lo que el párrafo 8, del capítulo 2 de sus constituciones, invocaba al sacrificio en defensa de la "Patria, el Perú", en contra de los dicerios y detracciones de los extranjeros (*Mercurio* 2: 132).

Esto nos dice mucho de la presencia de una especificidad representacional autogenerada en la *Sociedad Académica de Amantes del País*, y de su amor por el lugar en el que habitan o en el que han nacido; pues en ningún otro país de Hispanoamérica se repitió esta forma de llamar a una sociedad, "como énfasis del Español hablado en América" (Clément 27). A pesar de ser ésta, la peruana -a decir de Tomás Méndez y Lachica, al dar noticias sobre la *Sociedad Patriótica de Quito-*, el referente principal para otras sociedades formadas y que se iban formando en toda Hispanoamérica (*Mercurio* 3: 306).

Evidentemente, la originalidad del *Mercurio Peruano* no solo obedecía al espíritu de la Ilustración que empezaba a inquietar los afanes intelectuales generados en estas tierras, sino también a los anhelos de autoafirmación nacional, al ser catalizador de una conciencia nacional preemancipatoria -pese a que sus redactores aún confiaban en la posibilidad de una reforma dirigida por las autoridades establecidas (Macera 1955, 85)-, en su nacionalismo y amor a la patria. Un ánimo marcado por la idea de transformar el Perú, adaptando las líneas trazadas por la filosofía y ciencia de la Ilustración, de acuerdo a las alternativas mundiales de la época, al proponer una razón que no se limitase a su autocontemplación, sino que se implique en la transformación de la

sociedad, a partir de la descripción y análisis de la naturaleza y cultura peruana, y apuntar así al bienestar de la población.

Referencias

- Álvarez, F. (1993). "La Ilustración y el Mercurio Peruano". En Aurelio Miro Quesada. et. al. *Perú: Presencia e identidad*. Lima: Ariel, 1993. 189-206.
- Barrera, J. (1954). *Vida intelectual del virreinato del Perú*. Lima: UNMSM, 1954.
- Clément, J. P. (1997). *El Mercurio Peruano, 1790-1795*. Madrid: Vervuert-Frankfurt. Iberoamericana-Madrid, 1997. v. I y II.
- _____. "Índices del Mercurio Peruano. 1790-1795". *FENIX. Revista de la Biblioteca Nacional*. 26-27. Lima (1979): 5-234.
- Chiaromonte, J. C. (1979). "Iberoamérica en la segunda mitad del siglo XVIII: La crítica ilustrada de la realidad", en José Baquijano y Carrillo, et. al. *Pensamiento de la Ilustración. Economía y sociedad iberoamericanas en el siglo XVIII*. Caracas: Biblioteca Ayacucho, IX-XXXIX.
- De la Puente, J. A. (1993). "Noción de Perú en el siglo XVIII". En Aurelio Miro Quesada. et. al. *Perú: Presencia e identidad*. Lima: Ariel, 1993. 55-67.
- Descola, J. (1964). *La vida cotidiana en el Perú en tiempos de los españoles. 1710-1820*. Buenos Aires: Hachette, 1964.
- Durand, J. (1983). "Prólogo", en *Gazeta de Lima. De 1793 a junio de 1794*. Lima: Oficina de Asuntos Culturales COFIDE, 1983. XI-LVII.
- _____. "Apéndice" I y II, en *Gazeta de Lima. De 1793 a junio de 1794*. Lima: Oficina de Asuntos Culturales COFIDE, 1983. 343-362.
- Fisher, J. (2000). *El Perú borbónico. 1750-1824*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos, 2000.
- Gazeta de Lima. De 1756 a 1762 (1982). De Superunda a Amat*. Lima: Oficina de Asuntos Culturales COFIDE, 1982. Edición Facsimilar, Compilación y Prólogo de José Durand.
- Gazeta de Lima. De 1762 a 1765 (1982). Apogeo de Amat*. Lima: Oficina de Asuntos Culturales COFIDE, 1982. Edición Facsimilar, Compilación y Prólogo de José Durand.
- Gazeta de Lima. De 1793 a junio de 1794 (1983) Gil de Tafoada y Lemos*. Lima: Oficina de Asuntos Culturales COFIDE, 1983. Edición Facsimilar, Compilación y Prólogo de José Durand.
- Gerby, A. (1943). *Viejas polémicas sobre el Nuevo Mundo*. Lima: Banco de Crédito del Perú, 1943.
- Hampe, T. (1988) "La Revolución Francesa vista por el Mercurio Peruano: cambio Político vs. Reformismo criollo". *Boletín del Instituto Riva-Agüero*, 15. Lima (1988): 163-178.
- Hazard, P. (1985). *El pensamiento europeo del siglo XVIII*. Madrid: Alianza Editorial. 1985.
- Lavallé, B. (1993) (1993). *Las promesas ambiguas. Criollismo colonial en los andes*. Lima: PUCP-Instituto Riva-Agüero, 1993.
- López Soria, J. I. (1972) *Ideología económica del Mercurio Peruano*. Lima: Publicaciones de la Comisión Nacional del Sesquicentenario de la Independencia del Perú, 1972.
- Macera, P. (1955). *Tres etapas en el desarrollo de la conciencia nacional*. Lima: Ediciones Fanal, 1955.
- _____. *Trabajos de historia*. Lima: Instituto Nacional de Cultura, 1977. Tomos I y II.
- Mariátegui, J. (1994). *El Mercurio Peruano y la medicina*. Lima: Fondo Editorial Universidad Peruana Cayetano Heredia, 1994.
- Maticorena, M. (1993). *La idea de nación en el Perú*. Lima: Ediciones Sequilao, 1993.
- Mendoza, M. (1997). *Inicios del periodismo en el Perú. Relaciones y noticiarios*. Lima: Universidad de Lima. Fondo de Desarrollo Editorial, 1997.
- Mercurio Peruano*. Lima: Biblioteca Nacional del Perú, 1966. Edición Facsimilar. XII tomos.
- Montemayor, A. (1981) *El pensamiento ilustrado peruano del siglo XVIII y la generación mercurial de la Sociedad de Amantes del País*. Madrid: Universidad Pontificia Comillas, 1981.
- Nieto, A. (1957) "Notas sobre el pensamiento de la Ilustración en el Mercurio Peruano". *Boletín del Instituto Riva-Agüero*, 3. Lima (1956-57): 193-207.
- Plebe, A. (1971). *Qué es verdaderamente la Ilustración*. Madrid: Ediciones Doncel, 1971.
- Porras Barrenechea, R. (1970) *El periodismo en el Perú*. Lima: Instituto Raúl Porras Barrenechea, 1970.
- Salazar Bondy, A. (2006). *Aproximación a Unanue y la Ilustración peruana*. Lima: Fondo Editorial de la UNMSM, 2006.
- _____. "La filosofía en el Perú durante la Ilustración". *Letras Peruanas*. 5, Año II, Lima (febrero 1952): 7 y 16-17.
- Sánchez, L. A. (1974). Luis Alberto. *Poetas de la Colonia y de la Revolución*. Lima: Editorial Universo, 1974.
- R. J. (1972) "La Sociedad de Amantes del País", en *Antología de la Independencia del Perú*. Lima: Comisión Nacional del Sesquicentenario de la Independencia del Perú, 1972. 67-74.
- Temple, E. D. (1965) Ella Dunbar. *La Gaceta de Lima del siglo XVIII*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1965.
- _____. "El Semanario Crítico", *Mercurio Peruano*, Lima, 98.
- VV.AA. (1979). *Pensamiento de la Ilustración. Economía y*

sociedad iberoamericanas en el siglo XVIII. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1979.

Z. “La polémica entre el *Mercurio Peruano* y el *Semanario crítico* (1791)”. En *Histórica* 1, Vol. XVII, Lima (julio de 1993): 109-118.

Zeta Quinde, Rosa. *El pensamiento ilustrado en el Mercurio Peruano 1791-1794*. Piura: Universidad de Piura, 2000.

Notas

- ¹ Macera sugiere que esta posición social intermedia favoreció la dedicación de los *Amantes del País* a las labores de la inteligencia: “hubo en la Sociedad de Amantes del País un grupo de hombres que se dedicaron a la inteligencia, en gran parte, porque todo se lo debían a ella” (1955, 54-55).
- ² Para ver la larga lista de constituyentes de la *Sociedad Académica* y redactores del *Mercurio Peruano*, véase *Mercurio* (7: 19-23).

- ³ El proyecto de publicación del *Diario de Lima*, se anticipó solo en algunos meses al *Prospecto del Mercurio Peruano*, publicado en diciembre de 1790. Este dato confirma además que los *Amantes del País* ya existen desde los primeros meses de 1790. Ver Clément (1997, 26).

- ⁴ Para consultar los XXIII artículos del Estatuto de la *Sociedad* utilizados por Clément ver *Mercurio Peruano* (10: 137-142).

- ⁵ Zeta Quinde dice que la *Sociedad Académica* peruana “se asemeja a las económicas en sus intereses y actitudes. Además, a través de Unanue, la *Sociedad de Amantes del País* se encargó de la edición de las Guías del Perú y fueron de su interés la creación del Anfiteatro Anatómico y el establecimiento de un gabinete de Historia Natural” (2000, 55). En lo referido a Unanue, consideró que su labor en las *Guías del Perú* fueron a título personal y no en representación de la *Sociedad*.

- ⁶ “La *Sociedad Académica de Amantes de Lima*, erigida para ilustrar la Historia, la Literatura y Noticias Públicas del Perú”. *Mercurio Peruano* (10: 137).

- ⁷ *Mercurio Peruano* (10: 164).

*Rafael Ojeda

Escritor, periodista, investigador y crítico literario. Ganador del Concurso de Investigaciones y Tesis del Consejo Superior de Investigaciones de la UNMSM (2009) y del Premio Literario de Ensayo “25 años del Cecupe” (París, 2011).

Correo electrónico: rafaelojeda@hotmail.com

El lenguaje del cuerpo en el break dance

Un baile formado en las calles

Alison Sullón Ramos*

Resumen

Las personas se comunican de diferentes formas, siendo el cuerpo uno de los mejores medios. Es por ello que, a través de la danza, un arte lleno de movimientos, transmitimos parte de nosotros. En la cultura del hip hop encontramos cuatro manifestaciones, de las cuales el break dance es un baile urbano marginal que ha demostrado que nuestro cuerpo cuenta una historia. El presente ensayo explica el desenvolvimiento en las batallas de baile entre los jóvenes, las cuales son expresiones de fuerza y destreza, donde intentan señalar superioridad hacia su competidor. Asimismo, las implicancias que existen al realizar esta actividad considerada ya un deporte en diversos países. El lenguaje en el break dance está lleno de manifestaciones, desde gestos corporales, la mirada, el modo de vestir y caminar, todo engloba un mensaje que es interiorizado e interpretado por los compañeros de este mismo grupo o movimiento cultural, que sin lugar a duda tienen su propio espacio.

Abstract

People communicate in different ways, the body being one of the best means. That is why, through dance, an art full of movements, we transmit part of us. In hip hop culture we find four manifestations, of which break dance is a marginal urban dance that has shown that our body tells a story. This essay explains the development in dance battles among young people, which are expressions of strength and skill, where they try to point out superiority towards their competitor. Also, the implications that exist when carrying out this activity already considered a sport in various countries. The language in the break dance is full of manifestations, from body gestures, the look, the way of dressing and walking, everything encompasses a message that is internalized and interpreted by the companions of this same group or cultural movement, which without a doubt they have their own space.

Introducción

El hombre por naturaleza es capaz de expresar sus sentimientos a través de su cuerpo, al levantar los brazos, doblar las piernas, girar o realizar un simple movimiento; habla sin pronunciar una palabra. Es entonces que podemos comunicarnos y, más que eso, transmitir nuestra sensibilidad por medio del baile, en el género que fuera, una danza clásica o moderna. Sentir la música y descifrarla exteriorizándola en el movimiento es un acto comunicativo que podría pasar desapercibido cuando no se distingue la fuerza expresiva de la corporalidad. El break dance, un baile moderno que no es ajeno a los hechos, hace especialmente en los jóvenes un medio de expresión, reflejo de la interioridad. Es un lenguaje escondido que en el break dance se expresa con gran intensidad.

Jóvenes que de alguna manera cuentan historias, expresan sus sentimientos y logran desenvolverse de una manera única como si hubiera un espacio creado solo para ellos e indiferente para el resto. Solo ellos saben lo que sienten, lo que quieren decir, el esfuerzo que implica lograr cada salto, el gusto de ganar cada batalla y, más que eso, la satisfacción de identificarse y reconocerse entre ellos rompiendo esquemas y prejuicios que la sociedad lleva consigo. Ellos son movimiento, sentimiento y discurso.

El inicio de un gran movimiento

Karlheinz Stockhausen, compositor alemán ampliamente reconocido en la música del siglo XX, menciona: "Danza es todo aquello que el ser

humano es capaz de hacer musicalmente con cualquier parte de su cuerpo". En los diferentes géneros de la danza el tiempo ha jugado un papel importante, el break dance, por ello, ha adquirido más complejidad. Fue así que, desde fines de los años 60 y a comienzos de los 70, nació este nuevo ritmo, una nueva dinámica, un nuevo estilo, los jóvenes se expresaron de una manera distinta. Los saltos, giros, movimientos atrevidos llenos de ritmo, fuerza, acrobacias y diferentes destrezas ahora son parte de su vida, todo en un nuevo baile, también conocido como B-boying.

Surgió en el distrito del Bronx, un condado al sureste de New York, lugar que en los años 60 se empezó a poblar de inmigrantes europeos, asiáticos y africanos; algunos buscando alojamiento luego de la Segunda Guerra Mundial y otros para trabajar en las obras de ferrocarril. Llegaron, además, familias americanas de clase obrera, por ello la variedad étnica y el toque de barrio donde se forjó el Hip Hop, la denominada cultura urbana marginal. Es así que, no podemos dejar pasar el hecho de ser un lugar con conductas torcidas como el pandillaje, la delincuencia y las drogas, todo eso en los suburbios de New York.

El B-boying de origen norteamericano es un baile urbano marginal y uno de los más difíciles del mundo, inclusive para los bailarines más expertos, pero de los más apasionantes y emocionantes ahora en Latinoamérica. Surgió como consecuencia del enfrentamiento entre pandillas locales integradas por jóvenes blancos y negros, en una espiral de odio.

En sus inicios el break dance era muy diferente al de hoy, sin tantas exigencias, más simple. La forma de realizar este baile sigue las prácticas africanas, donde los bailarines rodean a uno de ellos mientras danzan. Empezaron formando grupos a los que les denominaron crews, con el tiempo fueron grupos formales que tenían una rutina de entrenamiento, mejorando sus pasos y su agilidad.

Entre ellos se llaman B-boy, que es la abreviación de 'break boy', denominación que le puso el DJ Kool Herc a los chicos que bailaban con los breakbeats (géneros de música electrónica). Kool Herc es considerado como the Godfather of Hip Hop, traducido al castellano como el padrino del Hip Hop.

El break dance era un baile de pie, sin bajar al suelo, hecho para bailar en competencia. La mayoría de los pasos de break dance no seguían algún patrón ni estructura base, ya que es muy diferente a cualquier otro estilo de baile. Es decir, suena la música y simplemente se dejan llevar, haciendo que el cuerpo gire y se doble al ritmo de ella. Más tarde, a través de las actuaciones llenas de energía del gran exponente del funk, el cantante americano James Brown, y el apogeo de los grupos de baile, como por ejemplo los Rock Steady Crew de Nueva York, fue lo que impulsó a la creación de los movimientos del break dance.

En estos, cada bailarín, o llamado B-boy, reta a su adversario intentando superar sus movimientos en rondas, también llamadas salidas, de tan solo 30 segundos. En muchas de ellas trabajan solo 2, pero pueden extenderse hasta 5. Y a pesar de ser bailarines distintos, de tener diferentes pasos y bailarlos en diferentes momentos, hay una conexión que nunca se pierde. Uno habla con el otro, se enfrentan, se entienden, ellos conocen su discurso.

La psicóloga americana Flora Davis, especialista en el lenguaje no verbal y la comunicación por gestos, alude que la comunicación humana es extremadamente compleja y con ausencia de reglas, que otras personas, así como ella, tendrán una tendencia a ver solamente lo que quieren ver y prestar atención a lo que quieren considerar. El lenguaje corporal es trascendental (Davis, 2010).

Movimientos corporales del break dance

En las llamadas batallas, el bando ganador es quien demuestra mayor habilidad ante su contrincante. Un movimiento más difícil que el otro, desafiando la rapidez y la gravedad. Un minuto en la cancha y más de 50 movimientos. El cuerpo reacciona al segundo, pura adrenalina.

Los famosos movimientos que realizan se clasifican en 4: El Top Rocking que es un estilo con movimientos solo de pies o de la parte superior del cuerpo; los Footworks o Potros, movimientos en el piso; los Power moves o llamados movimientos de poder por la implicancia de la fuerza y los Freezes, donde el B-boy se queda inmóvil en

una determinada postura. Volviéndose extremadamente complicado en nuestros días.

Es por ello que, la disciplina y el empeño son los pilares básicos para alcanzar la máxima expresión de este ritmo, de esta manera se ha observado a 'Soul Fighter Crew' (SFC), cuyo significado es Alma de Peleador, grupo trujillano que viene practicando este estilo hace más de 6 años, conformado por 8 jóvenes que a pesar de sus trabajos y estudios no abandonan este arte que se ha vuelto parte de su vida.

SFC es la unión de la personalidad de cada uno de sus integrantes, y su código como tal es impartir su peculiaridad a lo largo de su trayectoria. De esta manera expresó uno de los integrantes de SFC, el B-boy Only Rock:

"Nuestra filosofía es entrenar el B-boying al estilo Old School, la vieja escuela. O sea, al estilo como realmente debe ser el B-boying, entrenar con los foundations que se crearon, no como las otras tribus. Aquí en Trujillo hay muchas, pero éstas obvian a los foundations del top rock, del footworks, freezes y los power moves; y se concentran en un solo punto, en hacer piruetas. La tribu aquí está muy comprometida a cumplir todos los requisitos B-boying, nosotros tenemos mucha disciplina y estamos muy concentrados en cumplirla; por ejemplo, en cada set, la rutina de cada bailarín puede ser de 40 segundos hasta de un minuto y cada uno crea su propio estilo. En el B-boying no se puede copiar, en nuestra tribu no se permiten copias. Nosotros tratamos de crear estilo, todo lo que hacemos lo hemos creado, la sazón que le ponemos al bailar tiene que ser propia, ahí es donde se identifica tu propio estilo de baile".

Expresiones del hip hop

La cultura del hip hop implica 4 formas de expresión, aparte del break dance tenemos el graffiti, el turntablism o Djing, que es la habilidad de crear música mediante sonidos o efectos, y el Mcinig (rapping). Este último también es un estilo libre de expresión: comunicas a través de la música todo lo que piensas, muchas veces en son de reclamo y otras de agradecimiento. Siempre con una letra profunda, tratando de hacer notar a otros lo que no pueden ver. A los 16 años, José González, quien líneas atrás comparte su filosofía y su

pasión, es un B-boy que, armado de emoción, empezó una atrevida aventura en este rumbo. Por motivación de un amigo suyo, dejó el fútbol para dedicarse al break dance. Sin imaginar que esta danza se convertiría en su mundo. *"Es muy emocionante cuando sientes la cultura hip hop y lo llevas desde muy pequeño, antes de entrar al B-boying yo tenía experiencia en graffiti y rap. Poco a poco se convirtió en más que un baile, en más que un deporte, se convirtió en un estilo de vida. Aquí tienes una familia, los de la tribu, los del grupo, venimos a entrenar aquí todos los días. Uno se despeja de todo, preocupaciones, problemas y se siente mucho mejor",* declaró José González.

Lenguaje no verbal presente

Ahora bien, hablando de comunicación, ésta puede darse de diferentes formas, lo que conocemos como lenguaje verbal y no verbal. Siendo las palabras, sonidos y escritura, los que conforman la comunicación verbal; mientras que la no verbal usa signos visuales, expresiones corporales y gestos. Estos últimos siempre acompañan nuestras palabras, al saludar, conversar, pedir algo, disculparse, etc. Si nos percatamos, cada vez que intentamos comunicarnos usamos en mayor proporción el lenguaje no verbal, debido a que, al hablar realizamos involuntariamente gestos con nuestro rostro o movimientos corporales; por ejemplo, la expresión del rostro cuando estamos a punto de dar una mala noticia, cuando queremos señalar el camino a alguien o al saludar a un amigo. Sin contar las innumerables veces que nos comunicamos sin decir una sola palabra cada vez que detenemos un vehículo de transporte público, al asentar con la cabeza para afirmar, corresponder un abrazo, guiñar los ojos, el levantar la mano para opinar, y más.

De esta manera, es importante hablar de Paul Ekman, psicólogo estadounidense, especialista en microexpresiones y lenguaje no verbal. Él expone que las microexpresiones son universales. Adrián Triglia explica esta posición indicando que son fruto de la expresión de ciertos genes que hacen que ciertos grupos musculares de la cara se contraigan a la vez siguiendo un patrón cada vez que aparece un estado emocional básico. De esto se derivan otras dos ideas: que las microexpresiones aparecen siempre de la misma forma en todas

las personas de la especie humana, independientemente de su cultura, y que también existe un grupo de emociones universales ligadas a estos breves gestos de la cara (Triglia, s.f.). Entonces, si hay una serie de emociones bien marcadas, significa que otras personas podrán reconocer estas expresiones y saber al instante lo que siente la otra persona. Por ello, el lenguaje no verbal es parte esencial de nuestra socialización.

Vanesa Valenti, en su escrito: *Comunicación en la Danza*, menciona que el lenguaje del cuerpo puede comprender cualquier movimiento, reflexivo o no, de una parte, o de la totalidad del cuerpo, que una persona emplea para comunicar un mensaje al mundo exterior. Asimismo, considera que en la danza confluyen la capacidad representativa del lenguaje y el carácter rítmico de la música (Valenti, 2006). Entonces, es esa interacción y conexión que permite contar una historia utilizando las expresiones de nuestro cuerpo.

Además, en el libro *Comunicación No Verbal*, Flora Davis nos explica que una de las hipótesis más asombrosas que han propuesto los especialistas en comunicación es que el cuerpo comunica por sí mismo, no solo por la forma en que se mueve o por las posturas que adopta. También puede haber un mensaje en la forma del cuerpo en sí, y en la distribución de los rasgos faciales. Es que la comunicación corporal es tan compleja que no tiene regla fija.

El cuerpo en la danza

En la danza, como en el amor, se trata de dar y recibir; de expresar, entender o interiorizar. El cuerpo nos permite expresar diversidad de intensidades y la intensidad emocional en este baile se goza y se sufre. Como diría Isadora Duncan, bailarina y coreógrafa estadounidense considerada la creadora de la danza moderna: *"Danzar es sentir, sentir es sufrir, sufrir es amar; usted ama, sufre y siente. ¡Usted danza!"*.

El cuerpo no es simplemente un objeto físico, sino que es el medio donde la persona hace visible su acción, es un campo de expresión de sus vivencias, expresión entendida como alguna clase de comunicación (Álvarez, pág. 85).

El cuerpo comprende, aprende, clasifica y guarda la información, encontrando la respuesta ade-

cuada en ese repertorio de combinaciones, que en gran medida está condicionado por el tiempo que el practicante lleva bailando (Alvarado, 2016, pág. 104).

Para lograr comprender, Guisell Hernández, socióloga mexicana, aclara que el efecto de la concepción del cuerpo separado de la conciencia ha funcionado en distintos campos del saber, como paradigma fundacional y simplificador, que si bien facilita el conocimiento al reducir al cuerpo a su dimensión objetiva, también limita el alcance de su comprensión (Alvarado, 2016).

Asimismo, Guisell cita a Merleau Ponty, filósofo fenomenólogo francés, para explicar la percepción y el desenvolvimiento del cuerpo, quien en su quehacer cotidiano el cuerpo comprende no desde la conciencia sino frente a sus actividades y hábitos. Donde la motricidad y la espacialidad están ligadas entre sí para articular la relación entre el cuerpo, la percepción y la interpretación de los agentes, ya que el conocimiento no solo se encuentra en la conciencia, sino en el cuerpo como conciencia encarnada. *"Tengo conciencia del mundo por medio de mi cuerpo"*. *'El cuerpo y el mundo percibido, la fenomenología de la percepción'* (Merleau Ponty, México 1993).

Hablar del cuerpo y la corporalidad implica referirse a un campo extenso en la sociología. David Le Breton, sociólogo francés, ha investigado y publicado diversas obras referidas al cuerpo. En su escrito *'Adiós al Cuerpo'*, expone a éste como un objeto cambiante y adaptable en el tiempo de acuerdo a las circunstancias. Es decir, nos moldeamos según el estilo que está en boga, según el contexto y el escenario. Encontrando gusto a alguna tendencia. Además, en nuestros días, en el cual la tecnología se presenta como un dios perfecto que intenta cubrir vacíos, hace que nuestros cuerpos parezcan cada vez más imperfectos con diferentes necesidades.

Citando a Loïc Wacquant, sociólogo especializado en sociología urbana, *"el cuerpo piensa y calcula por él, insistentemente, sin pasar por el razonamiento abstracto ni el cálculo estratégico"*. Para Loïc, el cuerpo produce un tipo de sentido práctico, desarrollado mediante la acción repetitiva y la larga preparación física y moral" (Alvarado, 2016, pág. 67). Es así que, *'Entre las cuerdas. Cuaderno de un aprendiz de boxeador'*,

es el libro de Wacquant, donde menciona que la comprensión que tiene el cuerpo del baile supera la comprensión conceptual, y permanece ahí, en la carne. El cuerpo piensa y actúa por él como una respuesta intuitiva inmediata. Así, el cuerpo de los B-boys comprende, aprende y guarda información en forma de secuencias de movimiento; y es este almacenamiento de reacciones posibles lo que permite actuar como sabe hacerlo, bailar como se baila, ya sea en batalla, entrenamiento, fiesta o exhibición, pero que siempre es un despliegue de esas disposiciones que convierten al cuerpo en el “verdadero sujeto de la práctica” (Alvarado, 2016, pág. 67).

El lenguaje de las batallas.

En su tesis sobre ‘El cuerpo y su relación con el espacio urbano. La práctica corporal del *break dance* en la Ciudad de México’, Guisell Alvarado indica que las batallas son un diálogo corporal donde lo que uno dice con su cuerpo tiene el objetivo de provocar en el otro una respuesta, así las salidas se convierten en ejecuciones cada vez más improvisadas porque el objetivo es responder corporalmente lo que el oponente propone con sus movimientos, renovando el repertorio de movimientos en función del adversario al momento de la acción.

Es por ello que los B-boys se forman y desarrollan más cada vez que batallan, debido a que el entrenar es solo la práctica de los pasos, pero batallar es razonar un diálogo con el cuerpo, habiendo una relación cuerpo y mente.

Los gestos que hacen llegan a ser códigos de comunicación con los que intentan perturbar el baile de su contrincante y mostrarle sus errores. Entre ellos está la mirada y los diferentes movimientos con las manos, códigos de comunicación no verbal que se exponen en la práctica.

Tabla 1. Significado de los gestos en batalla

Gesto	Significado
Chocar horizontalmente los antebrazos.	Movimiento copiado.
Morder un dedo de la mano.	Movimiento copiado.

Juntar y separar los dedos de las manos de manera que simulen dientes mordiendo.	Movimiento copiado.
Señalar a la cabeza.	Falta de creatividad, imaginación u originalidad en el movimiento.
Enumerar con los dedos.	Enumeran las veces que un movimiento ha sido repetido.
Pegar al piso con la palma de la mano.	Falta de limpieza en la ejecución o en las transiciones y caídas.
Simular sacudir el polvo de los hombros o los brazos.	Menosprecio de los movimientos del adversario.
Gestos de connotación sexual.	Aluden a la relación de dominador - dominado.

Nota. Tabla recuperada de ‘El cuerpo y su relación con el espacio urbano. La práctica corporal del *break dance* en la ciudad de México’. Guisell G. Alvarado Hernández. Análisis de las agrupaciones urbanas: Ovarios Crew y Twisted Flavors Crew de la Ciudad de México – Año 2016.

Como se puede apreciar en la tabla, aparte del discurso que manejan ellos en el baile, tienen señales y gestos propios sobre la valoración de cada ronda.

Cristina Ahassi menciona en su tesis sobre el *break dance*: “Cuerpos fuertes y divertidos, los cuerpos del *Break dance*”; cuerpos que desarrollan “destrezas preformativas” cuyo origen no deja de expresarse en sus carnes. Cuerpos que construyeron unos movimientos fundamentales con nada, solo con lo único que tenían a la mano: sus propios cuerpos y su ritmo interior. (Ahassi, 2008, pág. 16).

Como lo diría Ahassi, un cuerpo que aprende y que forja un estilo propio, dentro de un espacio abierto a la emancipación corporal, al momento en que uno u otro pase a preformar en el medio del círculo, donde experimenta un cuerpo distin-

to, en movimiento y que le pertenece. El agenciamiento corporal (la enseñanza intencional de dicho saber dentro de contextos urbano-marginal), que permite el break dance en este tipo de contextos, crea un momento donde dominamos un espacio y un tiempo a través de nuestros movimientos o figuras (Ahassi, 2008, pág. 79).

Interiorizando el mensaje

Cada bailarín, o también llamado breaker, realiza su baile sin planificar, debido a que contesta el baile de su contrincante. Éste no sabe qué movimientos realizará, es decir nada es pensado ni planificado. Dicho todo esto estaríamos hablando de reflexividad, término que en sociología, M. S. Archer, se refiere al “ejercicio de la capacidad que tienen las personas de considerarse a sí mismas en relación con el contexto, y de considerar su contexto en relación consigo mismas” (García, 2009). Estamos hablando de relacionarnos con los demás, interiorizar y actuar de acuerdo a ello.

Cada persona percibe y da significado al mundo de manera particular de acuerdo a su escenario. Y al relacionarse expresa su interior, su mundo subjetivo, parte de él y sus pensamientos. A la vez, observa e interpreta lo que los demás expresan, para lograr entender la intención de cada acto, cada acción.

De esta manera Ronald Álvarez Chávez, en su investigación ‘Bailando en las calles, nuevas sensibilidades en el espacio urbano’, habla sobre la intersubjetividad, citando a Schutz, donde la intersubjetividad es la que permite una reciprocidad de perspectivas y la comprensión intersubjetiva, puesto que nos posibilita el hecho de colocarnos en lugar de otras personas y ver las cosas como ellas las perciben, y a la vez nos permite captar intencionalmente sus vivencias y su significado, porque suponemos que sus acciones, percibidas como objetivaciones de significado, son un campo de expresión de su vida interna y a la vez indicaciones del significado a que apunta el actor. (Álvarez, pág. 87).

Entre los B-boys existe una comunicación intersubjetiva, cuando cada integrante del grupo interioriza las prácticas y normas de esta cultura y las acepta como suyas. Entonces, empieza a producir mensajes de diferentes formas. Siendo un instru-

mento que observa y comprende todo lo que está a su alrededor.

De la forma que sienten, les permite crear nuevos mensajes corporales, como parte de una realidad comunicativa, deseando mostrar su interior creando una necesidad.

En la investigación sobre Motivos identitarios y Construcción de la identidad en B-boys, se afirma que mediante el baile los B-boys dejan impreso lo que dicen las canciones, tanto la letra como la música, lo que sienten al escucharlas. Así también, el baile parece ser una suerte de desfogue para los B-boys de lo que sienten no solo por la música, sino frente a la vida (Stoll, 2012).

Integración y autoestima en los movimientos de break dance

Gerónimo Stoll Perales cita a Baumeister, especialista en psicología social, al considerar que ciertos niveles altos de autoestima frecuentemente se hallan asociados con mayores niveles de agresividad, ya que se responde con violencia frente a personas que emiten juicios que son una amenaza a las altas evaluaciones positivas acerca de uno mismo, es así que se emplea la agresión (simbólica), como una forma de demostrar superioridad y dominio frente a otro. Debido a que los B-boys adquieren más autoestima al competir agresivos simbólicamente al bailar, más no físicamente.

Los B-boys no son partidarios de la violencia, así también, no valoran conductas como el orgullo y no aceptar críticas. Sin embargo, se alude que, en cierto momento, cuando un B-boy empieza a subir de nivel experimenta una autoestima sobreinflada con evaluaciones sobrestimadas de él mismo. Es una etapa de manifestaciones de superioridad rechazada por los demás integrantes del grupo o movimiento, quienes actúan como un ente regulador al no permitir este tipo de conductas. Y al no desear la exclusión el B-boy cambia y endereza su actitud. Perales afirma que la agrupación cumple una función de regulación y protección contra la agresión endogrupal al evitar que sus miembros manifiesten una autoestima sobreinflada o narcicismo, promoviendo más bien a que desarrollen una autoestima unida a

evaluaciones positivas y realistas sobre sí mismo, posibilitando una convivencia armónica (Stoll, 2012, pág. 26).

El sujeto no está considerado ni se considera aisladamente, los sujetos necesitan y buscan su integración y expresión sensible. En este proceso de expresión se lleva a cabo otro, el cual se entiende como la necesidad de los sujetos de estar juntos, con la idea de expresar una sensibilidad común y fundar una comunidad con una particular forma de expresión en lo que respecta a comunicación. En este sentido, los sujetos constituyen una comunidad, una unidad y no una simple reunión de sujetos, sino una relación compartida porque comparten e intercambian experiencias, se identifican entre ellos, es todo un proceso. Es el resultado de una comprensión.

Disciplina y esfuerzo

Y ¿Cómo llegar a ser un B-boy? El break dance necesita disciplina. La constancia que cada B-boy entrega día a día es compensada con la indescriptible sensación de ver sus logros, los cuales se convierten en impulsos para continuar en este rumbo del break dance. Así, el B-boy José González confiesa emocionado:

“Competir sabiendo solo algunas cosas no es suficiente para entrar y sentirte bien. No te sientes completo. Por eso esperé 4 años, estuve entrenando bien, preparándome bien, completamente todo lo que sabía, trato de hacer cosas diferentes a los demás, para que cada uno tenga lo suyo y ahora me siento seguro, puedo salir a batallar en cualquier lado. Cada B-boy practica, entrena o se prepara, tiene una iniciativa propia. A algunos les gusta el top rock que es el baile o les gusta las piruetas, el footworks, freeze y a otros que les gusta hacer de todo, eso es lo que hago yo”.

Imagen de los breakers

Por otro lado, la imagen que se percibe de ellos es muy diferente al que quieren transmitir: un grupo donde existe el respeto, amistad, la sana competencia y, lo más importante, el deseo de mantener viva la cultura del hip hop.

Pero aparentemente tienen un mal comportamiento y esta imagen se fortalece más cuando se les ve en la calle, en grupos. Las ropas sueltas, el modo de llevar el cabello, los aretes o tatuajes, elementos que no concuerdan con una sociedad que mira de los hombros hacia arriba, donde te califican por tu modo de vestir o de hablar, donde lo más importante es la imagen. Todo es superficial.

Lo que no sabemos es que la forma de vestir comunica parte de ellos; el usar ropa deportiva, pantalones anchos, sudaderas, poleras, mayormente ropa oscura o colores neutros; tratan de marcar un estilo propio e identificarse con aquellos que también visten así. Un dato curioso son las zapatillas, todos de marca, mayormente Nike. En un estudio realizado al grupo Movimiento Hip Hop Peruano, se indica que la apariencia corporal es formada a partir de la vestimenta y el porte. Los cuales conforman un estilo de vida junto al modo de actuar, expresarse e interactuar con los demás, prácticas exógenas que han adoptado como suyas. Lo que sirve para comprender la acción y el pensamiento del hombre en el espacio.

El sujeto construye la realidad social desde prácticas, mediaciones y significaciones que median las interacciones sociales, pero al mismo tiempo el sujeto no es tan original, ya que se encuentra sujeto a entornos sociales construidos. (Álvarez, pág. 85).

El modo de caminar es muy peculiar, se podría decir que hasta eso reconocen entre ellos, siempre holgados, a pasos grandes, abiertos, tratando de marcar o dejar huella por donde vayan. La fuerza que emanan al caminar no se pasa por alto, la frescura, soltura y, sobre todo, la actitud, hace que ellos sean el centro del universo por cada lugar que pasen.

Asimismo, cabe resaltar que en este baile se muestran ciertas agresiones simbólicas, es una batalla y como tal ellos se enfrentan. Pero no estamos hablando de peleas o enfrentamientos con violencia, sino de gestos, movimientos y posturas de burla. Cada participante reta o provoca a su adversario y éste responde afirmando su actitud siendo cada vez más agresivos para lograr ganar. Pero ellos se consideran hermanos y quieren alejar todo tipo de conductas que los haga ver como un mal ejemplo en la sociedad.

Por otro lado, nadie está libre de drogas, muchos de ellos las evitan y otros llegan a consumirlas y continuar bailando break dance. El consumir estupefacientes se ve de diferentes maneras, algunas veces de forma moderada y otras como casos extremos. Claro está, los que persiguen el sueño de bailar bien en la tarima cuidan y valoran su cuerpo.

El hip hop como arte y deporte

La cultura del Hip Hop es también entendida, por aquellos que lo practican, como un arte. Debido a que envuelve 4 formas de manifestarse, mencionadas anteriormente: el baile, la música, el graffiti y el rap. Y como todo arte que tiene la esencia de crear, este crea mensajes simbólicos, códigos de comunicación, donde los integrantes del grupo o movimiento establecen un contacto directo con los demás integrantes y a la vez con el público que los observa. Instaurando entre ellos un reconocimiento.

Roland Álvarez afirma que para los B-boys la música posee una gran importancia, ya que les proporciona la motivación y el énfasis para el baile a manera de soporte estético haciendo que se manifieste su estilo y creación. Además de exteriorizar actitudes positivas como fuerza, destreza y habilidad. Esto debido a que, dejar huella, es uno de los objetivos más importantes de un B-boy, sentir que no fue uno más en la banda, que fue alguien que pudo aportar algo, un paso de baile, un estilo, una creación para los nuevos integrantes y de esta manera ser recordados o reconocidos.

Guisell Alvarado Hernández menciona que, en las actividades recreativas como el break dance el cuerpo es experimentado de manera integral al situarse fuera de las limitaciones impuestas por el deporte. Ahora, partiendo del trabajo de Elias y Dunning, donde encuentra las diferencias específicas entre el break dance como práctica corporal recreativa y las prácticas deportivas, estas son: a) la diferencia fundamental es el reconocimiento como deporte de alguna institución competente; b) la mayor libertad que los B-boys y B-girls tienen para ejecutar sus movimientos que el que tiene el deportista. El break no se circunscribe a un espacio material en particular (cancha, pista, ring), ni se vincula con algún objeto (balón, pelota, raqueta, stick, club, patines); y c) los criterios que

definen al ganador de una competencia de break no están establecidos ni formalizados (Alvarado, 2016, pág. 61).

Considerado ahora como un deporte, los B-boys tienen un gran cuidado de su cuerpo, llevan una preparación física adecuada con la alimentación y el no consumo de las drogas. Ya que su cuerpo lo es todo para ellos y deben estar en perfectas condiciones para realizar cada movimiento. Es así que se requiere de mucha preparación y constancia. A veces toma años lograr el desplazamiento perfecto.

“Llevo 9 años de mi vida bailando y la razón por la que continúo es porque yo estoy hecho para esto. En ningún momento he pensado en dejar el B-boying, he preferido dejar enamoradas” (B-boy José González).

Hasta hoy se identifican dos generaciones de practicantes: la vieja escuela, de movimientos tradicionales, y la nueva escuela, donde incorporan pasos innovadores y más acrobáticos. Es así que, por la complejidad del baile, los entrenamientos se vuelven peligrosos, el mínimo error puede producir una caída o una lesión. El B-boy debe resistir todo el peso de su cuerpo, en su mayoría, en una sola mano o al tener la cabeza girando en el suelo. Ahora se hace necesario la implementación de materiales de protección como rodilleras.

La práctica del break dance involucra un contexto altamente competitivo, en donde para poder bailar frente a los demás o en una competencia, se debe estar altamente motivado para la construcción de un concepto positivo sobre sí mismo, el cual siempre debe verse reflejado al bailar con miras a obtener una buena performance (Perales, 2012).

Actualmente la World Dance Sport Federation (WDSF), traducido como la Federación Mundial de la Danza Deportiva, considera al break dance como un deporte. Asimismo, los Juegos Olímpicos de la Juventud lo incorporó en este último evento realizado en Buenos Aires 2018. No cabe duda que las puertas se están abriendo a esta actividad que, este año, ha sido propuesta como disciplina olímpica en los Juegos de París 2024.

No podemos dejar de lado el tema del feminismo y la igualdad de género, el cual cada vez se

remarca más en nuestros días. No es extraño ver a la mujer como partícipe de diferentes eventos y actividades. Sin embargo, el papel de ella en el desarrollo del break dance es muy escaso. Tenemos que reconocer que cada vez que vemos batallar a alguna banda en su mayoría son hombres, lo que indica que es una práctica muy diferenciada. El proceso de socialización e identificación de los jóvenes no se vive de la misma manera.

A lo largo de la historia, el hombre (precisando el género masculino) ha sido un actor importante como productor de cultura, en la literatura, pintura, música y más artes. De esta manera, Guisell Alvarado cita a Carles Feixa al mencionar que las culturas juveniles han tendido a ser vistas como fenómenos masculinos o androcéntricos. Asimismo, que la juventud es una etapa intermedia hacia la adultez, donde la persona padece un proceso de independización de la familia. Sin embargo, para las mujeres significa una etapa de dependencia familiar, aprendizaje de quehaceres domésticos, etc. En este sentido, las agrupaciones juveniles funcionan como espacios donde los varones encuentran reafirmación de la virilidad tanto en sus actividades violentas como estética dura y desenvolvimiento en el ámbito público (Alvarado, 2016, pág. 77).

Desde los inicios del break dance, las mujeres también han tenido presencia en este ámbito, pero ha sido demasiada escasa, surgiendo una serie de estereotipos o prejuicios sobre esta cultura juvenil. La idea de que los varones son en quienes recae la imagen más fuerte del break dance y quienes desempeñan el rol de líder o maestro en las bandas es una de las más predominantes.

El preciso resaltar que desde la infancia el individuo adopta hábitos que la sociedad le atribuye por el simple hecho de ser hombre o mujer. Los varones siempre dedicados a deportes o actividades que implican fuerza, rudeza, riesgo; mientras a las mujeres se les integra a grupos artísticos de danza, música.

Conclusiones

El B-boying es un baile urbano que muchas veces no es bien visto ni acogido por muchas personas. En el Perú existe desconocimiento sobre este tipo de baile y una de las razones se debe a la

falta de información. Debemos saber que, con el hip hop los jóvenes intentan cambiar aquellas ideas negativas que predominan en la sociedad brindando otra mirada, otro modo de entender la calle, donde su escenario es lugar de creatividad y desahogo, más no de violencia. Es así que, con esta cultura se pretende promover un cambio de ideas, movilizar conciencias.

El Hip Hop es una cultura que nació de una diversidad étnica en los barrios del Bronx, por lo cual es desde entonces considerada una manifestación urbano-marginal sin trascendencia. Sin embargo, en sus cuatro formas de expresión envuelve la gran capacidad de crear, de hacer arte, además de transmitir sensibilidad.

Está claro que la comunicación no verbal y su gestualidad expresa más que las palabras, es porque la sensibilidad de cada persona aflora con sus movimientos. Estos se convierten en una unidad para transmitir un mensaje. El cuerpo llega a ser el medio o el canal donde éste, además, comprende, aprende y guarda información. Así, somos capaces de conectarnos e interactuar con los demás. La expresión corporal en el break dance dentro de otro tipo de baile, comunica, irrumpe con un lenguaje propio.

Las esperadas batallas son el campo de acción para demostrar la superioridad de un discurso. Los movimientos son el inicio y el fin, el centro de todo, siendo cada vez más complejos a medida que avanzan. Solo los B-boys saben qué movimiento puede opacar al otro y así sucesivamente. De esta forma, se observa un desplazamiento que reta al adversario, que lo desafía, son los más duros contrincantes, pero hermanos por cultura. En ellos hay un sentimiento en común, intercambian experiencias e historias, logran identificarse y se reconocen. Tienen la necesidad de estar juntos, pasan por un proceso de integración y fundan una comunidad que para ellos tiene un estilo particular.

Cada uno de los B-boys, sabe lo difícil que es conseguir todo lo que ellos van logrando, desde mantener su cuerpo hasta formar una imagen en un grupo y en la sociedad. El esfuerzo físico y la fuerza de voluntad para continuar y mantener viva una cultura. Aun así, no podemos pasar por alto la presencia de jóvenes involucrados en drogas y malos hábitos. Es por ello que, hacer

del Break Dance un deporte es un paso muy alto para generar un cambio social y tener una mirada diferente de esta cultura. Cultura que implica un modo de comunicación y de socialización; asimismo, un modo diferente de expresión entre los jóvenes y aún tiene mucho por mostrar no solo en el baile, sino también en la música, el graffiti y la construcción de un discurso.

No cabe duda que el papel del lenguaje es central en la práctica y el aprendizaje de esta danza. Y el que afirme que el Break Dance es un simple baile de la calle sin ningún don ni gracia, no cabe duda que no se ha detenido a observar todo lo que hay detrás de esta manifestación.

Bibliografía:

- Ahassi, C. (2008). Break Dance: Del performance urbano al agenciamiento corporal. Tesis, Universidad Andina Simón Bolívar, Quito.
- Alvarado, G. G. (2016). El cuerpo y su relación con el espacio urbano. La práctica corporal del break dance en la ciudad de México. Ciudad de México.
- Álvarez, R. J. (s.f.). Bailando en las calles. Ensayos en Ciencias Sociales.
- Breton, D. L. (2002). Sociología del cuerpo. Buenos Aires: Nueva Visión.
- Danza ballet. (8 de junio de 2006). Obtenido de <https://www.danzaballet.com/isadora-duncan/>

- Davis, F. (2010). La comunicación no verbal. Madrid: Alianza Editorial.
- Ekman, P. (2017). El rostro de las emociones. RBA Libros.
- Feixa, C. (2000). Los espacios y los tiempos juveniles. México.
- García, P. (2009). El concepto de 'reflexividad en la sociología del consumo: algunas propuestas. España.
- Merleau, P. (1993). El cuerpo. México: Planeta.
- Oliveras, E. F. (setiembre de 2017). Grupo PyA. Obtenido de <https://blog.grupo-pya.com/comunicacion-verbal-no-verbal-diferencias-bases/>
- Stockhausen, K. (s.f.).
- Stoll, G. P. (2012). Motivos identitarios y construcción de la identidad en B-Boys. Lima.
- Triglia, A. (s.f.). Psicología y Mente. Obtenido de <https://psicologiaymente.com/psicologia/paul-ekman-estudio-microexpresiones>
- Valenti, V. (2006). Comunicación en la danza. Obtenido de [sedici.unlp.edu.ar/: http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/62317/Documento_completo.pdf-PDFA.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/62317/Documento_completo.pdf-PDFA.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Wacquant, L. (2006). Entre las cuerdas. Cuadernos de un aprendiz de boxeador. México: Siglo XXI editores.
- Wikipedia. (s.f.). Obtenido de https://es.wikipedia.org/wiki/Maurice_Merleau-Ponty
- Wikipedia. (Julio de 2019). Obtenido de https://es.wikipedia.org/wiki/El_Bronx
- x. (2012). ni. Lima.

***Alison Sullón Ramos**

Es comunicadora especializada en Marketing Digital Estratégico. Actualmente es videógrafa en Zegel IPAE – Sede Trujillo. Correo electrónico: alison.sullon@gmail.com

